

# FOLKLORE

Nº 184  
ABRIL DE 1970  
m\$.n. 200 - \$ 2,—

**CONTRAATACAN  
LOS FRONTERIZOS**

**LOS QUILLA HUASI:  
ADIOS NUÑEZ  
BIENVENIDO  
NAVARRO**





# ALBERTO CORTÉZ:

## Todo un triunfador

Hace diez años partió siendo un desconocido. El "Sucu-Sucu" le abrió las puertas del éxito en Europa. En España grabó un disco larga duración con canciones de Atahualpa Yupanqui. Está de vuelta.

Alberto Cortés había zarpado de Buenos Aires rumbo a Europa sin que el público de su patria, la Argentina, supiera de su arte, partió absolutamente como un desconocido. Una especie de aventura a la manera de su homónimo, pero invirtiendo el objetivo de la conquista: el Viejo Mundo desde las tierras juveniles de América.

Su nombre comenzó a resonar allende los mares, y de vez en cuando llegaba a Buenos Aires alguna que otra noticia sobre sus ascensos en popularidad. Una tarde fue Leonardo Favio. Al visitar Madrid después del Festival de Berlín, se encontraron doblando una esquina. Favio a pie Alberto conduciendo un bote de dimensiones apabullantes. Ante su asombro, Favio, que recordaba mutuas épocas de escasez, supo de la alta celebridad alcanzada por el viejo amigo de bohemia y de infantiles correrías por la viñatera Mendoza, a través de la arrollante presencia musical de "Mr. Sucu-Sucu", y sus exitosas secuelas: "Me lo dijo Pérez" y "Serenata de Portugal". Madrid volvió a ser por unos días San Rafael, tierra de sol y vino, y ellos los chiquilines lejanos que evocarán infinitas travesuras.

Después, el golpe de absoluta seriedad dado por

el recital del Teatro de la Zarzuela de Madrid (25 de julio de 1958). Allí, Alberto Cortez, ultimando a Mr. Sucu-Sucu, exhumió canciones de Atahualpa Yupanqui, Jaime Dávalos, y puso música a poemas de Pablo Neruda, además de animar otros temas con pinceladas de la más rotunda imaginación ("Coer et Ame", historia de un violín húngara y una guitarra flamenca) o de un contenido emotivo (la dedicada a los fantasmas de una ciudad, a la amistad)...

Fue un viraje insólito al que se acoplaron Antonio Machado, Félix Lope de Vega, Francisco de Quevedo y Villegas, y entre otros el Marqués de Santillán. Manuel Alcántara expresó en el diario "Arriba" de Madrid "... lo que está haciendo este cantante de moda en una tarea intemporal: actualizar el clasicismo. Explicarnos de viva voz, que no puede desvaírse la palabra si es verdadera. Y que, aunque la música sea fundamental, no le estorba su alianza con ella"...

Más tarde el anuncio del regreso a la patria y con él la risueña acotación de otros recuerdos tejidos en la Mendoza de la juventud (no natal porque Cortez nació en un pueblito de La Pampa, de vigorosa rai-gambre indígena: Rancul).



Esta vez a cargo de otro mendocino y colega en el arte de lanzar quejas y alegrías al viento: Eduardo Rodrigo. Con gozoso entusiasmo nos hablaba de travesuras escolares que hubieran sonrosado a los belicosos porteños y provincianos de "Juvenilia".

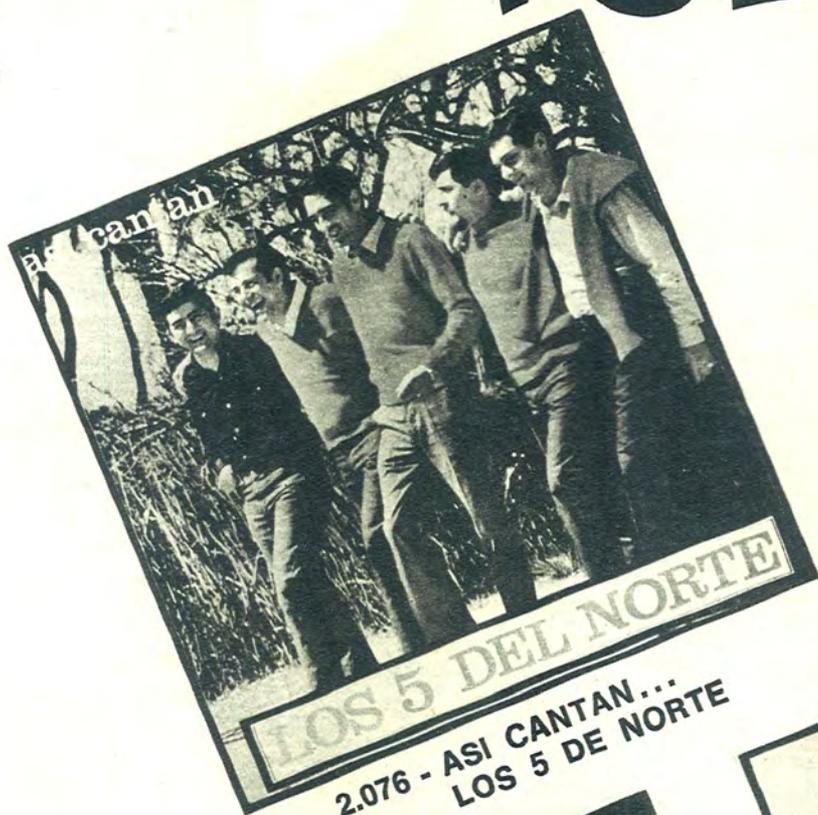
Tales prólogos nos hacían indefinida la personalidad del "adelantado" criollo que volvía a Buenos Aires con los galones pléticos de celebridad y dignos laureles.

Ahora tenemos aquí una nueva imagen artística de Alberto Cortez. Dista de aquel Mr. Sucu-Sucu, y también de Yupanqui, Machado y Neruda, pero recoge un cúmulo de sustancias de uno y de otros. Estas nuevas canciones tie-

nen la comunicación de sus primeros temas y la profundidad de los poetas que evocó en discos y en el Teatro de la Zarzuela. Constituyen el resumen del chiquilín que aró sueños por los polvorientos caminos de Rancul, del muchacho que trajinó las calles de San Rafael promoviendo travesuras, conduciendo alborotadas bandas estudiantiles; del hombre que lanzó su cabalgadura sin límites de fronteras, ansioso siempre del más allá.

Esa empeñosa aventura, ese apasionado indagar, ese desesperado hurgar en seres, cosas y paisajes, definen el contenido de sus letras y nos dan el retrato cabal de este compatriota artista entero, que se llama Alberto Cortez.

# ¡ESTO ES FOLKLORE!



2.076 - ASI CANTAN...  
LOS 5 DE NORTE



2.160 - TRIO JUAREZ



2.132 - LOS CANTORES DE CUYO  
DE MI CUYO



Nuestra portada:  
**Los Huanca Huá**

Nº 184 - ABRIL DE 1970

Director:  
**JULIO MARBIZ**

Jefe de Redacción:  
**MARCELO SIMON**

Coordinador:  
**CARLOS MAHARBIZ**

Colaboraciones de:  
**HERNAN RAPELA  
CESAR PERDIGUERO  
CLAUDIO COSENTINO  
LUCAS BRAULIO ARECO  
MARTA BRUNO  
NORA URDINOLA  
LEONARDO LOPEZ**

Corrector:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotógrafo:  
**MARCELO NIETO**

Diagramador:  
**CHARLES ANCHAR**

Editor responsable: TOR'S S.C.A.,  
oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56,  
Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires.



*Aquí está la nueva formación de Los Quilla Huasi: Oscar Valles, Roberto Palmer, Ramón Navarro y Carlos Lastra.*

## CARTA DEL DIRECTOR

Estamos en el final de una etapa.

Con nuestra próxima edición iniciaremos un movimiento tendiente a dar a conocer las inquietudes y las realizaciones de la gente, las instituciones, los pueblos y las ciudades de todo nuestro país.

Vamos a reseñar por ahora el número de abril que nos permite mostrar a un muchacho pampeano (Alberto Cortez) de resonante actuación en Europa (página 3).

Para satisfacer la inquietud de todos aquellos que siguen FOLKLORE, hemos decidido ampliar el espacio dedicado a las cartas de nuestros lectores (6 y 7). Marcelo Simón se reunió con los integrantes de todas las épocas de Los Huanca Hua (estuvieron los actuales, Chango Farías Gómez y Hernán Figueroa Reyes, pero faltaron a la cita Marián Farías Gómez y Luis María Batallé por razones de trabajo), para conversar con ellos a propósito de los primeros diez años de vida que cumplen "los hijos de la música" (10, 11 y 12).

Estuvimos también con Ariel Ramírez para conocer su pensamiento al asumir la Presidencia del directorio de S.A.D.A.I.C., hecho que se produce por primera vez con un compositor del género folklórico (14, 15 y 16).

A raíz de sus declaraciones formuladas al matutino cordobés "Los Principios" y que levantaron la encendida respuesta de varios conjuntos, el "fronterizo" Juan Carlos Moreno hizo llegar a nuestra redacción una carta que publicamos textualmente (18 y 19).

En las páginas 22 y 23, el lector encontrará la confirmación del alejamiento de Francisco Barrios y la reincorporación de Miguel Ramos al conjunto Los de Salta.

La noticia del mes en el ámbito nativista estuvo referida también a un cambio de integrantes en una prestigiosa agrupación, que por lo inesperada sorprendió a todos. Luego de quince años se retira de "Los Cantores de Quilla Huasi" el guitarrista Ramón Núñez, ingresando en su lugar Ramón Navarro (recordado intérprete solista de "Los Caudillos") permitiendo de esta manera la variante de cuatro voces en el conjunto que bautizara hace tres lustros don Buenaventura Luna.

Quando esta edición se encuentre en la calle, ya estaremos trabajando con nuevas inquietudes que todos conocerán en mayo.

Hasta el mes que viene.

JULIO MARBIZ



## JUGAR A LA GUERRA

Con gran sorpresa vi en el N° 179 la contestación que se dio a la carta que enviara anteriormente a la redacción. En primer término, mi apellido es Zar. En segundo lugar, y esto es lo principal, muchas personas que me conocen por mi actuación en radio, TV, peñas, reuniones de diversa índole van a creer que soy un neófito o un ignorante en folklore, porque en la publicación de referencia se me hace aparecer nombrando a Quinteros, Ponce, Rojas etc., como folklorólogos.

¿Cómo voy a escribir tamaña aberración? Lo que yo dije entonces es que se podría reportear a gente vinculada al folklore como Atuto Mercáu Soria, Aparicio (director de un brillante elenco de guitarras), intérpretes catamarqueños de la calidad de Rojas, Carlos Martínez, Ramón Ponce, Chacho Quinteros, las Hermanitas Gazi, Naco Rueda, Julito Quiroga, Los Arrieros de Valle Viejo, Los Ponchos Catamarqueños, Los Changuitos de Belén, etc. La revista, por ejemplo, no comentó nada de la brillante actuación que tuvieron Los Arrieros de Valle Viejo a nuestro querido y recordado Polo Giménez y el solista Carlitos Martínez, antes de fallecer don Polo, por TV y radios en la metrópolis. Por eso vuelvo a decir: parece que Rimoldi Fraga y Hernán Figueroa Reyes tienen contrato en Folklore lo mismo que Horacio Guarany. ¿Son sus artistas privilegiados? Es vox-populi que ustedes se parecen a "El Gráfico": no publican en la tapa y comentarios otra cosa que ni sea Boca o River. ¿Y los otros equipos con sus jugadores? ¿No son tan destacados acaso, como los dos equipos precitados? Insisto además en que le dieron poco espacio a la Fiesta del Poncho y en aquello de que la trenza se formó hace rato en lo folklórico. Por ejemplo en Cosquín, "—Hay que tener padrinos para actuar". Eso me lo comentó un señor del folklore como es Hedgar Di Fulvio. Por último, definiciones. Folklore es: expresión espontánea y tradicional de la sabiduría, carácter y sentimiento de un pueblo a través de sus leyendas, costumbres, creencia y cuentos, poesías y refranes populares. Folklorólogos son: personas dedicadas al estudio del folklore desde sus raíces; personas versadas en la precitada disciplina, que escribieron libros o dictaron conferencias, como Lázaro Flury, Carlos Vega, etc. Esperando que la presente sea publicada en la popular revista Folklore, fundamentalmente para aclarar conceptos que yo nunca mencioné, les recuerdo que en la vida hay que actuar y jugar con armas limpias sino lo nuestro se va a la quiebra.

Cipriano Federico Zar  
Córdoba

Pasando por alto el solaz bélico final que nos propone el lector Zar en su última carta mecanografiada, cumplimos en informarle nuevamente (ya lo hicimos en la respuesta de la edición aludida) que nos fue imposible descifrar su apellido autografiado en su anterior. De todas maneras, tal vez aquella circunstancia le hubiera dado cierto anonimato con lo cual se habrían aventado sus temores de ser descubierto en la aberración de nombrar a Quinteros, Ponce, Rojas etc. como folklorólogos. La epístola anterior obra en nuestros archivos y, efectivamente, incurre en ese deslíz, sin duda involuntario, atribuible a problemas de redacción más que a cuestiones de conocimiento puro, como bien demuestra en esta nueva ocasión.

Hemos publicado otra vez, para eliminar suspicacias, los conceptos reiterados del remitente sobre distintos aspectos del movimiento folklórico y nuestra intervención en él. En el N° 179 dimos respuesta a los fundamentales. Con respecto a sus opiniones deportivas, debería nuestro corresponsal dirigirse a la Editorial Atlántida (problema (Boca-River). Con respecto a lo "destacado" de algunos intérpretes, corresponde interrogar al público, cosa que venimos haciendo desde que nacimos a la vida editorial hace diez años. Los resultados están en nuestras páginas, todos los meses. Insistimos en que su preocupación por el movimiento del interior es legítima y estamos trabajando para reflejar en nuestras próximas entregas con la mayor fidelidad posible todos los aspectos relevantes de ese importante capítulo. Finalmente como festigos del Festival de Cosquín —del mismo modo que lo somos en todos los festivales nacionales— creemos un poco ofensiva la presunción del padrino que, de acuerdo al rumor, deben haber tenido artistas como Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú, Los Hermanos Abalos, Los Chalchaleros, Antonio Tormo, Margarita Palacios, Ariel Ramírez, El Chúcaro y Norma Viola, Los Fronteños y el propio Hedgar Di Fulvio, entre otros muchos, para actuar en distintos años allí. Estamos persuadidos de que el lector Zar y nosotros estamos exactamente en lo mismo. Todo esto ha sido, sin duda, sólo un equívoco más o menos desafortunado. Para concluir: oportunamente iremos publicando las canciones solicitadas.

## PEDIDOS VARIOS

Reiteradas veces solicité a la revista la publicación en tapa de una lámina de Los Indios Tacunau. Vuelvo a hacerlo ahora, porque creo que esos artistas merecen ser tenidos en cuenta muy especialmente en razón de sus auténticos valores, en razón de su éxito popular. Espero esa tapa y también un reportaje a Los Indios Tacunau.

Marta Neomi Martínez  
Las Lajas - Neuquén

Me gustaría ver publicada en la revista una nota sobre el conjunto "El Chañarcito". Es decir, una nota al estilo de Folklore, con buenas fotos e información precisa.

Gladys Laciari  
Las Heras - Mendoza

Próximamente daremos curso a las solicitudes de las lectoras Martínez y Laciari.

Les felicito. Creo que la revista cumple social y sicopedagógicamente —lo digo como persona relacionada con la enseñanza— una misión ampliamente positiva. Me resulta grato, además, advertir que Folklore da permanentemente testimonio del quehacer vinculado al género en todo el país. Quiero ahora consultarles acerca de vuestras posibilidades para dar

# CARTAS

a conocer el tema que me pertenece, copia del cual adjunto. Es "Túnel subfluvial", chamamé, trabajo legalizado conforme a las disposiciones de la Ley 11.723, título autorizado por SADAIC, seudónimos artísticos, etc. Con motivo de la inauguración de la monumental obra entreterriano-santafecina, recibió el mayor aporte habiendo sido interpretado en actos oficiales y privados. Por otra parte, han sido distribuidos ejemplares a educadores musicales de todo el país.

Prof. Carlos Monzón Argañaraz  
Paraná - Entre Ríos

Gracias por sus conceptos y nuestras felicitaciones por su obra, la que lamentamos no dar a conocer por el momento. Preferimos salvo muy especiales excepciones ser consecuentes con nuestros lectores ofreciéndoles textos de canciones que ya tienen pública difusión por medio de grabaciones o notoria popularidad.

## TESTIMONIOS

Les hago llegar en mi nombre y en el de mis compañeros, las más sinceras felicitaciones por el rotundo éxito alcanzado en esta gran cruzada del folklore que la revista está realizando en nuestra querida y nunca olvidada Patria. Fue motivo de gran satisfacción para nosotros poder leer en las páginas de Folklore el desarrollo de los grandes festivales que se están realizando año tras año en las diferentes provincias y comprobar como siguen manteniendo en alto el estandarte del folklorismo los pione-

ros de nuestras canciones y también los nuevos valores que han surgido últimamente. Nosotros, como muchos, hace ya más de ocho años salimos de Buenos Aires con ilusiones y canciones para recorrer los países de América y llegamos así, pueblo por pueblo, hasta Canadá, hasta hacer epicentro finalmente en Albany, Nueva York. En la ciudad de Nueva York, precisamente, tuvimos la suerte de ubicar locales con venta de periódicos y revistas argentinas y así nos reunimos con la revista y vuestra lucha. Fue motivo de gran emoción para nosotros recorrer las páginas con los rostros de grandes amigos y compañeros: Los Quilla Huasi, Rodolfo Zapata, Hugo Díaz, Los Hermanos Albarracín (comprovincianos de nuestra compañera Rosita), Carlos Di Fulvio, Antonio Tormo, y tantos más! Nos han regalado muchos e imborrables recuerdos, por lo que vuelvo a reiterarles nuestras felicitaciones. No declinen para que todos los argentinos que nos hallemos lejos de la patria nos encontremos más cerca de lo nuestro leyéndolos. Cordiales saludos de Rosita de La Rioja, Guicho Porras y un servidor.

Juan Carlos Demar

Trio "Los Chaynas"

Albany, N. Y. - U.S.A.

Antes que nada quiero felicitarlos por su publicación que si bien cuenta con algunos errores perfectamente humanos, no por eso deja de ser merecedora de mi más cálido agradecimiento por constituir un portavoz de la verdadera música argentina y del quehacer folklórico en general. Pero la razón principal por la que les escribo no es dejar sentada mi conformidad hacia vuestra obra —felicitaciones han de recibir continuamente, supongo— sino comentarles que hace unos días, hojeando números atrasados de *Folklore* "descubrí" una nota firmada por Marcelo Simón, en la que deja constancia de la gran injusticia que se está cometiendo con el auténtico poeta, con el auténtico trovador del amor de la paz, del trabajo, de la desventura: Atahualpa Yupanqui. (Nº 172). El autor de 'El canto del viento' está logrando un triunfo espectacular en Europa (mi padre que estuvo hace poco en España me dijo que allá está de moda y que toda la juventud lo sigue y lo aprecia), no consigue del periodismo general de la Argentina ni siquiera una mínima repercusión. Por eso el redactor preguntar al comenzar la nota. "¿A quién le importan Yupanqui?" Yo le respondo por el pueblo argentino verdadero: ¡A MI! A mi y a todos los que nos identificamos con los versos y el sentimiento de Don Ata. Dejen nomás que acá la prensa porteña siga perorando sobre los gritones que nos mandan desde el exterior, que nosotros sabemos reconocer todo lo que vale Atahualpa, nosotros los provincianos que sabemos en qué consiste la densa soledad, más

allá de la General Paz la lucha y la alegría en argentino.

Cuando lei la nota, vi todo el país en un instante: Cuyo y su tonada, la zamba airosa, la vidala y su llanto, la alegría del taquirari, el río de un chamamé, el ritual surero de un loncomeo. Ese sur que yo tanto extraño: ¡cómo me gustaría volver a pisar la escarcha y sentir el frío de la nieve en la cara y volver al valle en tiempo de cosecha a recoger la fruta y a sentir sobre la piel la canción de amor de Yupanqui! Advirtiendo estas cosas, me siento desasido de Buenos Aires. Hasta ahora creía yo que los lectores que envían carta a *Folklore* pidiendo la eliminación de las páginas de tango estaban equivocados, porque ese género es también sensiblemente argentino y nada desagradable, por cierto. Pero ahora me uno al clamor general y solicito yo también se separe al tango del folklore. Porque el primero simboliza el espíritu porteño —espíritu representado por la prensa que ignora a Atahualpa— y las sendas son distintas. Hay un abismo de falsedad entre las dos actitudes, la del porteño y la del provinciano. Hay en el primero un afán de apariencia demasiado evidente, una soledad distinta —abrumadora y frustrante— a la nuestra que se canaliza en sicólogos, que se acomoda en la multitud anónima, que se paterniza en la lucha sorda y colectiva que el "dueño" de la gran ciudad libra contra su propia conciencia, contra su individualidad, contra el ser nacional. El porteño, por lo tanto no puede comprender, ni menos aplaudir, al hombre de tierra adentro que vehiculiza su sentimiento a través del mejor siquiater: el canto. A los solitarios de cualquier parte del mundo les recomendaría yo que escucharan "Coplas del payador perseguido" y descubrieran por fin el pueblo y el sentido de la soledad. A los solitarios, les digo que beban vino, que aprendan a acariciar una guitarra, que aprehendan el país en serio y la soledad será entonces justificada por el espíritu, por el sentido de propiedad de un territorio auténtico y vital. No se preocupen ustedes porque aquí no se ocupen de Yupanqui y baten el parche por los desconocidos de siempre. Que no recuerden que Marie Laforet, la francesa, grabó "Le tengo rabia al silencio" y que J. Manuel Serrat declaró que sus maestros son Brassens y Yupanqui. Que no le hagan justicia a este argentino triunfador en el mundo entero que está haciendo más patria que los que se hacen llamar nacionalistas y en nombre del amor a su tierra declaran ser argentinos "hasta la muerte" aunque se fotografien con juglares beat, fumen importados y veraneen en Punta del Este. Déjenlos seguir con su ceguera, que esto alguna vez cambiará de por sí. Lo importante es que nosotros lo sepamos ahora. Nosotros, los hombres que queremos hondamente la tierra que habitamos, porque anduvimos los mismos caminos que A. Y., viviendo nuestros dolores

con el corazón en una guitarra, derrotando nuestros miedos cantándolos a los vientos. Lo único que deben ustedes hacer es lograr como sea, que Atahualpa Yupanqui realice, cuando vuelva a la Argentina, aunque sea una presentación en un teatro de la Capital, ya que su última presentación entre nosotros creo que fue en noviembre de 1967. Por lo tanto, veo muy bien que Don Ata pasee por el mundo su música y su genio, pero es preciso que no se olvide de nosotros, de quienes lo queremos en serio, de quienes lo respetamos y venga a cantar. Será entonces una inolvidable velada, estoy seguro. Y una ocasión espléndida para demostrar qué repercusión puede lograr entre los argentinos este singular maestro del folklore.

Rodolfo Fernández  
Capital Federal

#### CON Y SIN GUITARRAS

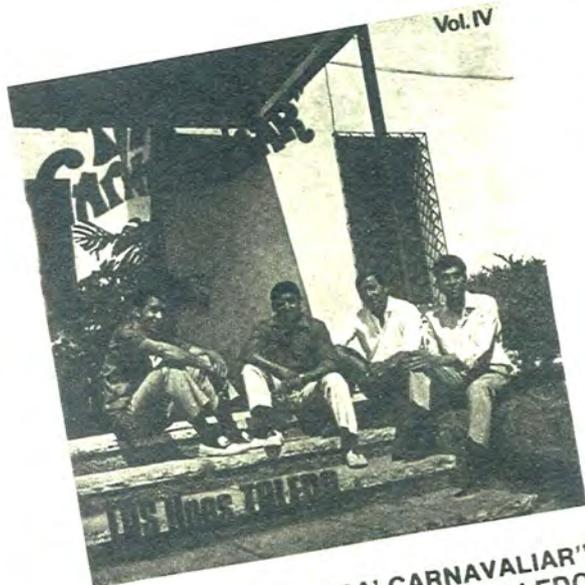
1º) Mis mejores deseos para el señor José Luis Amarelle, quien participará del programa "Odol pregunta..." contestando sobre vida y obra de Los Chalchalers. (*Folklore* Nº 181). 2º) El lector Alberto Luis Alvarez manifiesta su admiración (Nº 181) por conjuntos como Los Fronterizos pues, afirma, interpretan verdadera música folklórica al hacerlo "con guitarras". Olvida el señor Alvarez que dicho conjunto en "Misa Criolla", la apertura de "Cosquin 68" y su último LP cantan en distintas ocasiones con acompañamiento musical no guitarrístico. En síntesis, advirtiendo lo bien que el público recibe a estos cultores, pienso que lo bueno del folklore está en la sinceridad y sensibilidad que tengan sus intérpretes y no en lo formal que es lo de menos. 3º) A propósito de Los Fronterizos, ¿por qué no publican nuevamente un suplemento dedicado a la vida de este excelente conjunto vocal? Sé que la revista tiene gran cantidad de material nuevo como para hacer un álbum interesante al respecto.

Silvio José Tita  
Témperey, Buenos Aires

#### Lo pensaremos.

Recordamos a nuestros lectores que las cartas enviadas a esta redacción, serán invariablemente publicadas siempre que consten en ellas nombre, apellido y domicilio de los remitentes. A pedido de los mismos en la publicación se podrá optar por seudónimos o iniciales, pero será preciso cumplir antes, por razones obvias, con el requisito antes enunciado. Nos resta pedir que, en lo posible, las misivas estén redactadas con claridad y sean lo más breves posible.

# TRIUNFADORES DEL FOLKLORE



Vol. IV

**OSCAR DEL CERRO**  
**"EL TROVADOR SUREÑO"**  
 GL. 4024  
 REGALO I' MAMA - EL TUZE DE MI  
 PINGO - ESCUELA DE BAILE - DISTANCIA -  
 AGRESTE - PORQUE LE DI UN RETO -  
 MEMORIAS - HERMANA - TU Y LA  
 LLUVIA - ASI ES LA LIBERTAD -  
 LA DUDA - MILONGA PARA UNA NIÑA.



**"PA' CARNAVALIAR"**  
**LOS HERMANOS TOLEDO**  
 POPULAR GL. 4027  
 VOLVIERON MIS TIEMPOS -  
 CHACARERA DEL RIO - PAMPA TAKEYO -  
 ESCONDIDO DEL REZA BAILE - LA  
 TRANQUERA - LA HUANCHAQUERA -  
 LA HUMILDE - 7 DE ABRIL -  
 GATO DEL VIOLIN - COMO EL CHUMUCO -  
 PA' CARNAVALIAR - LA ALGARROBERA.

**PUERTO CORRENTINO**  
**RAMON VILLARREAL**  
 y su Trio Sauce Solo

Novia ausente - Don Lino  
 A Loreto - Paraje Sauce Solo  
 Sombra del recuerdo, y otros



**"PUERTO CORRENTINO"**  
**RAMON VILLARREAL Y SU TRIO**  
**SAUCE SOLO**  
 PROMOCIONAL AC. 47  
 PARAJE SAUCE SOLO - PUERTO  
 CORRENTINO - EL PAMPEANO - NOVIA  
 AUSENTE - A LORETO -  
 SIN MOTIVO - DON LINO - TUS  
 HECHIZOS - LA SERRUCHADA - MI  
 ANHELO - EL LIGADOR - SOMBRA  
 DEL RECUERDO.

**"SANTIAGO MANTA"**



**"SANTIAGO MANTA"**  
**LOS SIN NOMBRE**  
 PROMOCIONAL AC. 46  
 COPLAS DE CHACARERA - TIEMPO  
 DE AMAR - MEMORIANDO CHACARERAS -  
 EL VENTAJAO - EL HUAYRA MUYOJ -  
 CHACARERA DE LOS JUMES - COPLAS  
 DE RIO Y ARENA - VIDALA DEL  
 VIRALAR - LA TELESITA - AUNQUE TE  
 ESCONDAS - INGRATITUD -  
 DEL GUITARRERO POBRE.



Por  
Marcelo  
Simón

“Por tanto, alabé yo la alegría, que no tiene el hombre bien debajo del sol, sino comer, beber y alegrarse; y que esto le quede de su trabajo los días de su vida que Dios le conceda debajo del sol.”

(Eclesiastés, 8, 15)

## CUESTION DE ORGULLO

Una revista editada en Buenos Aires (que no es *Folklore*) publicó a comienzos de marzo, ilustrada con coloridas fotografías, una nota singular, en la que se afirma que en Pascua de 1968 por primera vez la “Misa Criolla”, de Ariel Ramírez, accedió a la recreación coreográfica. La supuesta primicia estuvo a cargo de Rex Nettleford, director del Jamaica National Dance Theatre Company. El redactor, con ingenuo júbilo, se sorprendía por una accesoria de tal versión: la Misa, en Jamaica, “venció también al chauvinismo que suele enfervorizar a los países jóvenes”, Es decir, fue aceptada sin discusiones en todos los niveles —pueblo e intelectuales, fundamentalmente— sin que nadie se hiciera problema por aquello de que si es o no nacional el tema. Lo curioso es que una publicación argentina, tan informada, como se verá luego, en materia internacional, se asombre ante el éxito de esta obra en el extranjero. Salvando tiempo y distancias, pero siguiendo el mismo hilván del absurdo, es esto lo mismo que si en los países donde nacieron Beethoven, Los Beatles o Andersen se asombren porque la Novena Sinfonía, La Banda del Sargento Pepper o El Patito Feo sean aceptados por melómanos, jóvenes y niños argentinos, respectivamente, sin prejuicios chauvinistas. Yo hasta ahora creí siempre que las obras de arte se aceptan o no, según “El ángel”, déjenme decirlo así, que tengan. Y “La Misa Criolla” ha sido un suceso popular en todo el mundo. Hasta sirvió para que aprovechados “autores” del exterior —sobre todo de “países viejos”— la plagiaran entusiastamente convirtiendo en hits europeos algunas de sus melodías.

No es de ninguna manera asombroso que los hermanos del Caribe, desprovistos de una misa criolla local, hayan usado el texto argentino para hacerlo suyo, cantado o bailado, lo cual nos honra, desde luego. Pero no paguemos por el santo más de lo que vale.

Por otra parte, el mismo Nettleford parece contradecir al redactor, pues en verdad hizo alguna concesión a Chauvin, al

reformular en algunos aspectos la obra, adaptándola al credo protestante de sus compatriotas y dotándola de cierta ornamentación, necesaria para un pueblo adorador del ritmo. Debe ser por eso que en alguna de las fotografías los bailarines aparecen saltando y contorsionándose: el diagrama coreográfico jamaicano utilizó la idea y la riqueza melódica del asunto para hacer una adaptación. Alejandro Mayol, uno de los más entusiastas promotores de la creación de la Misa argentina, lo explica: “La Iglesia se hizo griega con los griegos y romana con los romanos”. Y debe seguir así, haciéndose africana con los africanos, gaucha con los gauchos y coya con los coyas”. Claro. ¿Qué sucedería entre nosotros si Beatriz Durante, Amalia García, Celia Queiró, el ballet de Ismael Gómez o algún otro pusiera coreografía para La misa en Jazz, la Misa Luba o la Mexicana? A nuestro pueblo, sin duda, le resultaría casi ridículo ver gauchos bailando al son de las trompetas y sus blues, o tambores congoleños respunteando el movimiento de reseros en escena, o música de mariachis acompañando el vaivén de los chiripáes. Para nosotros la sorpresa sería total, porque nuestro folklore, nuestro desconocido folklore, ofrece material de amplio espectro para acometer este tipo de empresas sin recurrir a lo ajeno.

Doloroso es, además, advertir que una revista que se edita en el propio país en que nació la “Misa Criolla” desconoce que hay aquí ya un trabajo que, por lo menos, es idéntico al jamaicano, tiene mayor antigüedad y, es lícito suponer, también mayor autenticidad. Santiago Ayala y Norma Viola hicieron una coreografía para tal obra pensando en algo más que en “una catarata de imágenes en movimiento”, de acuerdo con las declaraciones de su moreno colega: utilizaron el texto musical para crear una argumentación alrededor de una comunidad de labriegos del noroeste argentino que clama (“El pobre habla con ruegos”, Proverbios, 18, 23) con la mirada baja, el deformado sombrero en las manos y la ac-

titud no violenta que no inventó el flower-power, pues tiene siglos de permanencia en la sangre del runa andino. (“Bienaventurados los mansos porque ellos heredarán la tierra”, Mateo, 5, 5). Las rogativas piden, precisamente, tierra para sembrar. El clamor llega al Señor, en quien creen desesperada, convincentemente. Y Cristo está junto a los sembradíos, crucificado. Sus hermanos coyas, vallistos, le quitaron clavos y espinas. (“Todo aquel que hace la voluntad de mi Padre, ése es mi hermano y hermana y madre”, Mateo, 12, 50), y el Señor en la tierra baila junto a los campesinos: el trigo y el maíz ondularán sobre la tierra y habrá chicha y vino en la minga por la alegría del trabajo fecundo. Ya en los antiguos altares del culto añejo el hombre del Ande musitaba “Pachamama, kusiya!”, o “Alégrame, Pachamama!”, concepto traspuesto a la nueva religión, correspondiente con nuestra cita del epígrafe, extraída del Eclesiastés.

Por fin, el más grueso error de la nota reside en el hecho de que la versión coreográfica argentina se estrenó más de tres años antes que la jamaicana y fue vista por más personas en nuestro país que habitantes adultos hay en Jamaica.

Excelente publicación, bien escrita, con magnífico material, la de referencia corre el riesgo en esta ocasión de iniciarse en esa suerte de mínimo cipayismo que a los folkloristas no molesta demasiado, aun cuando se los margine de sus páginas. Claro que los folkloristas tienen orgullo compensatorio y entonces reaccionan, pues se sienten agredidos, como ahora.

Por eso la revista recibió inmediatamente —y no publicó aún— una carta aclaratoria de los coreógrafos argentinos. Por lo demás, todo está bien. Incluso el hecho de que la publicación de marras concede en esa edición (sin contabilizar publicidad, sumario, moda, consejos e historietas) mayor centimetrage a comentarios y noticias del exterior que a las locales, aún considerando en la última clasificación a la historia del extranjerizante y oneroso festival cinematográfico de Mar del Plata, que mereció 10 páginas.

**Airala:** Bueno, ¿cómo empezaron realmente Los Huanca Huá?

**Hernán:** Así: el 8 de octubre de 1960 cité a Guillermo Urien y a Coco del Franco al Jockey Club de San Isidro, para hablar. Los tres habíamos cantado juntos ya. Lo hacíamos, sobre todo, en una confitería que media dos por cinco y ahí teníamos un éxito bárbaro. Entonces yo les dije: "Hay que buscar un tipo que haga los arreglos". Porque la gente nos aplaudía bastante, ¿sabés? Era la época en que estaba de moda "Angélica". Hicimos la reunión, y decidimos que teníamos que ir a buscar al Chango Fariás Gómez para que se ocupara de la dirección musical. Eso hicimos y Chango aceptó poniendo, entre otras condiciones, la de que agrandaríamos el grupo. Dijo que él tenía una idea completamente nueva, pero que necesitaba cinco voces. Nosotros tres, Chango mismo, y su hermano Pedro.

**Paeta:** ¿Hasta ese momento el conjunto se llamaba Los Milagros?

**Hernán:** No, no. No teníamos nombre. Lo que pasa es que antes éramos Los Milagros, pero nos desmembramos. ¿Sabés por qué? Porque el gordo Urien llegó tarde a una actuación una vez y eso era imperdona...

**Urien:** ¡Mentira!

**Hernán:** ¡Sí, señor! Vos llegaste tarde!  
**Urien:** No es verdad. Dejé que cuente cómo fue: resulta que yo me había accidentado, andaba "todo roto", cabeza incluida. El conjunto lo formábamos Hernán, Bocha Martínez, Coco del Franco y yo. Un día teníamos que ir a cantar al Club Esso... es decir, al Club Shell, perdón, me equivoqué de nafta. Yo tenía en mi poder los trajes de gauchos que usábamos, con ponchos, botas, bombo y todo. Lo lógico era que vinieran a ayudarme, estando yo como estaba. No apareció nadie. Entonces, a último momento, me decidí y como pude me largué. Parecía un loco por la calle, vendado y llevando todas las cosas, a las seis de la tarde y en verano. Llegué y todavía me tiraron la bronca! Así que imaginate...  
**Coco:** Vamos, ¡si vos eras un gran vago!

**Urien:** ¿No ves? Bueno, te acordarás lo que hice: mandé ponchos y bombachas al diablo... ¡y se acabaron Los Milagros!

**Coco:** Bueno, el hecho es que formamos después, con Chango y Pedro, el nuevo conjunto. El 10 de octubre del 60 hicimos el primer ensayo.

**Manzo:** Pero antes tuvieron que aceptar las condiciones puestas por Chango...

**Hernán:** Sí. Todavía nosotros no sabíamos que Chango nos iba a salir con eso de cantar a capella y hacer ruidos raros, que sí no...

**Paeta:** ¿Y qué condiciones eran, Chango?

**Chango:** Bueno, yo te voy a explicar. La reunión fue en una pizzería. Había de la primera reunión, ¿no?

### CHANGO PONE CONDICIONES

**Chango:** Primero, mientras atacábamos una porción de muzzarella, exigí que nos quitáramos el traje de gaucho, porque yo bombachas y bota no uso habitualmente y para qué disfrazarnos, ¿no? Segundo, que nos buscáramos un nombre que nos identificara y que no si-



guiera la huella de los conjuntos anteriores, que fuera distinto. Al tiempo se nos ocurrió el nombre de Conjunto Cruz del Sur y llamándonos así llegamos a hacer un ciclo en Radio Nacional. Pero eso fue después.

**Airala:** Antes, vino lo bravo, lo del chi-porum-bum. ¿no es así?

**Pedro:** Pero antes hicimos una actuación de fogueo, en el Club San Fernando, utilizando el nombre de Los Milagros. Cantamos dos o tres temas, entre ellos una chacarera que no me acuerdo como se llama, aquella que dice: "Del cielo bajó un pintor / para pintar tu hermosura / y al ver un bicho tan fiero / se le hizo agua la pintura". Sonábamos más o menos bien, pero todavía no estábamos totalmente en la línea que fue exclusivamente nuestra.

**Hernán:** Y para llegar a esa línea te-

níamos que hacer los purumpunchim-pum que quería Chango... y eso no nos convenía.

**Chango:** Bueno, los purumpunchim-pum, como dice éste...

**Hernán (para nosotros):** Claro, eso de (fraseando) "mpurúm-púm-chin-purumbúm" que decíamos en coro, contracantos, etcétera...

**Chango:** Eso, el mboporó. Al principio no querían saber nada y yo les tuve que pedir que lo hicieran aunque sea como un favor personal.

**Airala:** Claro, no podían ensayar. Seguro que se morían de risa...

**Chango:** Es que el arreglo tendía a lograr un tipo de armonización como la del piano y había que ir traduciéndolo a poco. Inicialmente les pasaba y el sonido de la mano izquierda, digamos. Después, aisladamente, el de la derecha.

# LA DECADA DE LOS HUANCA HUA

**FOLKLORE** reunió, días pasados, a viejos y nuevos integrantes de Los Huanca Huá para recordar los comienzos y el futuro del revolucionario conjunto folklórico que en 1970 cumple diez años de actuación. Lo que sigue es transcripción textual de momentos de la charla.



**Coco del Franco** sonríe, mientras **Hernán** (todavía no habían llegado las empanadas) fagocita queso de rallar, **Chango** explica cómo comenzaron las experiencias vocales y **Urien** medita.



**Coco del Franco** amplía gráficamente detalles sobre los comienzos, mientras los demás escuchan, interrumpen, discuten y prueban que siguen siendo un gran grupo humano.

Individualmente escuchados parecían, lógicamente, extraños.

**Coco:** Hernán sobre todo se oponía. Decía que eso de cantar a capella no iba a caminar.

**Chango:** Entonces yo les dije: "Che, háganme la gauchada, como una especie de acto de fe, sigamos en eso". Y seguimos. Y llegó un día en que por fin estábamos listos para empezar, haciendo el estilo...

**Coco:** Debutamos en el carnaval del Club Defensores de Florida. Nos presentó Julio Marbiz, a quien no conocíamos. Nos habíamos presentado de caraduras, nomás, ante él.

**Chango:** Mientras esperábamos recuerdo que yo me fumé un atado entero de rubios sin filtro.

**Coco:** Y Marbiz nos presentó de una manera especial: puso tres guitarras y un bombo, solos, en el escenario. Y nos fue nombrando de a uno en uno. Al primero lo aplaudieron. Vino una pausa y al segundo también lo aplaudieron. Una nueva pausa y al tercero ya casi no lo aplaudieron. Al cuarto, nada, y al quinto, casi lo silban.

**Chango:** Lógico: la gente estaba po-

**Juntos otra vez. Hernán** intenta explicar, sin demasiada convicción, las razones que tenía para llegar tarde a los ensayos. Los demás le escuchan sonrientes. Siguen sin creerle.

drida de ver aparecer tipos sobre le escenario.

**Paeta:** Así que cantaron con un gran silencio.

**Pedro:** Sí. Y nos aplaudieron formidablemente. "El huajchito", por ejemplo, fue una explosión.

**Chango:** Recuerdo que Coco cuando terminamos vino hacia mí, me felicitó y me dijo: "Tenías razón". Y de ahí en más seguimos, ya bastante afianzados porque estábamos a punto de grabar.

**Manzo:** ¿Cómo consiguieron la grabación?

**Urien:** A fuerza de bronca.



*Pedro explica cómo en cierta ocasión, para hacer más vibrante el número, prepararon un zapateo de malambo entre él y su hermano, que fracasó por razones de piso encerado.*

## ¡SE GRABA!

**Urien:** Resulta que habíamos nombrado a Hernán secretario de relaciones públicas. Y con esa excusa el tipo llegaba siempre tarde a los ensayos. Citábamos para las nueve, por ejemplo, y él se aparecía a las once menos cuarto, cosas así. Eso sí, nos trataba de suavizar diciéndonos que había conseguido cosas bárbaras. Mentiras, ¿no?

**Pedro:** Para terminar con eso, instituíamos las multas por llegadas tardes. Así resultaba que al cabo de un mes, por ejemplo, yo tenía cero peso de multa; el gordo Urien, cinco pesos; Coco, quince; Chango, diez. Y Hernán... dos mil quinientos, más o menos.

**Chango:** Entonces, como ya no tenía más necesidad de traer noticias de camelo para justificarse, nos decía la verdad. Cuando fue a Odeón a ofrecernos, volvió y nos contó exactamente lo que había pasado. Había hablado con un directivo llamado Rotta, de quien después nos hicimos grandes amigos, y él le había dicho que no insistiéramos, que el folklore no camina, que no se vende, que no pasa nada y qué sé yo. Entonces, con bronca, grabamos un acetato en un estudio y cuando nos escuchamos por primera vez grabados, con cámara y todo... casi nos desmayamos. Volvimos a verlo a Rotta, esta vez yo lo acompañé a Hernán y no sé si fue porque nos vio las caras de hambre o porque realmente le gustamos, aceptó tomarnos una prueba...

**Hernán:** Fue hermoso. Cuando el disco iba por la mitad, aclarándonos que

eso era una cosa que difícilmente le gustaría a la gente, pidió hora de prueba por teléfono.

**Chango:** Y después de la prueba, nos contrataron. Así que tuvimos que trabajar a todo vapor para ampliar el repertorio.

**Airala:** ¿Y cómo fue que encontraron el nombre?

**Chango:** Los directivos de la grabadora nos pidieron un nombre que ubicara la región andina Sudamérica, algo así, porque ellos tienen mercado internacional. Por eso recurrimos a nuestra familia y fueron desfilando algunas posibilidades, como "Inti Huá" (Los Hijos del Sol), "Sacha Huá" (Los Hijos de la Selva) y "Huanca Huá" (Los Hijos de la Música). Le pasamos esos tres nombres a la compañía para que eligieran, y se quedaron con Huanca Huá.

**Manzo:** Y en algún momento llegaron a ser el número más fuerte de la compañía, ¿verdad?

**Hernán:** Entre el 62 y el 63, en que fuimos también los artistas mejor pagados de la TV. También fuimos, en 1961, el primer número folklórico que hizo shows en bailes populares, en los carnavales de Escala Musical...

**Pedro:** Ein fin, hicimos algo. Y seguimos haciendo.

## MUSICA Y PAISAJE

La charla siguió intensamente. Las empanadas de Zulema, la esposa del más reciente Huanca Huá, Rafael Paeta, en

cuya caso se hizo la reunión, siguieron circulando junto al vino.

Y las anécdotas agregaron la cuota de sabor necesaria. Se recordaron muchas cosas: el suceso de "Zamba de la Navidad" y "El huajchito" a poco de salir. El nacimiento, en Chile, de Los 4 Cuartos, inspirado en Los Huanca Huá. Las giras internacionales y los desmembramientos: la primera formación sufrió su baja inicial cuando Hernán se separó, en junio de 1963, dando lugar a la entrada de Marián Fariás Gómez en el conjunto. En marzo de 1964 se fue Coco del Franco e ingresó Luis María Batallé (actualmente milita en el Grupo Vocal Argentino). Entre mayo y junio de 1966 las bajas fueron casi simultáneas: se fueron Chango, Marián y Luis María, ocupando sus puestos Coco del Franco, Raúl Tomás y Domingo Airala. Tomás ocupaba provisionalmente el lugar que luego fue cedido a Tucky Ríos y posteriormente a Chango Manzo, que lo ocupa actualmente. No hubo nuevas bajas, pero sí un ingreso suplementario: en octubre de 1969 Paeta convirtió en sexteto a Los Huanca Huá.

En la reunión, a la que faltaron algunas figuras fundamentales —con aviso— como Marián y Luis María Batallé, Pedro Fariás Gómez dio algunas noticias importantes acerca de las próximas actividades del conjunto que está logrando imponer nuevas creaciones como "Campesino", "La mocha", "Romancillo del niño y las estrellas" y "Coplas del Martín Fierro" (estas últimas diagramadas sobre ritmo y melodías populares de cifra y milonga).

Los Huanca Huá están actualmente ensayando nuevamente la "Misa Criolla", que habían abandonado desde que se fueron Chango y Marián del conjunto. La revisión obedece a la intención de interpretarla en la próxima gira de verano que para ellos programará la empresa Docta, y a la necesidad de hacerla, agregando órgano, en Canadá, país en el que se presentarán entre el 25 de mayo y el 5 de junio, contratados especialmente para, entre otras presentaciones, cantarla en la Catedral de Montreal.

Pedro, junto a Urien y del Franco, como fundadores, y Paeta, Airala y el santiagueño Manzo han logrado revitalizar totalmente el canto de Los Huanca Huá (ver comentario discos, págs. 30-31) con un trabajo musical que no puede definir técnicamente que obedece simplemente a la gran ley del folklore, de los paisanos que hacen música: lo que suena bien, es bueno.

Como, además, tienen talento, conforman un grupo vocal de auténtico valor, con diez años ya de andar los caminos, por la huella más difícil, convirtiéndose en profesionales trabajosamente (entre las anécdotas figuran la de Hernán y su pésima costumbre de mascar chicles en el escenario y la de los hermanos Chango y Pedro cuando en una contratación que les hicieron para actuar en una boite prepararon un número de malambo... en el que debían zapatear ellos mismos sobre un piso que, para colmo, estaba increíblemente encerado), pero teniendo dentro de sí, con el espíritu de Tata Fariás Gómez, santiagueño de cepa verdadera, el alma del músico que está más allá de la profesión. Está en el paisaje.

**VOLVIERON  
MEJOR  
QUE NUNCA!**



**LOS HUANCA HUA**

**\$ 995**  
\$995 m/n

**LOS NUEVOS  
HUANCA HUA**



.... en microfon por supuesto!

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas  
Pídalo en las buenas casas de música de todo el país



# ¡ARIEL RAMIREZ PRESIDENTE!

Por primera vez en la Argentina se realizó, el 12 de marzo último, un acto eleccionario en SADAIC de acuerdo al criticado sistema del "voto calificado" (para tener opción a un voto el asociado debe alcanzar un índice de producción determinado y sus votos pueden llegar a diez, según el monto), régimen que tiene paralelo en sociedades similares de España, Francia, Inglaterra, Alemania, Italia y Méjico.

Sobre 970 socios en condiciones de sufragar, hubo una concurrencia del 70 por ciento. Es decir, votó el mismo número de personas que en anteriores elecciones, pese a la importancia de la ceremonia en la que se postulaban cuatro listas en las que se presentaban 150 candidatos... para 900 personas. Como por otra parte los socios activos son sólo 600 y los candidatos son exclusivamente activos, hubo por cada candidato, 3 electores.

Lo importante es que ganó la Lista 4, sindicada como la más progresista, en cuyas filas militan, entre otros, Cátulo Castillo, Julián Plaza, Dino Ramos, Tito Ribero, Chico Navarro, Héctor Stamponi, Francisco de Caro, Angel Cabral, Astor Piazzolla, Enrique Dizeo, Anibal Troilo, Emilio Brameri y algunos folkloristas como Eduardo Falú, Oscar Valles y Ariel Ramirez.

Este último, finalmente, fue ungido presidente de la convulsionada SADAIC.

El hecho tiene importancia singular no sólo para el gremio autoral sino para el país entero. Nadie ignora la irregular marcha de esta institución en los últimos tiempos, ambulando de intervención en intervención hasta terminar en un sonado escándalo económico (ver FOLKLORE N° 178) como corolario de una serie de desaciertos.

Resulta significativo que se haya recurrido a un folklorista como solución, pues indica claramente la importancia de figuras que hay en un género empecinadamente marginado.

Estuvimos con Ariel Ramirez el día de las elecciones, el de su asunción y volvimos a verlo para registrar el reportaje que consignamos a continuación, cuando ya es, oficialmente, el primer presidente de SADAIC surgido de las huestes folklóricas. Creemos que sus declaraciones no tienen desperdicio.

**Los autores sean unidos. Anunciación y huida del "planillero". Debe el gaucho tener casa.**

—¿Cuál será la gestión de la nueva administración de SADAIC? Prioridad 1.  
—Antes que nada, lograr la conciliación total entre los autores. Nos llevé el gobierno esta casa que ha estado intervenida durante seis años y esto significa una fiesta para todos los socios

que la recobramos. No sólo para los que integran la lista que ganó las elecciones: la recuperación es para todos los autores y compositores. Y hasta para el movimiento cultural del país. La presencia de Argentores, la SADE, Variedades y otros gremios afines a la cultura y al ambiente artístico en el acto de entrega de la administración, es significativa al respecto.

—Primero, conciliación de autores. ¿Segundo?

—En segundo término, vamos a comenzar a trabajar para erradicar de raíz el fraude de las planillas, organizado y sistemático, que hace tanto soportamos.

—Es decir, eliminar a esos personajes conocidos como "los planilleros".

—Así es. Personajes nefastos contra los que no ha podido ninguna intervención anterior. Nosotros, los autores, los conocemos perfectamente. Sabemos donde están, dónde actúan, cuáles son sus nombres.

—¿En todo el país?

—En todo el país. Eso no va a existir más y me comprometo no solo a afirmarlo categóricamente sino a agregar algo más: ellos saben que nosotros sabemos. Y están esperando.

—Conciliación primero. Luego, eliminación del fraude en las planillas. ¿Y en tercer lugar?

—Una vez que terminemos con el "planilleo" al que hemos hecho referencia, sanearemos la administración, ya que no es posible que una sociedad como ésta tenga un gasto burocrático que alcanza al 60 por ciento de su alta recaudación. Eso es monstruoso en cualquier parte del mundo. Nosotros tenemos —así lo establece la ley— que bajar ese costo a su mitad, como máximo. Tomaremos todas las medidas necesarias para lograrlo. Nuestro plan es nombrar técnicos contables y ejecutivos que vendrán primero a aprender y después a ejercer funciones para que en el término de un plazo que se determinará, se reduzca fundamentalmente ese derroche. Una vez conseguido esto, se pondrá en ejecución un plan de obra social que garantizo será trascendental para nuestra entidad.

—¿Algún ejemplo?

—Bueno, por ejemplo, anticipándome, puedo asegurar ya mismo que lograremos viviendas para todos los socios de SADAC, a costos muy reducidos, con el apoyo de la Sociedad y con préstamos del Banco Hipotecario. Las viviendas se otorgarán dando prioridad a quienes no posean propiedades. Sólo cuando esté totalmente cubierto ese renglón, se adjudicarán préstamos a quienes tengan hasta una propiedad. Y éste es el máximo.

—¿Se contemplarán otros aspectos de beneficios?

—Muchos. Entre otros, vamos a poner jubilaciones dignas ya que actualmente

en la Sociedad, aunque parezca mentira, ¡se pagan pensiones de dos mil quinientos pesos mensuales! Eso es oprobioso. Eliminaremos como sea esa arbitrariedad humillante y estableceremos jubilaciones como las que tienen otros gremios, contemplando la situación económica real del país.

—¿Para el plan de obra social se tendrá en cuenta la calificación del socio de acuerdo a su producción?

—En absoluto. Todos los socios de SADAIC van a ser beneficiarios de las obras sociales que se hagan.

**Derechos tuertos por afuera. Crisis por adentro. La vida por un título. El sueldo de Ariel Ramirez. ¿Cómo están las cosas?**

—¿Las relaciones del autor argentino con el exterior seguirán como hasta ahora?

—No. Se nos quejan todas las sociedades autorales del mundo porque nosotros no pagamos. Y debido a ello, tampoco ellos pagan. Esto es el producto de una gran desorganización que arreglaremos, ajustando el departamento respectivo. Supongo que no es tarea difícil lograr en el término de seis meses terminar con ese problema. Sabemos cómo hacerlo, por otra parte.

—¿Habrán cambios en la política de SADAIC con los medios de difusión?

—Es mi criterio por este año no innovar en esa materia, en lo que hace a ajustes y demás. Creo que la radio y la TV están pasando una crisis económica en este momento. Ponerle trabas, ahora, atentaría finalmente contra nuestros propios intereses. Queremos, eso sí, que estas empresas difundan más la música de autores argentinos. Nos preocuparemos para que así ocurra.

—Cuando un autor solicita a SADAIC permiso para utilizar un título para una obra nueva se produce un trámite más o menos engorroso, con demora en la respuesta y con...

—Lo conozco porque soy autor. Claro: no es posible que continúe esa situación. Quien pide nuevos títulos debe esperar por lo menos una semana la respuesta. Pues bien: eso será automático. El autor llega, pide el título "El gato blanco", por ejemplo, el empleado mira un fichero donde están todas las obras consignadas —una cosa elemental— y le dice "está disponible" o "no se puede usar".

—¿Eso se puede hacer sin el auxilio de computadoras especiales o sistemas complejos?

**"Trabajar para erradicar de raíz el fraude de la planillas..."**





*"... Que estas empresas difundan más la música de autores argentinos".*

—Por supuesto. Solamente un fichero, aunque haya dos millones de títulos para revisar. Para eso existe el abecedario. Será cuestión, a lo sumo, de diez o quince minutos. Pero no de una semana.

—¿Cuál es su cargo, realmente? ¿Cuánto cobra por él?

—Soy presidente de la Sociedad de Autores y Compositores de Música. No tengo sueldo: mi cargo es ad-honorem.

—¿Cuánto dura su mandato?

—Cuatro años. Dentro de dos, habrá un cambio parcial de directorio, que se resolverá por elecciones con el sistema del voto calificado. Y de acuerdo al mismo régimen, elecciones para elegir nuevas autoridades otra vez, dentro de cuatro años.

—¿Cuál es el estado de la Sociedad en este momento?

—La primera medida que toma el di-

rectorio al hacerse cargo es pedir balances que desde hace cuatro años no se conocen.

—¿...?

—... O no se han publicado, por lo menos. Se hará inventario, se estimarán los gastos por el mismo período y se llamará a una asamblea de socios para informar de cómo hemos recibido la Sociedad para que no haya dudas en el futuro cuando la mejoremos... o la empeoremos.

**Política y otras intoxicaciones. ¿Adiós a las giras? SADAIC criolla.**

—Se comenta que durante todo este tiempo, sólo se dedicó usted a su cam-

paña política, abandonando sus actividades artísticas. ¿Es cierto?

—Esta campaña duró tres meses. En ese término, además de ganar las elecciones, hice cosas como actuar ante el público en distintos lugares del país durante veinticinco funciones. Compuse la música de "El Santo de la Espada", que fue grabada y puesta en la película. Además, grabé un long-play que se llama "La Pampa". Hice algo más que política...

—¿Va a seguir trabajando artísticamente?

—Naturalmente. Energías, voluntad y capacidad de trabajo no me faltan. Por otra parte, tengo que seguir haciendo lo mío, lógicamente.

—Pero los proyectos de giras —que sabemos existen—, ¿quedarán olvidados?

—No, al contrario. Cuando los amigos me eligieron presidente de la Sociedad, aclaré en la reunión en que se postuló mi nombre que yo tengo un obstáculo que es precisamente, el de las giras. Pensé —y lo dije entonces— que mis viajes podrían perturbar la marcha de SADAIC y me convencieron que no es así. Que, al contrario, mis viajes dentro del país van a significar permanente control sobre todas las filiales. Y en el exterior, tenemos millones de dólares en intereses para vigilar.

—Pero cuando se trate de giras largas...

—No las habrá. Ustedes saben bien que yo desde hace unos dos años, terminé con ellas. Mis colaboradores más directos ya hace tiempo eliminaron esas giras interminables que me fatigan. Ahora mismo, por ejemplo, tengo organizada una programación con Mercedes Sosa y Jaime Torres dando "Mujeres Argentinas". Se hará. Pero abarcando solo las "fechas útiles" de la semana: de viernes a domingos. Las giras al exterior, que no son tan frecuentes, serán breves del mismo modo y aprovecharé para cumplir gestiones de la Sociedad en ellas. Es decir, no creo de ningún modo que esto entorpezca el trabajo que tengo aquí.

—¿Su ascensión a la presidencia de SADAIC tiene significación especial para los folkloristas?

—Me interesaría mucho que la Revista FOLKLORE consigne esto: es la primera vez en la historia de esta Institución que un hombre que no viene del género tradicional de los fundadores de la Asociación, que es el tango, ocupa su presidencia. Esto tiene que llenarnos de alegría a los folkloristas primero porque es la gente del tango junto a la de nuestro ámbito la que me eligió presidente. Y segundo porque en nuestra categoría, "Música folklórica o Nativa", hemos demostrado a quienes creían que hay escisiones o divisiones entre nosotros que están más que equivocados. Estas elecciones han dado un ejemplo de unidad sorprendente. En el interior ganamos por 50 a 7. En Buenos Aires, las cifras nos favorecieron por 211 a 60. Lo que demuestra que los folkloristas encontramos alrededor de los nombres de Eduardo Falú, Lima Quintana, Oscar Valles y el mío, un enorme deseo de unidad, de marchar todos juntos. Esto va a servir de mucho. Servirá para consolidar aquí mismo, dentro de SADAIC, la unión del folklore, el reencuentro con cauces formidables. Hay una hermandad muy grande en el "gremio guitarrero". Y de eso yo me siento muy orgulloso y feliz.

# LOS PRIMEROS 3 DEL 70



## LOS 15 AÑOS DE LOS CANTORES DE QUILLA HUASI:

La Nochera - Villanueva - Naranjitay - India  
- Quédate en mí - La Andariega - Chiquillada -  
El Mensú - Pedacito de Luna - Racimito Moreno  
- Mujer y Amiga - Niña, mi Niña - Estampa de Vals:  
La Pulpera de Santa Lucía - Alma Mía -  
Sueño de Juventud - Rosas de Otoño - Corazón  
de Oro - Desde el Alma - Palomita Blanca.

## FOLKLORE ARGENTINO: LOS HUANCA HUA:

Campesino - Corazón - La Última Palabra -  
Chacarera de las Piedras - Vidala para mi Sombra  
- Cadenita de Amor - La Viajerita - Paso Pasito -  
Romancillo del Niño y las Estrellas - La Mocha  
- Serenatita - Coplas de Martín Fierro.

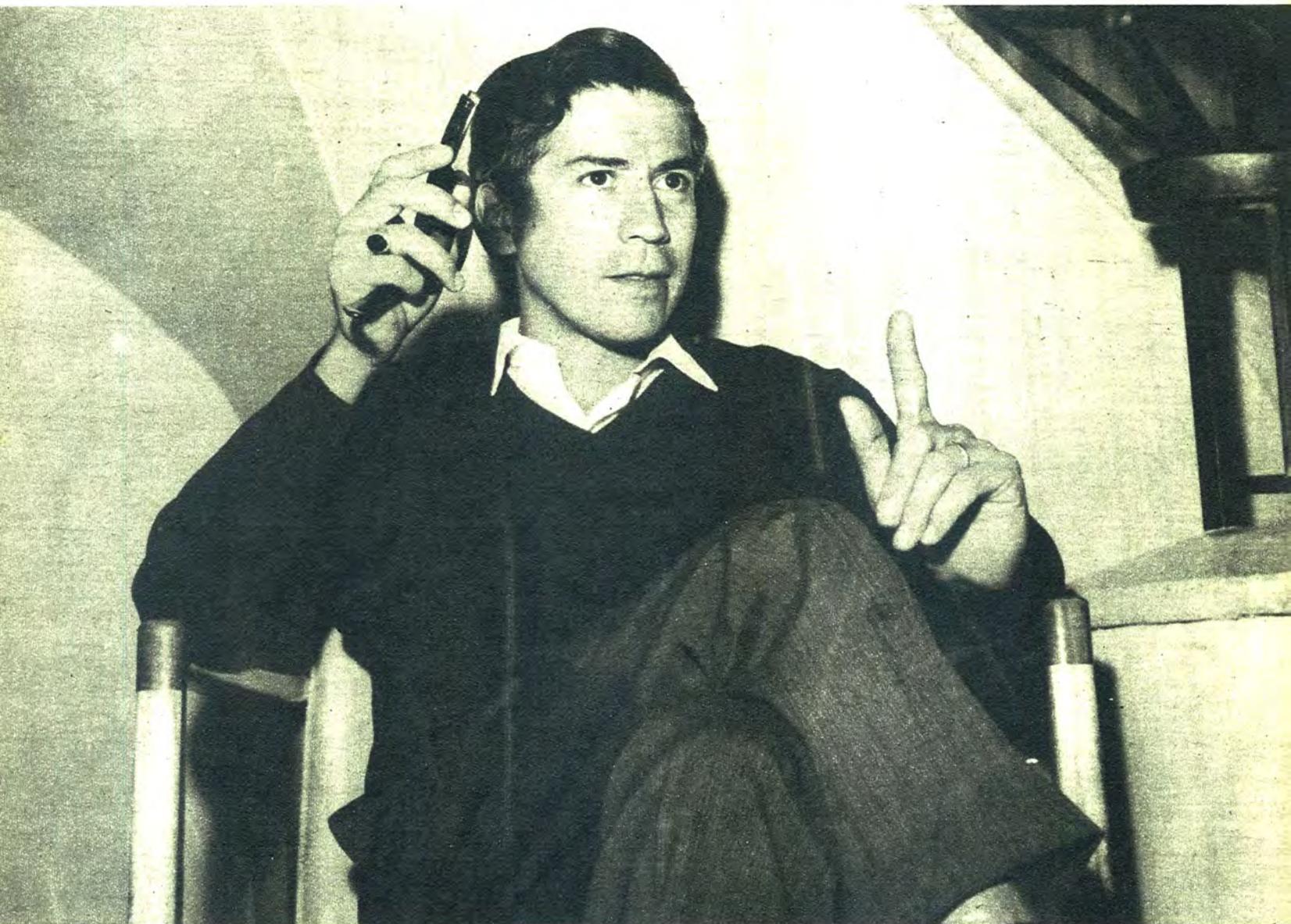


## AQUI COSQUIN!!! CAPITAL DEL FOLKLORE:

Apertura de Cosquín 69: JULIO MARBIZ -  
Zambita para Enamorar: LAS VOCES DEL HUAYRA -  
- Luna Playera: EDUARDO RODRIGO -  
Chacarera de las Piedras: LOS HUANCA HUA  
- Galopera: JOVITA DIAZ - La Zafrera:  
MERCEDES SOSA - Bendición del Padre: HECTOR  
M. MONGUILLOT - Entrerriano: LOS  
TROVADORES DEL NORTE - La Andariega:  
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI -  
Nombrando Vidals: LOS ALTAMIRANO -  
Cierre de Cosquín 69: JULIO MARBIZ.

PRIMERA VERSION DOCUMENTAL DE LA HISTORIA DEL FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE

# ¿FINAL DE UN PLEITO?



Antes de ver la luz nuestra edición Nº 183, antes de enterarse el señor Juan Carlos Moreno de su contenido y, especialmente de una nota urticante que le concernía, hizo llegar a nuestra redacción declaraciones suyas, firmadas, directamente vinculadas con el tema.

Las estimamos claras y, en cierto modo, terminantes.

Como se recordará, el pleito quedó planteado ante la publicación, en el matutino cordobés "Los Principios" el último 6 de febrero, de un reportaje a Moreno, en el que el conocido "bajo" del conjunto salteño sindicaba a algunos grupos vocales de circulación actual, como imitadores de Los Fronterizos.

En consecuencia, en nuestra última edición consignamos las consideraciones que Los de Salta y Los Tucu Tucu —comprendidos por la acusación— estimaron oportuno hacer públicas, en respuesta.

Pensamos entonces que debíamos también entrevistar a Las Voces del Huayra y a Los Cantores del Alba —en gira entonces— para completar la tribuna.

Creemos que las afirmaciones de Juan Carlos Moreno hacen ahora innecesaria esa gestión lo que, por otra

parte, nos alegra. Entre los folkloristas ha existido permanentemente, con las mínimas excepciones de rigor, un auténtico espíritu de unión que es de sonsos arruinar.

Esta es, esencialmente, la palabra de Moreno:

—Con respecto a un reportaje que se me hiciera para un diario de Córdoba, me creo en un deber aclarar ciertos conceptos. En primer lugar no ha sido mi intención causar ofensas ni menoscabar el prestigio de ningún conjunto folklórico, como tampoco, su calidad artística. Posiblemente todo esto se haya originado en una confusión alrededor de un término ("copiado") que, se dice, yo he empleado; no se, no lo recuerdo. Pero tampoco lo niego: reconozco que si lo he usado no era el que correspondía, o no era el correcto para referirme a lo que quería expresar exactamente, por lo cual ofrezco mis disculpas a quien se haya podido sentir ofendido por el mismo, dándole la seguridad de que no ha querido tener un sentido ofensivo. Puede que en mi apresuramiento de querer sintetizar lo que yo deseaba manifestar no encontré en su momento las palabras adecuadas, por lo que a continuación haré una descripción más detallada

LOS FRONTERIZOS. Afirman  
que son creadores  
de una  
"escuela de canto fronterizo".

# MORENO HABLA CLARO

del verdadero concepto, el que yo siento con relación al tema: Digo que "el estilo del canto Fronterizo" tuvo influencia en algunos conjuntos folklóricos. Influencia que, indudablemente, fue diluyéndose a medida que el tiempo corría hasta que esos conjuntos adquirieron su propia personalidad. Eso es lo que yo quise decir en aquella desdichada nota. De todas maneras sostengo, sí, que en muchos estas influencias existió. No puede haber dudas al respecto. Para que se entienda mejor, sepan ustedes que yo toqué este tema para aclarar, fundamentalmente, cierto equívoco, cierta secuela de confusiones que se ha ido tejiendo últimamente hasta tal punto que parecería que nosotros no tenemos paternidad sobre nuestro propio "estilo Fronterizo", cosa que alguna gente pretende. De este modo, finalmente, Los Fronterizos quedan como un conjunto que ha "adquirido" un estilo ya creado. Y no señores, Los Fronterizos son creadores. Y digo esto con mucho orgullo y mucha altura. Sin pretender ofender a nadie, puedo decir con la frente bien alta: Los Fronterizos han creado una "escuela del canto Fronterizo".



**ESTE ES EL EQUIPO  
CUYO OFICIO  
ES EL ESPECTACULO.  
MAS DE 80 FESTIVALES  
EN DISTINTAS PROVINCIAS  
SON PRODUCTO DE  
SU TRABAJO.  
LA TEMPORADA 70-71 YA  
ESTA EN MARCHA**

**Exclusivos temporada 70-71**

LOS TUCU TUCU  
RAULITO BARBOZA  
JUANCITO EL PEREGRINO  
LOS HUANCA HUA (con La Misa Criolla)  
HORACIO GUARANY  
JULIA ELENA DAVLOS  
LOS INDIOS TACUNAU  
JULIO MARBIZ  
VICTOR HEREDIA  
MERCEDES SOSA  
JOVITA DIAZ  
WALDO BELLOSO  
ABEL FIGUEROA

**Exclusivos todo el año**

SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" -  
NORMA VIOLA y su BALLET  
HERNAN FIGUEROA REYES  
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI  
LOS ALTAMIRANO  
DANIEL TORO  
SOLDADO CHAMAME  
CARLOS TORRES VILA  
CHANGO NIETO  
CRISTINA Y HUGO  
OMAR MORENO PALACIOS



CONSULTENOS POR CARTA  
O TELEFONICAMENTE A:

Ahira.com.ar | **PRODUCCIONES DOCTA** | **Historico de Revistas Argentinas**  
BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 3º piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES  
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

# IGUAL QUE AYER...



**SUERTE, FRANCISCO BERRIOS...** *Estuvo con "Los de Salta" algo más de un año. Ahora deja el conjunto. Todavía no ha decidido qué hará en el futuro. De todas maneras, deseamos que en la nueva etapa que inicie en su vida tenga el éxito que merece por sus condiciones de hombre y de cantor.*

Nos enteramos en Río Ceballos cuando la realización de "Festirama". Luis Menú (el más locuaz) fue quien nos dio la primera noticia.

—Es posible que vuelva Ramos...

Nos tomó de sorpresa la revelación y entonces le preguntamos la razón del nuevo cambio.

—La voz de Francisco Berrios es realmente hermosa pero queremos conservar el color que tuvo el conjunto desde

su nacimiento.

—¿Pero esto no lo pensaron cuando llamaron al reemplazante de Ramos?

—La verdad que no. Y pese a reconocer los grandes valores que posee "Panchito" como ser humano y como cantor, creemos que el retorno de Miguel hará posible que "Los de Salta" vuelvan a tener la fisonomía vocal que el público conoce desde siempre.

—¿Y los problemas derivados de su ac-

Retorna al conjunto "Los de Salta". Miguel Ramos, luego de un breve alejamiento. Esta agrupación, que nació en 1957, volverá a tener la misma formación de sus comienzos.



tividad comercial que obligaron a Ramos a dejar el conjunto?

—Felizmente ha logrado superarlos.

—¿Qué hará Francisco Berrios?

—Aún no lo tiene decidido. Es posible que cante solo.

—¿Y cuándo se reincorpora Miguel Ramos?

—Ya está ensayando con nosotros.

En ese momento, fuimos interrumpidos por alguien que reclamaba a Los de Salta para su segunda entrada en la no-

che Festivalera de Río Ceballos.

No volvimos a charlar con Menú hasta hace unos días. Entonces confirmó todo aquello anticipado una noche cordobesa.

Los de Salta volverán a los escenarios de todo el país con la misma formación que tuvieron desde aquel día que debutaron en la Casa de la Cultura de Salta, sin imaginar que llegarían a ocupar un lugar de importancia en el panorama del canto nacional.

**¿DEFINITIVO, MIGUEL RAMOS?** Estuvo con el conjunto desde su creación. A principios de 1969, se desvinculó obligado por cuestiones particulares. Retorna a la actividad cancionera luego de un alejamiento que se prolongó por espacio de un año aproximadamente. Estos son los integrantes de ayer y de hoy: Vaca, Berrios, Menú y Ramos.

# INSOMNIO EN OLIVOS

Sucedió el 23 de marzo, a la noche. En por lo menos una manzana a la redonda de cierto sector de Olivos, muchos no durmieron temprano: en la casa de Oscar Valles se celebraba su cumpleaños con una fiesta que da lugar para largos comentarios. Preferimos obviarlos, mostrando algo del material gráfico obtenido por nuestro fotógrafo Marcelo Nieto, en una noche que convocó especialmente a importantes figuras del folklore y de la lista triunfante de SADAIC. Homero Expósito, Horacio Ferrer, Ramona Galarza, Julia Elena Dávalos, Norma Viola, Fernando López, Héctor Stamponi, Ariel Ramirez, Víctor Heredia, el Chango Nieto, Dino Ramos, Chico Navarro, Jovita Díaz, Waldo Belloso, Juan José Barbará, Martor Bo, Mario Pierantoni, Chacho Ravoï, Aldo Baravalle, Marfil, Luis Ordoñez, Abel Figueroa, César Martos, entre otros, disfrutaron de la velada en la que se habló, se cantó, se jugó y se festejó doble o triple; por Valles, por SADAIC y por Zulema Alcayaga, esposa de Waldo Belloso que el mismo día festeja su cumpleaños. Un par de horas para recordar.



**Pulmones:** Cuarenta y seis velitas —las contamos— debió apagar Oscar Valles, con la ayuda de su esposa Beba, Waldo Belloso y Carlos Lastra. No hizo falta, por cierto, segundo intento. Risueña, Nils, esposa de Aldo Baravalle, aprueba la capacidad pulmonar de todos.



Entre la tristecita y los semáforos celestes: El editor Perroti, tres dedos en la cara, escucha atentamente al flamante presidente de SADAIC dialogando con otro brillante autor, el uruguayo Horacio Ferrer, inventor de "Balada para un loco", uno de los sucesos más firmes de la temporada.



Debut: FOLKLORE insistió y no sin muchas negativas lo logró: oficialmente esta es la primera vez que cantan públicamente juntos los nuevos Quilla Huasi (ver pág. 32 y ss.), con el riojano Ramón Navarro. Ocurrió, entonces, el 23 de marzo.



En formación compacta: Víctor Heredia y señora; el Chango Nieto y su novia; César Tucu Tucu Martos y señora. Sin ellas: Mario Pierantoni y Chacho Ravoï de la Empresa de Espectáculos Docta, junto al sonriente dueño de casa, Oscar Valles.



Hacia la madrugada: Fue el canto. Que se multiplicó en las guitarras. La canción folklórica copó todos los ambientes. En la foto, Julia Elena Dávalos y Jovita Díaz, acompañadas de guitarra por el dueño de casa y observadas por César Martos, son sus protagonistas.



Darío: FOLKLORE y el Chango Nieto asisten, en las cercanías inmediatas, a otra sorpresa de la noche: Darío Mazzanti (éste es el verdadero apellido del autor de "La Compañera"), hijo de Oscar Valles, canta. Fue el más aplaudido de la noche.



Desfile de modelos: Y el humor. Ellas y ellos desfilaron provocando aplausos y risas por las poses adoptadas. Abel Figueroa ofició de maestro de ceremonias ante la hilaridad general. En la nota gráfica, Norma Viola es quien afronta el juicio del "público".



Están todos: En primer plano, Chacho Ravoï, Julia Elena Dávalos y su esposo enfrentando a la señora de Martes, junto a Mario Pierantoni, Fernando López y Ramona Galzarza. Frente a ella, el Chango Nieto y en la otra cabecera, Ramón Navarro y Carlos Lastra.



Chico al bombo: Por la posición en que colocó el bombo y la forma de tomar los palos, evidencia sus ancestros de baterista. Por el entusiasmo, denuncia su provincianía. Chico Navarro acompañando a Abel Figueroa y a Carlos Lastra en una frenética chacarera.



El dúo famoso: Alguna vez una publicación anticipó la posible conformación del dúo Valles-Nieto. Fue en Cosquín, cuando los dos se integraron en una peña, iniciando el rumor. La verdad, solo el gusto de hacerlo y una gran amistad. Por lo demás, cada cual con lo suyo.



El otro cumpleaños: El mismo día, se festejaba otro cumpleaños: el de Zulema Alcayaga, autora de canciones infantiles y de las otras. Por eso apaga aquí las clásicas velitas, con la colaboración pulmonar de su esposo, el músico Waldo Belloso.

# QUE PASA EN LOS PUEBLOS Y CIUDADES DE NUESTRO PAIS ?

Conozca su gente,  
sus museos que recuerdan  
el pasado, sus obras que  
construyen el futuro,  
sus paisajes que perduran  
a través del tiempo.

## "TODO EL PAIS" en "FOLKLORE"

a partir de MAYO

La "revista  
auténticamente argentina"  
que necesitábamos,  
será realizada  
por Usted y Nosotros.

# FOTOS CON HISTORIA



## NO HACE FALTA AGUDIZAR LA VISTA

Las caras no han cambiado demasiado, pese a los años que pasaron. La instantánea fue lograda en la casa gaucha de don Florencio López, en Concepción del Uruguay, Entre Ríos. Madeo sostiene sobre las rodi-

llas un inmenso bombo, Isella y López sonríen y Moreno está inexplicablemente serio: a su lado el lamentablemente desaparecido Director Artístico de Philips, Américo Bellotto, acaba de dar la noticia: Los Fronterizos grabarán en su sello. Después, cantaron "El Indio muerto". En la foto, Aníbal Sampayo.

## EL, ES "EL CHUCARO" ... ¿Y ELLA?

La foto fue obtenida hace años en Nueva York, cuando el ballet de Santiago Ayala y Norma Viola culminó una extensa gira en EE. UU. donde por espacio de dos años sorprendió a muchos y hasta generó imitadores. Pero la bellísima "paisana" que muestra la foto no es Norma, sino otra integrante del ballet. Una niña que a partir de allí, hizo brillar su nombre —el de una folklorista, cosa que muchos ignoran— en París y en todo el mundo. Se llama Néilda Lobato. Bailaba folklore.



El archivo fotográfico de una revista, de un diario, está poblado de imágenes más o menos nostálgicas, más o menos aburridas o emocionantes. No faltan, asimismo, los halagos, que hay que buscar cuidadosamente. FOLKLORE lo hizo así en el propio y dio con estas ilustraciones que, creemos, tienen historia y sorpresa.



### SOLUCIONES EN LA PAGINA ...

La foto es casi un "puzzle" que deberíamos publicar remitiendo al lector a otra página en busca de la solución. Obviamos el trámite explicando que a la derecha de la nota gráfica, con su increíble traje a rayas, posa el poeta César Perdiguero, que en alguna época cantó a dúo con quien sostiene la guitarra y lleva también "uno a rayas" aunque más desimulado. Sí, con todo su pelo, el guitarrista en cuestión es Eduardo Falú. La foto, en un estudio de Radio El Mundo, data de mayo de 1945.

# HISTORIA Y DOLOR, DON CLAUDIO

Un poco separada de las demás, por una línea que significa dolor, quisimos ubicar esta fotografía en la misma página donde otras hablan, risueñamente, de historia menuda.

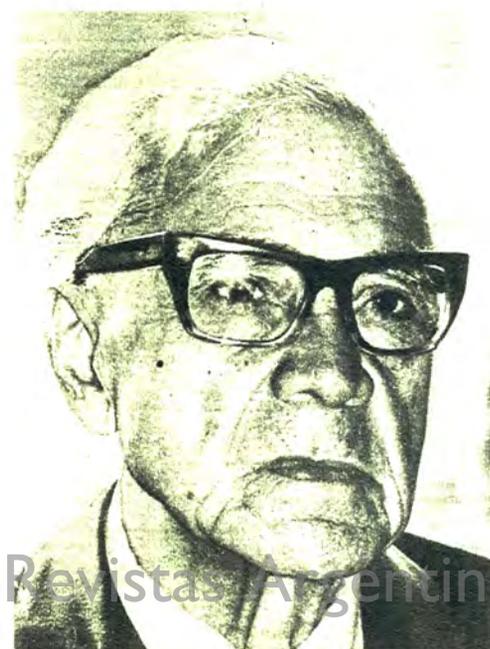
Esta ilustración habla de historia, pero de la grande.

Habla de ese título, "Ya tiene comisario el pueblo", que llegó al cine después de cuatro mil representaciones teatrales, convocando a folkloristas para ser rodada. Habla de un entrerriano con profunda vocación argentina que desde 1911, fecha en la que timidamente estrenó "El muchachito zonzo de la estancia", o si de lo prefirieron, de 1918, cuando hizo subir al viejo Politeama a la mitológica compañía de José Podestá con su "La ley oculta" —hizo vivir a las letras argentinas un largo periodo de brillantez e identificación con lo nacional, a través de "Las margaritas", "Los nidos rotos", "El cacique blanco", "Los penitentes", "Toda una vida", "La estancia nueva", "Cuentos de la pulpería", "La lanza rota", "El gaucho negro", "Joven, viuda y estanciera", "La cruz de palo", y, sobre todo, "Cruza" y "El lazo".

Dos libros de poemas, particularmente, hicieron sensibilizar a una generación entera: "Como cencerros" y el vibrante "Lluvia en los cardos".

Sobre el cierre de esta edición, el 24 de marzo, murió Claudio Martínez Paiva.

Hay que llorarlo.  
Hay que cantarlo.



# DISCOS

## TRES POR EL SUR

1) Seis milongas, un aire de triunfo, una canción más o menos litoraleña, una cordillerana y dos poemas —uno, poco original y el otro con definiciones de La Pampa dignas de Martínez Estrada, con palabrotas y todo— conforman el LP "Pa'que dentre" (CA AVL-3886) registrado por José Larralde, un intérprete que con sobradas razones puede hacer "dentrar" a cualquiera en su universo sureño poblado de denuncias (algunas demasiado frontales), ocupado por un estilo, con buen canto y guitarra ideal para su forma de decir y sentir, hondamente, el paisaje físico y humano del sur inmediato, el de las estancias y las chacras pampeanas, fundamentalmente.

2) Interesante experiencia, la de "El canto de Los Hermanos Berbel" (RCA CAL-3238), por lo que exhibe folklóricamente de un sur inédito, patagónico, aunque haya algunas pocas filtraciones no regionales que podrían haberse evitado. El disco vale por el resto, la convicción interpretativa, los instrumentos de extracción aborigen empleados, los títulos. Bien también la idea de la contratapa, explicando el significado de palabras extrañas. Rogamos a Mghunechen (Dios) porque los epu (dos) cantores salven de la la (muerte) a la canción austral, progresen y hagan catán (agujero) en el panorama nativista musical argentino. Amén.

3) Una gran obra, pergeñada por Carlos Di Fulvio e interpretada por su autor con la colaboración efectiva de Los Montoneros (escucharlos atentamente en "Carne de cañón", el estribillo de "Pasa el malón", el desarrollo de "La muerte de Calfucurá" y en la marcha "El final de la epopeya"), es "La conquista del desierto", registrada en estereofonía (RCA AVS-3885), bien presentada (lástima la tipografía "tridimensional" de la portada), junto a un cuadernillo de 20 páginas donde se transcriben minuciosamente (detectamos solo dos errores de corrección) los textos de canciones y relatos junto a lexicografía, nómina de libros consultados, referencias aclaratorias y trozos literarios complementarios hasta conformar un pequeño ensayo antológico sobre el tema con ilustraciones de Alvaro Izurieta. Las letras no revelan, en general, a un gran poeta, ceñido a menudo por la tiranía de la métrica, pero son modelo de ingenio en momentos como "El triunfo del alambre" y destilan ironía, agresividad, emoción, patriotismo y profundo conocimiento siempre.



## SERENATA SALTEÑA

Sólo con su nombre Los Cuatro Hermanos Salteños en el LP CBS-8977 y con su confesión ("Salteña soy") Alicia Aguilar en el larga duración RCA CAL-3235, sitúan al oyente ante el nuevo paisaje de Salta. Los primeros son —fueron— una suerte de niños prodigiosos que, después de imponer la serenata como género, han crecido para bien. Voces agradables, traviesas, bien criollas y juveniles, reiteran su repertorio fundamentalmente "serenatero" incluyendo algunas audacias como el tango-canción "Donde estás corazón" que está entre los mejores temas del disco. Alicia (que aquí dice también una canción de resonancias mejicanas firmada por uno de Los Cuatro Hermanos Salteños), va más allá y lo mismo acierta: canta "Queriendo llorar", de Palito Ortega. En las serenatas y en las obras como "Para ir a buscarte" es donde mejor se desenvuelve, aunque igualmente sortea, ya sin tanta destreza, chacareras, bailecitos y vidalas.

## ¿LOCO YO?

Indudablemente Roberto Goyeneche tiene, además de talento, personalidad. Su excelente versión de "Balada para un loco" es exclusivamente suya, diagramada con oficio y emoción, patentizada en primera persona ("yo soy el loco") y acompañada formidablemente por Astor Piazzolla quien reaparece en otros cinco surcos al frente de su quinteto para ofrecer antiguas pero vigentes traducciones de temas suyos. No tienen desperdicio, por ejemplo, "Chiqué", "Prepárense" y "Nonino". Astor y "El Polaco" se reencuentran, además, en "Chiquilín de Bachín". Por fin, se han incluido otras interpretaciones de Goyeneche —siete en total— acompañadas por Baffa-Berlingieri y la Orquesta Típica Porteña. Brillante idea de Bálsamo en la contratapa: una impresión digital por donde se filtra, salvándose del anonimato, del fichero de los alienados, el loco no tan loco. Diez puntos.

## CON ANGEL EN COSQUIN

Los Cantores de Quilla Huasi, Mercedes Sosa, Los Huanca Hua, Eduardo Rodrigo, Los Altamirano, Jovita Diaz, Los Trovadores del Norte, Los Voces del Huayra y la voz del animador Julio Marbiz sobre textos de Marcelo Simón, enhebran esta primera versión documental de la historia del Festival Nacional de Folklore, que

desde 1961 se realiza en Cosquin. Los intérpretes son aquí presentados con los temas que los consagraron en el favor de la multitud, a razón de uno por año, como efectivamente sucedió. "Aquí Cosquin" (MICROFON PROM-262) se presenta en un sobre tipo libro con comentarios, fotografías y referencias históricas del festival, constituyendo entre las varias realizaciones discográficas dedicadas a este evento, un ejemplar único. En este hecho y en el redescubrimiento de algunas interpretaciones dotadas del ángel preciso para empinarse en la fama, reside el mérito de la placa.

## UN DIA Y PARA SIEMPRE

Los Chalchaleros sueñan más jóvenes que nunca. El milagro se debe al refuerzo de las dos voces nuevas —las de Polo Román y Pancho Figueroa totalmente identificadas con el estilo—, a la excelente guitarra del parco Ernesto Cabeza y al entusiasmo, a la fuerza de Juan Carlos Saravia, que presenta en el disco su primera zamba, "Un día" que da título al LP (RCA AVLS-3866) y en la que no es difícil detectar un sentido homenaje a su compañera trágicamente desaparecida. Vale la pena disfrutar en estereofonía de la concepción musical primaria del conjunto salteño que, en rigor, significa una verdad siempre fresca, paisajista, vital. El grupo, "especializado" en zambas, registró 6 de ellas (incluida la bellísima "Zamba para la noche"), junto a un gato, 2 cuecas, una chacarera y una vidala para escuchar cerrando los ojos, viendo por dentro el monte: "Sentido me voy de aquí", un hallazgo.

## PARA ESCUCHAR

Escrupulosamente, Pedro Fariás Gomez repite siempre que Los Huanca Huá no hacen repertorio internacional. Sea. Pero convengamos que el LP "Folklore Argentino", MICROFON PROM-256, suena latinoamericano por donde se lo busque, sin dejar de ser argentino, lógicamente. Precisamente tal vez lo mejor de la placa sea una obra con reminiscencias de guajira: "Campesinos". Por lo demás, hay percusión no convencional y otros logros como "La viajera", "La mocha", "Coplas del Martín Fierro", "Corazón", "La última palabra" y "Paso pasito". Dos chacareras, una cueca, cuatro canciones, una cifra-milonga, una vidala, dos zambas y una prescindible ranchera en una línea de alta calidad, repertorio variado, talento. Este es un disco que nunca perderá actualidad. Disco para escuchar sin hacer ninguna otra cosa mientras gira en el plato.

## PARA BAILAR

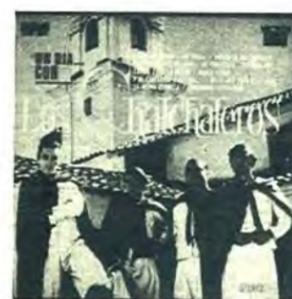
"El vagabundo soñador" (RCA CAL-3251) es el último LP de El Chango Rodríguez. Nadie espere un recital hondo en esta entrega, ni tampoco una pincelada descriptiva del paisaje que Rodríguez tanto conoce, al estilo de "Vidala de la copla" o "Mi viejo Tucumán". Aquí se trata de las más recientes creaciones del reinventor del taquirari que se ha propuesto hacer temas de color argentino con proyección hacia la juventud, hacia el "baile moderno". (Ver Folklore N° 179). Y para ese fin, sirven perfectamente. Salvo tres canciones que andan entre Santiago y Tucumán: "El hachero", "Bailecito del pobre" y "La Overa". ¿Cómo?. Sí, "María Bizca" también está.

## HABLANDO DE MENSAJES...

Hay que dejarse de embromar y proceder inmediatamente a descubrir a Jorge Cafrune ("Zamba por vos", CBS 8966) en este LP donde el barbado jujeño ha eliminado toda gratificación de ritmo o humor para mostrarse como un decidor que, con mayor antigüedad en el oficio que muchos, sugiere, agrade, convence, alcanzando picos de emotividad y pureza dignas del mayor aplauso. Su repertorio (ha tenido el tino de no convertirse en autor) no es nada convencional y sí muy importante, oscilando entre la nostalgia de la zamba "Me va ganando el olvido", hasta la denuncia de la canción "Grito changa"; desde el romanticismo melódico de "Pañuelo de amor", hasta la afirmación de suelo vidalero en "Canto a mi pago".

## HISTORIA Q. H.

Alguna vez y no sólo por su título ("Los 15 años de Los Cantores de Quilla Huasi"), el LP MICROFON PROM-255, será historia: éste es el último registro que el conjunto realiza como trio vocal, pues desde el próximo iniciará una apertura hacia el cuarteto, incluyendo a Ramón Navarro en el lugar de Ramón Núñez (ver pág. 32). Con un buen repertorio, Los Quilla Huasi muestran la calidad y versatilidad de las voces, la melódica de Roberto Palmer, la segura de Carlos Lastra, la efectiva de Oscar Valles, con buena concepción de arreglos. "Chiquillada", "El mensú", "Naranjitay", "Quédate en mí", "La luna en tu pelo" y la ingenuidad y destreza que campean en la "Estampa de valsés" justifican, de por sí la compra de este disco.



# REVOLUCIONES

## LOS QUILLA HUASI, CUARTETO VOCAL

Hay en esta crónica, cierta tristeza, inevitablemente. Aunque no debiera ser así, porque cuando comenzamos a trazarla estábamos frente a algo más que una despedida: se trata de un renacimiento, el de Los Cantores de Quilla Huasi en el mejor momento de su carrera, cuando aprovechan la decisión de Ramón Núñez de abandonar el conjunto, para incorporar una nueva voz, la de otro Ramón, la de "Los Caudillos", la de "Chayita del vidalero" y "Coplas del valle". Ramón Navarro es, desde que esta edición llega a manos del lector, nuevo integrante del grupo bautizado por Buenaventura Luna, ahora cuarteto vocal.

Una buena noticia, casi alegre.

Pero la tarde en que nos reunimos con ellos para comentarlo, en "Mi Refugio" (el famoso reducto de Malouche, junto a Radio El Mundo, pan de cada noche para muchos folkloristas en los años duros), sentimos una tristeza afin con el otoño que apuntaba por la calle Maipú sus colores desvaídos, contagiando palideces al carmín de los mantelitos en las mesas solitarias, amarilleando en las paredes la historia menuda del espectáculo porteño, trepando a reinar en el ingenuo tabladito...

Por eso salió con cierta tristeza es-



LASTRA: "No vamos a cambiar nuestra modalidad".

Nos hemos citado en este sitio accidentalmente. En rigor, fue porque su ubicación nos conviene a todos: los cantantes deben prestarse luego de una presentación en el programa "Argentinísima" el fotógrafo ha estado disparando su cámara, antes, en una de las emisoras contiguas y yo tengo entradas para un cine de la cercana calle Lavalle. Por eso la reunión se hace en "Mi Refugio", el tradicional local de la calle Maipú que en 26 años de vida "ayudó a muchos folkloristas y no dejó de pagarle a nadie", según acaba de apuntarnos, solícitamente, uno de sus mozos más veteranos.

Núñez, que llegó el primero está devorando un emparedado, lejos. Estoy reunido con Lastra, Valles y Palmer y les comento que, en definitiva, esta elección

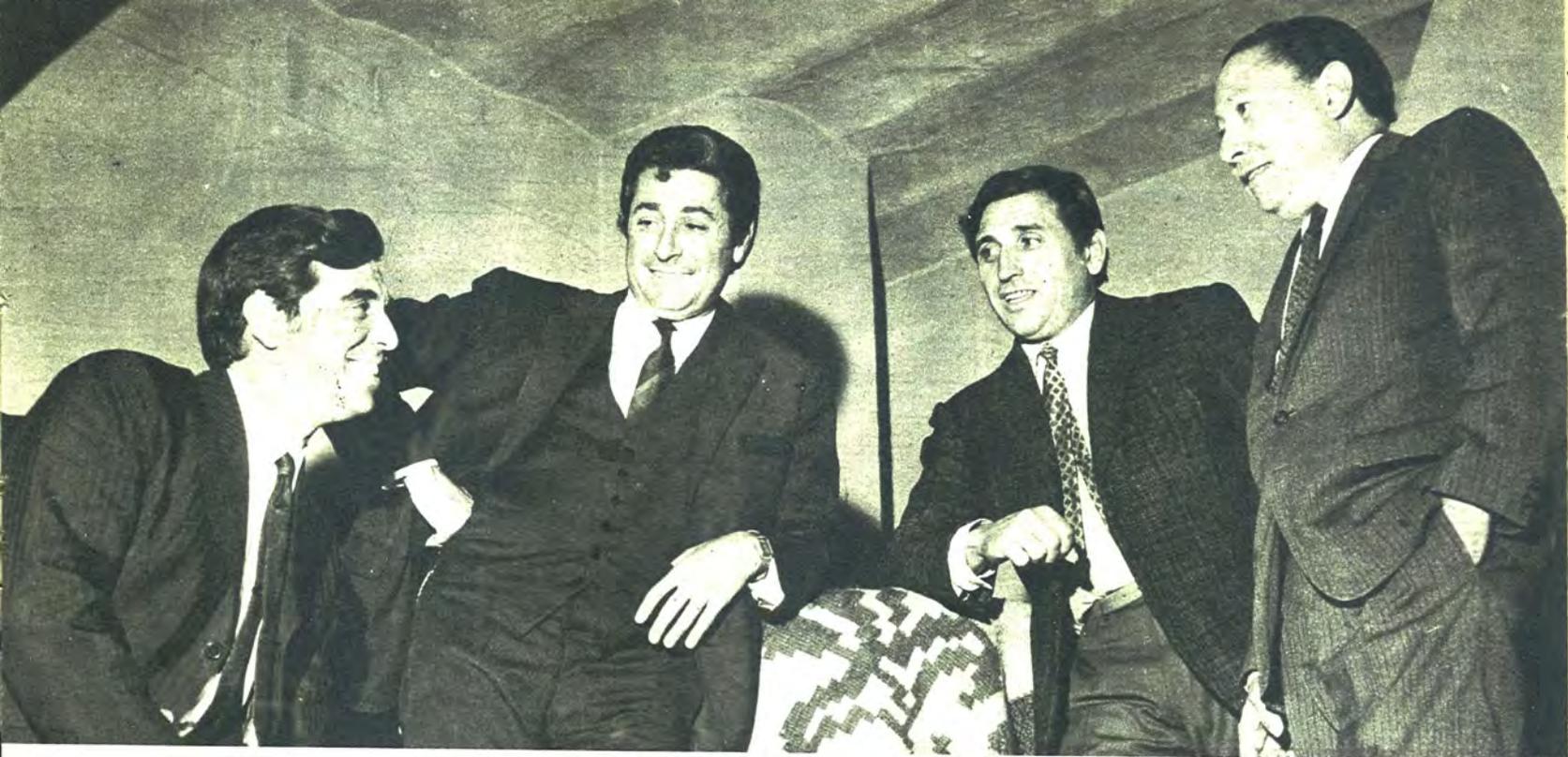
ha sido oportuna porque por aquí seguramente, también pasaron Los Quilla Huasi en los tiempos bravos. Valles reacciona enseguida.

—¿Si pasamos por aquí...? ¡Já! Estuvimos actuando un año entero en "Mi Refugio". ¡Si habré corrido aquel piano...!

Advienen los recuerdos, que obviare en la crónica, mientras Núñez sigue, desde lejos, dando cuenta de su bocadillo y nos hace la seña del minuto en básquet. Charlamos ahora del nuevo tiempo.

—Bueno, la incorporación de Ramón Navarro —comienza Palmer— trae varias cosas: una voz más, mayor fuerza, mejores posibilidades vocales sin dejar, naturalmente, de mantener nuestro estilo, el de siempre.

—No vamos a cambiar —refuerza



**LA ULTIMA FOTOGRAFIA:** Fue tomada en "Mi Refugio" y aparece Ramón Núñez posando con sus compañeros de tantos años: Lastra, Valles y Palmer.

**NUÑEZ:** "Me voy por saturación, póngalo así".

Lastra— nuestra modalidad. Lo que haremos será ganar en cuerpo vocal. Cuando nos escuchen con Navarro lo advertirán. Y tal vez se sorprendan, ¿eh?

—Tiene registro de baritono —continúa Palmer— y como todo el mundo sabe, es un gran cantante. Pero eso no es todo, porque podría ocurrir que aún siendo muy bueno no encajara técnicamente en nuestro grupo. Bueno, el hecho es que desde el primer ensayo parecía que hubiera estado cantando siempre en el conjunto.

Veo que Núñez se levanta y comienza a andar hacia nosotros. Mientras lo hace, pregunto acerca del papel que desempeñará el nuevo integrante. Valles responde.

—El mismo que cualquiera de nosotros. Ya está integrado en la idea, así

que seguramente él también, como todos, meterá la cuchara en los arreglos, tendrá solos, acompañará en guitarra, hará dúos con cada uno...

—Precisamente —interrumpe Lastra— ahí es donde más se notará el cambio. Ahora duplicamos la cantidad posible de dúos que podemos hacer, de acuerdo a nuestra modalidad y según los arreglos. Creo que el público lo aceptará inmediatamente, porque buscamos a Navarro precisamente pensando en eso, en que la gente merecía esta apertura, este cambio de cortinas y pintura nueva que hacemos al departamento Quilla Huasi, aprovechando la decisión de Núñez e incorporando a un cantante sensacional para convertirlo en cuarteto.

Ya hemos estado ensayando, por

supuesto —reinforma Palmer— y nos escuchamos en grabaciones domésticas. Sale formidablemente y no deja de ser, como te dijimos antes, "bien quilla huasi".

Hace minutos que Núñez está al lado nuestro. Es el momento de las fotos en el escenario, junto al piano cubierto con una manta catamarqueña. Allí el Q. H. saliente no deja de enhebrar chistes sobre la vidurria que por fin se dará separados de sus camaradas. Nos hacemos enseguida lugar en una mesita solitaria y el reportaje enfila sus baterías hacia los convencionalismos, para comenzar.

—Ché, ¿van a hacer alguna despedida, para homenajear a Núñez?

Veo que el aludido menea la cabeza. Los demás callan.

Ché, pregunté si...

—No, Ramón no quiere.

—¿Cómo? Pero...

—No, no quiero. Está bien así.

—Pero entonces, esto quiere decir que...

Pienso en este momento que el divorcio tiene un trasfondo bélico. Quiero convertirlo en pregunta, pero el propio Núñez se anticipa, interrumpiendo.

—Está bien así, nada más. Lo único que quiere decir esto es que a mí no me gustan las despedidas: me parecen resposos.

—¿Por qué se va de Los Quilla Huasi, Núñez?

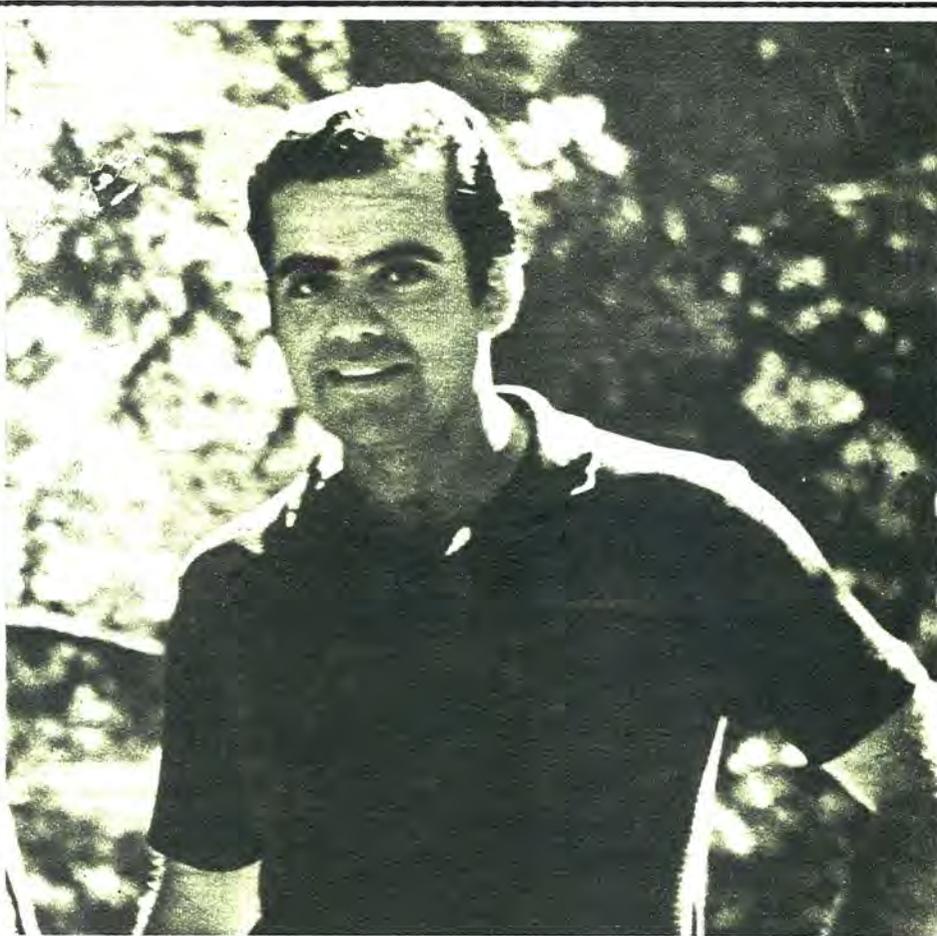
—Me voy por saturación, póngalo así.

Calla. Lo insto a continuar.

—Eso es todo. Llevo ya quince años dando vueltas con el conjunto en giras, en actuaciones ininterrumpidas. Creo que he cumplido un ciclo que debe terminar para mí. Creo... creo prudente retirarme.

—¿Qué va a hacer, de ahora en adelante?

—¡Ah, descansar! Tocar la guitarra para mí solo, para mis alumnos y basta de comer a deshora en cualquier lugar, basta de empujarnos en los caminos ¡ah! ¡ah! voy a poner una academia en San Miguel, me dedicaré a la



## CHARLANDO CON RAMON NAVARRO

Riojano, afinadísimo, autor de verdadero mérito (bastaría para probarlo una sola muestra, "Chayita del Vidalero"), cuenta entre sus admiradores a personalidades como Ariel Ramírez (recordar "Los Caudillos", que realizaron juntos) y ostenta un extraño récord: es difícil encontrar en "el ambiente" a nadie que hable mal de él.

Meditó mucho la propuesta que, hace tiempo, le hicieron llegar Los Cantores de Quilla Huasi. Para aceptar la tentadora oportunidad (ingresar en exactamente las mismas condiciones que los demás) debió vencer algunas resistencias lógicas: abandonar su carrera de solista, dejar el cargo que ocupaba en una repartición pública en Mar del Plata, arrostrar una prueba de aptitud técnica previsible, etc.

La principal resistencia —integración artística— estaba vencida de antemano según él mismo nos lo dijo cuando lo entrevistamos.

—Siempre me gustaron Los Quilla Huasi. Ese aspecto influyó mu-

cho para que me animara. Y bueno, me decidí y aquí estoy, ensayando, sorprendiéndome de haber encajado tan bien vocalmente, sorprendiéndome de que pueda hacerlo con relativa facilidad aunque nunca estuve en conjuntos vocales.

—¿Seguirás trabajando como autor?

—¡Claro! Ya estamos haciendo una chaya con Lastra...

—Entonces, ¿te sentís cómodo con el conjunto?

Mirá, como si toda la vida hubiera estado en él.

—¿Intervendrás en los arreglos?

—Me gustaría mucho. Pero para eso tendré que aprender todavía: Valles, Lastra y, me parece a mí, sobre todo Palmer, tienen muy buen gusto, muy buenas ideas para los arreglos. Si yo colaboro, será más adelante.

—¿Cómo suenan ahora Los Quilla Huasi?

A mi juicio, muy bien. El público y ustedes dirán la última palabra, finalmente.

enseñanza y seguiré vinculado, por supuesto, al ambiente artístico.

—Esto no es más que una desvinculación física —tercia Lastra— porque como te imaginarás, espiritualmente Núñez sigue con nosotros. Le separación es absolutamente entre amigos, no esconde nada.

—Y él —apuntala Palmer— seguirá siendo, donde quiera que vayamos, imagen del conjunto. Fijate que no buscamos para reemplazarlo a otro guitarrista. Sentimos que, mejor o peor, el sonido de la guitarra de Núñez es imposible de suplir para nosotros. Por eso preferimos innovar en el plano vocal.

—¿No creen que pierden en ese aspecto?

—Sí, perdemos el sonido especialísimo de esa guitarra. Pero, insistimos ganaremos una voz.

—Y usted, Núñez, ¿qué piensa? ¿Cómo ve a Los Quilla Huasi ahora?

—Como siempre, bien. Es un conjunto serio, que sabe hacer las cosas, no se queda ni se pasa de revoluciones. Por eso está donde está.

Con el alejamiento del guitarrista, queda en el grupo sólo uno de sus fundadores, Carlos Lastra. Se recuerdan anécdotas de Núñez. Se habla de aquella vez, hace unos ocho años cuando debutó al volante de un automóvil... y dejó sin peatones ni yuyos una calle en Villa Mercedes. Entre risas, se memoria la ocasión en que en San Juan (—Ojo, estaba fresco, que si hubiera estado chispeado no me pasa) apenas subió a actuar, saludó con una profunda reverencia y rompió con el movimiento, la guitarra contra el piano que estaba en el escenario. Se evoca aquella inolvidable noche de enero de 1966 cuando en Cosquín cantó la milonga "Ahora canto yo" y el público gritaba "¡Núñez presidente!"

La charla se prolonga, las risas también. Me entero que el solo de guitarra más aplaudido (lo toques bien o lo toques mal) es, previsiblemente, "Pájaro campana"; que la emoción más grande, artísticamente, fue en el Festival Andino de Mendoza cuando durante tres años seguidos 15.000 antorchas encendidas por el público saludaban las interpretaciones de Los Quilla Huasi en el monumental anfiteatro.

Todo está bien. Nadie ha pedido ninguna bebida, pero, se supone, hay en el ambiente una suerte de euforia como la que da una copa de algo bueno.

Pero no hay forma, no me puedo sacudir la tristeza.

No podré hacerlo, más tarde, en el cine. Ni cuando me siente a escribir la nota. Sé que quien está dándome la mano en este momento tiene puestas muchas, muchísimas cosas en esta asociación que tuvo casa lunar y rodante durante quince años.

Casi no me doy cuenta que al contestarme la última pregunta por primera vez en muchos años, me tutea.

—¿Qué dejo en Los Quilla Huasi? Artísticamente, casi todo.

Tené la plena seguridad de que dejo casi todo, aquí.

El otoño está metiéndose en "Mi Refugio".

Junto al bar, dos muchachitos están afinando la guitarra.

Enseguida comenzará el show como ocurre desde hace 26 años en el reducto de Malouche, Maipú al 500, Buenos Aires.

# LOS "NUEVOS" QUILLA HUASI

Primera fotografía de Ramón Navarro con Oscar Valles, Roberto Palmer y Carlos Lastra. El comienzo de otra etapa.





## AVANZAN "LOS MONTONEROS"

Como ellos mismos se definen, son producto de una época y la conversión de distintas ideas en una sola inquietud: volcar folklóricamente una música argentina para "usar". "Los Montoneros", afirman, no es simplemente un conjunto, sino una forma de "vivir". No quieren un producto depurado que duerma en las estanterías de las disquerías, quieren y buscan el contacto vital con el público, con la juventud. Se empeñan en lograr una música realmente nueva, pero sin concesiones, aunque sí fundamentalmente cotidiana, con alto nivel de calidad y auténtica raíz popular.

Una sala de grabación es el escenario de su debut artístico. Es en septiembre de 1966 y graban dos te-

mas que componen su primera placa: "Grito de protesta" y "Lunita chayera". Dos meses después sigue

otro simple con "Padre del Carnaval" y "Sur" y vienen luego más grabaciones hasta que en febrero sale

su primer long play, que recibe el premio al "Mejor Disco de Folklore Argentino editado en 1968", otorgado por el Festival Internacional del Disco, en Mar del Plata. Han transcurrido ya dos años desde su primera expresión artística profesional y "Los Montoneros" tienen ya en su haber numerosas actuaciones en televisión, radio, teatros, festivales y peñas. Ha pasado también el período de prueba donde se fragua todo artista. Aquel canto de protesta criolla y nacional que levantaba polémica y retractores es ahora un estilo claro, libre de suspicacias ideológicas, que arrebató de entusiasmo a un público en su mayoría joven. "Los Montoneros" imponen su folklore audaz y moderno, profundamente nacional y decididamente actual.



## CON EL BAILE EN EL ALMA

MARIO MACHACO (santafecino) y NORMA RE (porteña) dos bailarines surgidos de las filas del famoso ballet de Santiago Ayala "el Chúcaro" y Norma Viola, encabezan desde hace tres años su propio cuerpo de bailes con el que han realizado importantes actuaciones en nuestro país, siendo enviados por la Dirección de Turismo de la Nación a la República Dominicana. Durante la recientemente finalizada temporada de Festivales tuvieron ocasión de presentarse ante los más diversos públicos con logradas escenificaciones que demuestran la madurez profesional alcanzada por estos jóvenes a través de muchos años dedicados a la danza.

# GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •



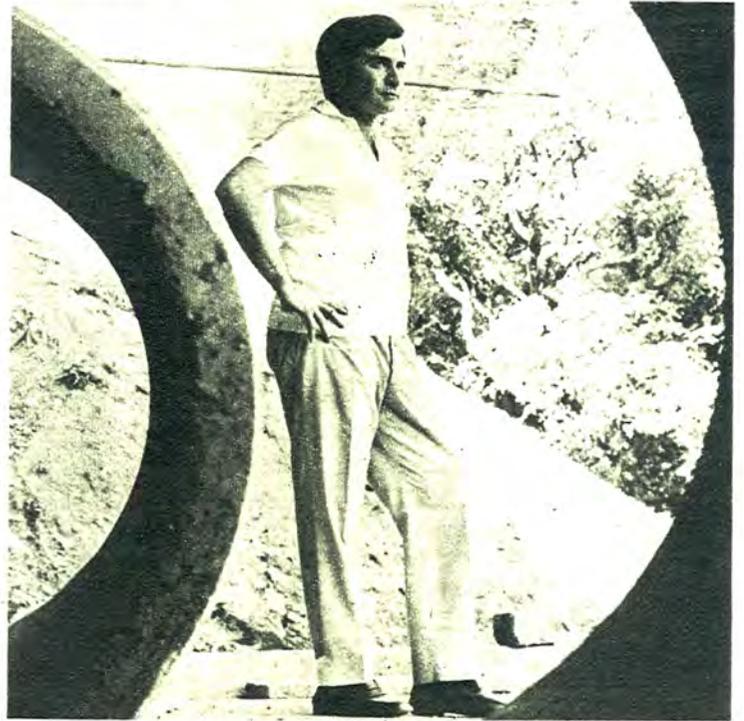
**HUGO CAMPOS**, conductor de la audición "Folklore Argentino" que se difundiera el año pasado por LS 1 Radio Municipal de esta Capital, ha vuelto a los micrófonos de la mencionada emisora, en esta oportunidad con "Folklore de cuatro rumbos", siempre sobre libretos del escritor y compositor Juan Carlos Pérez Corrado. El programa se transmite los días martes y jueves a las 14,15 hs., con la presentación de importantes figuras de nuestra música.



**ALBERTO SENDA** (25) muestra orgulloso la plaqueta que recibiera al ser consagrado ganador en la categoría Solista de Canto en el Certamen organizado durante la Tercera Semana Hernandiana realizada en noviembre ppdo. en la bonaerense localidad de Pehuajó. A pesar de haber nacido en Las Toscas, Dpto. San Alberto, de la provincia de Córdoba, hace años que está radicado en la Capital Federal, a la que representaba en el mencionado Festival sureño.



Luis Nieto (26) y Eduardo Gallardó (25) se separaron hace un año y medio aproximadamente del conjunto Los Cantores del Huaco para formar el dúo LOS COMECHINGONES y a poco de iniciar esta nueva etapa de su carrera obtuvieron el premio a la Revelación Baradero '69. Han grabado ya tres simples con los siguientes temas: "Combate de San Lorenzo", "Chacarera del Rancho", "Rosa de sangre", "Sabor a miel", "Combate del Tala" y "Burrito TC".



## ROQUE MARTINEZ: REVELACION DE COSQUIN 70

Roque Martínez se en- da. Una determinación que contró con el folklore a cede muy pronto cuando través de una guitarra que en octubre de 1969 participa como simple invitado en una guitarreada que terminó por llevarlo a compartir la trayectoria y los éxitos del conjunto "Los 4 de Córdoba". Esto duró un breve período durante el cual actuó en el valle de Río Negro y Neuquén, luego de lo cual vuelve a desvincularse del conjunto, pero tampoco esta vez le está permitido abandonar lo que en definitiva sería la profesión de su vida. Roque Martínez fue invitado al Festival de Cosquín '70 como solista. Allí ante un público que lo consagró impuso los temas "Orgullo mío" y "Amor ausente". El jurado, el público, la prensa toda de Córdoba lo declararon por unanimidad "Revelación de Cosquín 1970". Allí mismo obtuvo el premio otorgado por la OEA consistente en mil dólares como la "Revelación Juvenil 1970".

A los doce años comenzó sus lecciones de guitarra y con ellas su participación en conjuntos escolares. Más tarde integró grupos juveniles y debutó en radio con "Los Tacuareños", incorporando al folklore un ritmo moderno y alegre. En el año 1964 se incorpora a "Los de Córdoba", conjunto con el cual graba, realiza giras por todo el país y actuaciones en televisión y radio. Cuatro años después su decisión nacida en circunstancias especiales hace que deje el conjunto y en general a toda la actividad artística. Se dedica por entonces al comercio pensando encauzar así su vi-



## ENCUENTRO

Se produjo en uno de los pasillos de la empresa donde graban. El Chango Nieto invitó a Jorge Cafrune a su casamiento (18 de abril con una muchacha platense de nombre Nelly) y el cantor

de la barba le respondió que si estaba cerca se acercaría gustoso, pues ya tiene firmado contrato para actuar en el interior durante los próximos meses al frente de una gran compañía folklórica.



CARLOS CAMPOS (24, cordobés) ex integrante del conjunto Los Pucareños se dedica ahora a actuar como solista, formando parte del elenco que realiza "Evangelio Criollo". Conjuntamente con el Ballet que dirige Miquel Angel Saravia se presentarán en diversos templos del interior del país interpretando en esas oportunidades temas folklórico-litúrgicos, con arreglos especiales para ser ejecutados con acompañamiento de órgano.



## FIESTA

### EN EL CAMPO

El animador Juan Alberto Santamaria tiene a su cargo la conducción del programa "Fiesta en el campo" que se difunde por LR1 Radio El Mundo todos los domingos a partir de las 10 horas con la presencia de intérpretes y peñas que visitan la citada audición.



## BIEN ENTRERRIANO

El inquieto Víctor Velázquez estuvo en su tierra (Entre Ríos), visitando amigos y familiares y aprovechando para iniciar un trabajo en colaboración con

el poeta Marcelino Román. Dentro de poco comenzaría la grabación de un disco de larga duración con interpretaciones de guitarra y orquesta.

# GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

DAVID VANADOR (22, paraguayo), autor de "Paisaje formoseño", "Para ti canto, Asunción", "A Laborde" y del mayor éxito en Paraguay en la temporada pasada, "Mita sombrero Ca-á" ("Sombrero verde"), desarrolla gran parte de su actividad profesional en nuestro país, donde ya se ha agotado la primera edición de su LP titulado "David Vanador y los 5 del Paraguay". Hace poco finalizó una extensa gira por todas las provincias del litoral.



FERNANDO OCHOA creador de Don Bildigerno y de otros populares personajes, ha renovado su contrato por televisión en esta ciudad, por lo que seguirá presentándose en el programa "Domingos de mi ciudad" tanto este año como el próximo. Este hecho coincide con la aparición de su primer disco de larga duración, que contiene diez poemas, en los que se desarrollan imágenes contrapuntísticas del campo y la ciudad, dichos con el personal estilo que lo caracteriza.



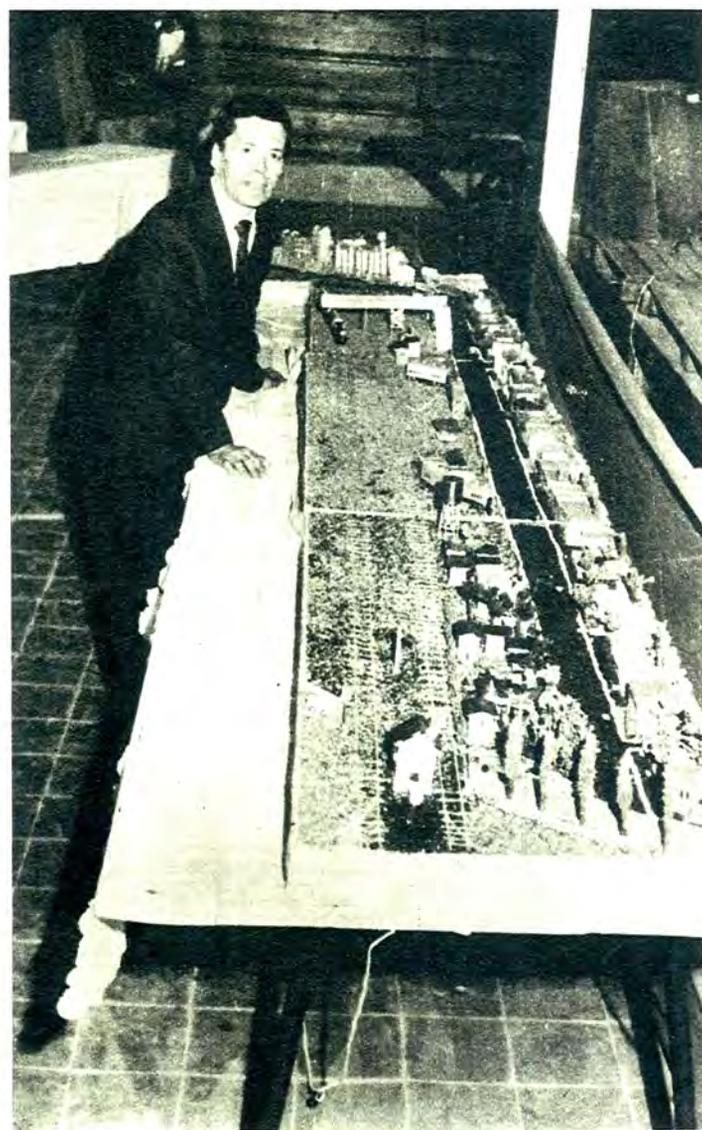
El secretario de Difusión del CONART, Juan B. Olivieri; la gerente general de la emisora, Blanca Novillo de Warenycia; el obispo de Posadas, monseñor Jorge Kemerer, y otras autoridades.

## NUEVA VOZ MISIONERA

Desmintiendo rumores y trascendidos, ya está en el aire LT4, Radiodifusora Misionera, una emisora puesta al servicio de la cultura en tierra colorada. Ofrecemos aquí distintos aspectos de la inauguración, recientemente celebrada.



Nora Urdinola, de FOLKLORE, con Betty G. de Bayre y un grupo de damas participantes del acto.



JOSE ZABALA (puntano) aparece en la fotografía junto a una monumental torta que representa la "Calle Angosta" que el compositor popularizara musicalmente. Este fue uno de los homenajes que el pueblo de Mercedes (San Luis) ofreció a Zabala el día que el intendente Municipal cambió oficialmente el nombre de la hasta entonces calle Magallanes Lima por el del título de la canción que ella inspirara y que tuvo tanta difusión en 1969.

# CONCIERTOS OMAR

En sus 20 años de actividad,  
saluda a sus amigos y presenta  
su estelar elenco exclusivo

## PARA 1970



**JORGE CAFRUNE**

Artista exclusivo de CBS Columbia

**JULIA ELENA DAVALOS**

Artista exclusiva de PHONOGRAM



**RAULITO BARBOZA**

Artista exclusivo de PHONOGRAM



**SUMA PAZ**

Artista exclusiva de RCA VICTOR



**LOS MONTONEROS**

ALBERTO BIMA, JORGE PORTUNATO  
ALBERTO RATTO y JORGE VILLANUEVA  
Artistas exclusivos de CBS Columbia



**ANIBAL SAMPAYO**

Artista exclusivo de MICROFON



**CARLOS SANTA MARIA**

Artista exclusiva de PHONOGRAM

Para su contratación dirigirse a

**CONCIERTOS OMAR**

Corrientes 1172 - 6º Piso - T. E. 35-7185  
y 35-1624 - De 22 a 9 hs.: T. E. 90-7602  
BUENOS AIRES

Director: E. OMAR BUSCHIAZZO  
Programador: OSCAR PROTO

Relaciones Públicas: JORGE WIGGER  
Secretario: HECTOR RUBI

La madurez de Isaco Abitbol  
y Roberto Galarza  
y la juventud  
de Julio Lorman.

Son tres músicos hermanados por una común afición. Empeñados en brindar un variado repertorio litoraleño los integrantes del conjunto —de reciente formación— denominado "Trio de oro" cumplen continuamente giras por el interior argentino. Los catetos de esta escuadra musical están representados por los nombres de dos veteranos chamameceros: Isaco Abitbol y Roberto Galarza. La hipotenusa —reposando y sosteniéndose en los anteriores— lleva el nombre del joven Julio Lorman.

El grupo se fundó no hace mucho: un día del mes de octubre de 1968. Han cumplido un año (algo más) de vida artística en el "Trio" y, no obstante mantienen una abultada carpeta donde consta la profusa actividad de estos chamameceros.

La foja de "servicios" prestados al

# TRIO DE ORO:

# EL CHAMAME DE GALA

género litoraleño los sindicamos como los principales "soldados" de ese "ejército" silencioso de colegas dispuestos a trascender con sus canciones. Y creando, y hasta recreando lo han conseguido a juzgar por los logros obtenidos.

## LA HIPOTENUSA

"A veces más llega al corazón de un pueblo la voz de un guitarrero o de un acordeonista con su sencillo chamamé que un guerrillero y su gesta", subraya el joven Lorman ("Parece mentira pero es así..." agrega). El es un discípulo y admirador de don Isaco por quien siente un afecto "semejante al cariño filial", según acotación del alumno. El verdadero apellido del juvenil cantor e instrumentista es Lorman (con h intermedia). "Mi abuelo era un irlandés nacido en Dublín. Se vino por los pagos del norte sin sospechar que enamoraría a una guapa criolla como lo fue mi abuela, una moza como pocas", informa, Julio es el

que casi siempre —toda vez en la que el Trio es sometido a un reportaje— se encarga de aclarar que a don Isaco le corresponde el título de "el nervio del grupo". Y bajo la mirada aprobatoria de su maestro el muchacho detalla el pacto previo que realizaron los tres chamameceros antes de crear el número musical que acaba de grabar un Lp. (el primero del conjunto).

"Cada uno de nosotros trabaja por su cuenta. Individualmente Roberto Galarza sigue cumpliendo, por ejemplo, con sus actuaciones como solista. Don Isaco las suyas. Y yo tengo piedra libre para firmar contratos ya sea con el objeto de actuar solo o con otros socios. Todo sin perjuicio de que mantengamos la existencia del Trio".

Como los contratos matrimoniales (utópicos, por supuesto) según los cuales las parejas se unen por amor y rechazan cláusulas que los condene a un encadenamiento futuro, los instrumentistas Abitbol, Galarza y Lorman (ade-

más de cantantes) no empañan su amistad ni su felicidad con el goce de una libertad que les permita realizarse.

## UN CATETO, OTRO CATETO

La mirada serena (con destellos de picardía provinciana) de don Rodolfo Galarza puede ser un ejemplo de cómo son la mayoría de las miradas de ciertos chamameceros (parece absurdo pero es así). Es una mirada que bien puede ser definida como una "ilustración de la propia música del artista". De sus propios temas: suaves, ligeros, presurosos, evocadores, con ternuras escondidas en el ruedo de la pollera de una bailarina o en las puntas de un pañuelo atado al cuello. Sus 35 años de edad son los de un hombre que conoce su patria y sus problemas, las posibles aristas de éstos, estudioso de las psicologías de los habitantes del interior, de lo inhóspito y reconfortante de la patria, compañero de vientos fuertes y del 'verde' de su Santa Fe natal.



ISACO ABITBOL: "Servicios como en bandeja..." | ROBERTO GALARZA: "Otro punto que aclarar..." | JULIO LORMAN: "Y yo tengo piedra libre..."



Quando a Galarza le recuerdan sus comienzos artísticos un nombre surge a su memoria de inmediato: Rogelio. Pertenece a su hermano con quien se iniciara abandonando su terruño para emprender la aventura de la música. Antes de abocarse a la tarea de ser un profesional (como guitarrista, cantor y autor de temas no sólo del repertorio litoraleño) el dúo de parientes cumplió esporádicas intervenciones en peñas, clubes y centros populares de las provincias. Una de sus actuaciones en un festival (en el de Cosquín) fue la consagración primera y absoluta, de este hombre amigo del diálogo franco, de lenguaje preciso y aficionado a repetir dichos camperos aplicables al quehacer cotidiano.

Galarza y Lorman saben que no se encuentran solos en esta cruzada en pro de la repercusión de un género: el chamamecerero. Don Abitbol resume (con su tono de voz pausado) las líneas generales de las intenciones del aurífero conjunto:

"El tipo de música que nosotros interpretamos a veces es subestimado de manera notable en nuestro medio. En Buenos Aires el chamamé tiene una enorme aceptación. Nuestros discos, como los de Fermin Fierro, los del flamante grupo de los "Hnos. Barrios", como los de muchos más, se venden en cantidades. Pero... los compradores pertenecen a un determinado sector de gente muy reconocible por sus costumbres y características generales. Los de-

más, bastantes, nos desconocen total o parcialmente, porque prejuzgan de antemano considerando al chamamé como un muestrario de piezas repetidas y hasta intrascendentes. Es falso. En nuestro repertorio sucede como con cualquier otro. Como con el tango o con cualquier expresión musical. Hay evoluciones, renovaciones, periódicos estancamientos, cambios ascendentes, otros olvidables..."

Entonces don Isaco se detiene para cederle la palabra a Galarza:

—Basta con escuchar un disco con recopilaciones de piezas musicales del folklore correntino y compararla con nuestro Trio de Oro para corroborar lo dicho por Isaco. El chamamé si bien es un género bailable no lo es en exclusividad. Este es otro punto que hay que aclarar. Cuando canto 'La Jacinta' o 'El Aguará' son muchas las personas que se dedican a escucharme prescindiendo del convite de bailar en la pista.

—Y anoten esto —indica Abitbol—, por algún lado he leído que en la República del Paraguay el chamamé no es del agrado de sus habitantes. Cosa muy absurda. Los hermanos paraguayos se desviven por los temas procedentes del litoral argentino. Cuando fui contratado para actuar en Asunción el público se desvivía en aplausos cada vez que yo anticipaba el tema de mi nueva interpretación. Allí, en esa tierra, los chamameceros somos tratados y servidos "como en bandeja"...

Los tres sonrien.

## ROBERTO RIMOLDI FRAGA



### "EL TIGRE"

#### BALLET FOLKLORICO ARGENTINO

de MIGUEL ANGEL SARAVIA

Creador del

### "EVANGELIO CRIOLLO"

#### LOS

### COMECHINGONES

#### LOS CANTORES DE SALAVINA

### CUARTETO VOCAL TREBOL

Representante Exclusivo:

**ALFONSO J. FERRAMOSCA**

MONTEVIDEO 174 - 9º "C"

T.E. 45-7748

BUENOS AIRES

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio



**KACHAKUNA:** Ceremonia que se realiza en el noroeste argentino, especialmente Belén y Santa María (Catamarca) al ir los cerreros a bolear vicuñas. "Esta ceremonia es muy breve y sencilla y tiene por objeto propiciar a la Madre de los Cerros y a veces a Llastay, para que no esconda la hacienda a los cazadores, ni la mezquine, dando el alerta a las vicuñas, que huirían en el acto a las más lejanas y apartadas cumbres. La ceremonia propiciatoria consiste en lo siguiente: llegados los cazadores en alegre cabalgata, con sus capitanes al frente, al pie de la montaña que al siguiente día será ascendida, bajan a la tierra sus arreos de cazadores y largan a pastar, acollarados de a dos, sus animales, formando su campamento en algún rodeo llano, que ocupan hombres y perros en el espacio que dejan los aparejos, colocados unos después de otros, formando círculo, el que es mayor o menor, según el número de bestias de carga que han traído los cazadores. En seguida, los capitanes con su gente se llegan al centro del rodeo, en donde éstos cavan un poco la tierra, rociando con aguardiente, y finalmente co-ca. Antes y después de tapado el hoyo, los capitanes hacen en voz alta su voto, diciendo:

Haz tú que nos vaya bien,  
Danos vicuñas y no nos las mezquines  
Danos fortuna y no nos hagas

[enfermar (apunar)]

Haz tú que nos vaya bien.

O este pedido en versos mancos y cojos:

Pacha Mama Santa Tierra  
Velay, que yo ti pago:  
Háganos parte, señora  
De su hacienda y su ganado.  
Pacha Mama Santa Tierra  
Aquí es la Kachacuna  
No voliendo cuatro  
Siquier una.

**KACHARPAYA:** (Cacharpalla): Tiene el carnaval de Santiago del Estero extraordinaria resonancia en la vida de sus pobladores, especialmente en los que viven un tanto alejados de los centros poblados, y algunas ceremonias como la del entierro tienen por ello características muy peculiares. En efecto la **kacharpacha** está simbolizada por un individuo mal vestido que acompañado de algunos compinches y montado en la más pobre y lastimosa cabalgadura, se dirige de casa en casa pidiendo "algo". Este algo que casi siempre de buena gana le dan, puede ser miel, harina, quesillos, etc., y cuando no le dan, obra, estimulado por la aprobación de sus compañeros. Hecha la recorrida, se reparten lo obtenido. El entierro de la **kacharpaya** se realiza el miércoles de ceniza o bien el domingo que sigue a la fiesta. Para ello se le introduce en un foso y simbólicamente se le arrojan algunas paladas de tierra, con lo que se da por terminado el carnaval. Villafuerte lo describe en Murquía, Catamarca: "En Perú, la **kacharpaya**, llámase **kachárpai**, y simboliza también la despedida del carnaval. En el Cuzco le llaman el carnaval de "Pihchu", nombre de la colina a donde salen todos los de la Urbe Sagrada a enterrar el carnaval. Personificándolo en un muñeco de hierbas hediondas, feo y desaliñado, ataviado pésimamente. Este simulacro lo depositan en una fosa cavada en sitio aparente, sobre cuyo entierro zapatea la plebe al son de guitarras y quenás, cantando la canción de los blancos:

Cantemos, bailemos  
sobre esta granada,  
hasta que reviene  
agua colorada.  
Quién inventaría:  
Estos carnavales

Alguna muchacha  
Que alegre estaría.  
Desde Chukiwana  
Me mandaron flores  
En una canasta  
Llenita de amores.  
Cantemos, bailemos,  
Con toda la gana  
Hasta que reviente  
Agua Colorada.

**KAKUY** o **CACUI** o **URUTAU** (*Nyctibuis griseus cornutus*): Pájaro nocturno que vive en la región selvática del norte argentino, cuyo canto melancólico ha sido motivo entre los aborígenes para tejer una de las más hermosas leyendas. Abregú Virreyra, en su libro "Tres Mitos Indígenas", estudia exhaustivamente la leyenda y el mito.

**KAQUELKULTRUN:** Membranófono de golpe empleado por los araucanos y que se caracteriza por presentar dos membranas, a semejanza del kultrun, que sólo tiene una.

**KILLPI:** En el noroeste, la ceremonia de la señalada de las llamas.

**KORIKORI:** Especie de tortilla que en algunas regiones del norte de nuestro país, da la mujer a su amante después de la posesión ilícita.

**KUIFICH KAUCHU UL:** Nombre de una canción araucana propia de los solteros.

**KULIRUN:** Membranófono de golpe semejante a la caja y que es empleado por los mapuches. Lo construyen de madera, con un tronco de árbol ahuecado, dándole forma de semi-esfera. Es de una sola membrana, a diferencia del **kaquelcultrún**, que posee dos membranas. Es empleado especialmente en las ceremonias litúrgicas y su uso es exclusivo de los machis. Es frecuente que en su interior se coloquen pedrezuelas con el objeto de producir sonoridad. También cultrún.

# DE FIESTA CON JULIA ELENA DAVALOS

Ocurrió hace algunas noches. Fue en un carrito de la Costanera. Julia Elena Dávalos (la dulce) y su esposo Jorge Wigger (el dinámico) celebraron con un núcleo de amigos el nacimiento de Javier (primogénito del joven matrimonio). Estuvieron presentes entre otros, Oscar Valles y Carlos Lastra de Los Cantores de Quilla Huasi, Alberto Ocampo, Jorge Lanza, Celia Queiró, Fidel Pintos, Las Voces Blancas, Miguel Franco, Los Hermanos Abalos, Eduardo Avila, Raúl Barboza, Los Montoneros, Jovita Díaz, Aldo Baravalle de "Docta", Marcelo Simón y Julio Marbiz. La gratisima reunión se prolongó hasta las primeras horas de la madrugada con canciones alegres por buen vino salteño.



Rostros sonrientes en un momento de la fiesta organizada por Julia Elena y Jorge.



La gracia de Fidel Pintos puso la nota alegre. Aquí festeja Cacho Valles.



A pedido de los presentes Julia Elena cantó "Un adiós", canción de Oscar Valles. El autor acompaña en guitarra y su esposa escucha.



También el inquieto Alberto Ocampo cantó, y bailó hasta el cansancio.

## HUMOS

Superstición maravillosa es la que hace que el pueblo haga humitos en las casas el 1º de agosto.

Humos con los que se pretende ahuyentar los espíritus del mal.

El origen de esta costumbre, según el folklorista Carrizo, sería un almanaque que se editó en la ciudad boliviana de la Paz en el año 1859. Allí se afirmaba que en el año hay 32 días nefastos y que en esos días no se debe comprar, ni vender, ni hacer tratos de ninguna naturaleza.

Entre esos días hay tres que son malísimos: el 15 de marzo, el 1º de agosto y el

Las cédulas.  
El pregón de las cedule-ras.

Los salteños sabemos bien hasta donde llega el recuerdo de estas cosas.

Cuando todas las tardes en los setiembreros, solíamos gestionar candorosamente ante la autoridad familiar:

—Mamita... déme diez pa cédulas...

Cuando no tenía se quedaba mirándonos muy triste y nos decía para salir del paso:

—Apurate, que vas a llegar tarde a la novena...

Cuando podía, compraba cédulas del bazar del Obispado.

Es la hora en que alguien cuenta:

Antes sí que las cosas se ponían fieras de noche. Pe-liagudo era andar solo... Me acuerdo que cerca de casa había un paso difícil. Yo para ese tiempo vivía en "El Tucumancito", por Leguizamón y Dean Funes. Muchas veces tuve que santiguarme de ida y vuelta porque no era para menos...

—¿Veía algo?

—Sí... acurrucada en una esquina sin nombre siempre estaba una mujer... alta... flaca... vestida de negro. No se le veía la cara pero le chispeaban los ojos.

—¿Y usted, qué hacía?

—Quería disparar pero era

se comía a las cinco de la tarde.

Después del ágape vespertino, en las templadas tardes primaverales, las familias se encaminaban al Campo de la Cruz. Rara vez se presentaba la ocasión de diversiones nocturnas, a no ser las poco frecuentes tertulias familiares.

No había teatros.

Las compañías que de cuando en cuando se arriesgaban a un sitio tan apartado como Salta, improvisaban escenarios en baldíos o interiores de casas, que en sus grandes patios ofrecían espacios suficientes.

Había un teatro llamado "Emilia", arreglado como se pudo y bautizado con ese nombre por la compañía Amurrin—sin duda en recuerdo de esa región italiana— el que se instaló en la primera cuadra de la calle Ituzaingó.

## DUENDES

Regresaba una vez a mi casa luego de una noche llovida y remojada, cuando en eso rayando el alba, por las hendiduras del cielo vi surgir un rayo luminoso. Me dije entonces:

—Parece que se va a limpiar... no hay sábado sin sol...

Y en seguida me acordé de la leyenda que fundamenta la afirmación.

Porque una vez oí decir que todos los sábados de la vida tiene que salir el sol para que vean la luz los angelitos que están en el Limbo.

Los que mueren sin bautismo...

Los duendecitos...

Esos que en las siestas andan travesando en los fondos de las casas.

Cambiando el lugar de las cosas. Apedreando a las mujeres desde los cercos o desde atrás de los hornos.

Algunas veces se les aparece a los machados. Y les hacen quitar la tranca.

Me contaba doña Simona Vargas que en La Silleta había un duende sentimental. De noche se lo sentía trajinar por las casas. Juntaba piedritas en montones parejitos y se ponía a jugar a la pallana.

También le gustaba hurguetear los papeles que encontraba en los rincones y diz que en una oportunidad en que la lluvia se llevó del patio todas sus piedritas, el duende lloró desconsoladamente durante muchas noches. Cuando se escuchan estas cosas el hombre se da cuenta hasta qué profundidad de la ternura penetra la leyenda. Y cómo el pueblo se hace una devoción de estos relatos...



18 de setiembre. También hay cuatro lunes muy peligrosos:

El primer lunes de agosto, en que nació Cain que mató a su hermano Abel.

El primer lunes de setiembre en que nació Judas Iscariote que vendió a Jesús.

El cuarto lunes de setiembre, en que nació Herodes que hizo morir en Judea a los Santos Inocentes.

Dice Reyes Gajardo, que la gente de campo olvidaría sin duda los demás días nefastos y sólo conservó el 1º de agosto...

## CEDULAS

Hay una cosa tierna que atrae la fiesta del Milagro: El bazar.

A veces la suerte me premiaba con la estampa de un santo conocido. Pero la más de las veces la cédula decía: "Caramelos".

Porque allí, todas eran "negras"...

Las cédulas blancas significaban para los changos una tremenda decepción... Vuelvo a decir que estos recuerdos valen para nosotros los salteños como un viaje de ida y vuelta a la infancia...

## MIEDO

Por allí, haciendo noche, anda suelta todavía la estampa de la leyenda. El relato perdido entre citas de aparecidos y ecos de pasos sordos metidos en el miedo.

inútil. El cuerpo no le hacía caso al instinto... la mujer se me lo ponía a la par y los perros lloraban como si vieran al diablo.

—¿Y qué era?

—La Viuda, amigo... la Viuda...

## DIVERSIONES

Uno siempre anda por las huellas de las viejas costumbres.

Mirando con tristeza las muertas cosas del pasado. Queriendo conservar en el alma los puros reflejos de esas largas edades en que maduraron abuelos.

Años antes—decía un escritor— la vida en Salta era plácida y sencilla.

Se almorzaba a las once y

# TRENQUE LAUQUEN ES HISTORIA

5ª Semana Nacional  
de las Campañas  
al Desierto

quista del Desierto significa un reconocimiento a los héroes legendarios que a través de la posta, la pulpería y el fortín extendieron día a día, a fuerza de coraje, el mojón de la civilización, los organizadores de esta 5ª semana conmemorativa buscan darle mayor brillo a la celebración a fin de que ningún argentino permanezca ajeno al acontecimiento.

Estarán presentes en los actos el ministro del Interior, general Imaz, el de Defensa, Dr. Cáceres Monié, el gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Ing. Llorente y altas autoridades nacionales, provinciales y eclesiásticas.

En el plano artístico se prevé la actuación de Mary Maciel, Alberto Senda, Los Kocho-Massi y Ricardo Bensousan y participarán, por primera vez desde que se realiza esta Semana, dos embajadas integradas una por los ganadores del 3er. Festival de Tango y Folklore de José León Suárez y la otra por los triunfadores del 3er. Festival Nacional Sureño de Pehuajó. Los nombrados se presentarán el día 17 en el club Ferrocarril Oeste de Trenque Lauquen, el día 18 se realizará un desfile frente a la Municipalidad local y se procederá a la elección de la Fortinera Nacional. El día 19 en la Sociedad Rural se ofrecerá un almuerzo a las autoridades presentes.



*Mangrullo que se levanta junto a la Comandancia, en los jardines del Palacio Municipal de Trenque Lauquen y que rememora las épicas jornadas de los Expedicionarios al Desierto.*

**"PARA DIFUNDIR ENTRE LOS ARGENTINOS UNA HEROICA PAGINA DE LA HISTORIA PATRIA".**

1874 — El Dr. Adolfo Alsina, recientemente nombrado ministro de Guerra y Marina se preocupa por el angustioso problema creado por las continuas luchas con el indio y la no oficial pero existente frontera interna que este enfrentamiento ha creado.

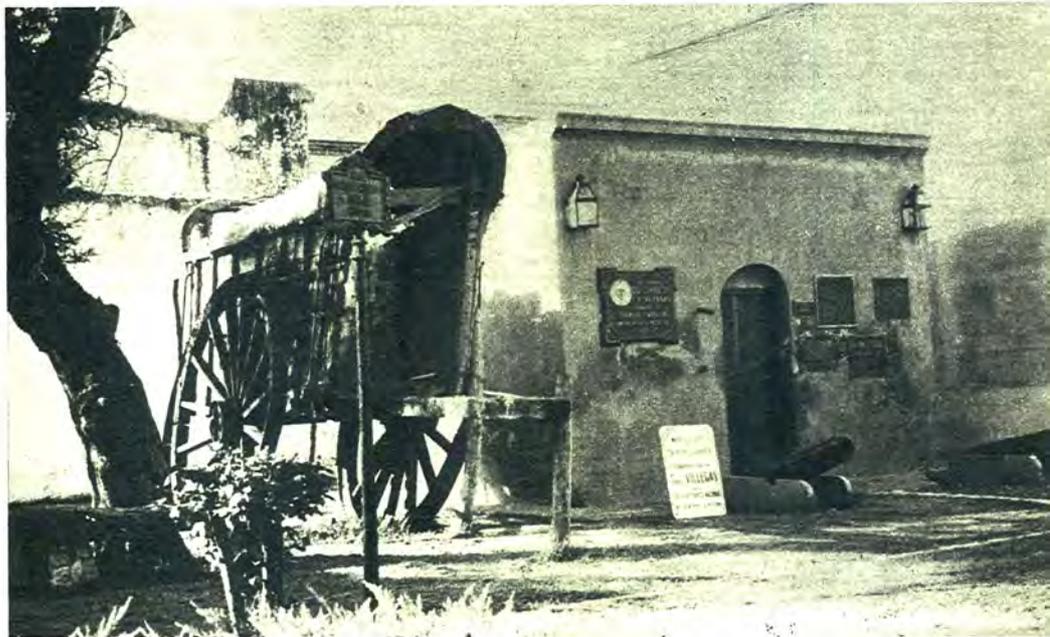
1875 — Alsina solicita autorización al Congreso para invertir 200.000 pesos fuertes para fundar poblaciones, establecer sementeras y levantar fortines. El plan se aprueba, se votan las leyes correspondientes y comienza el esperado movimiento.

1876 — El coronel Conrado Villegas después de varios días de avance fundonda). Acampa a orillas de la laguna y de "TRENQUELAUQUEN" (Laguna Redonda). Acapara a orillas de la laguna y toma posesión del territorio enarbolando la enseña patria. Era un 12 de abril.

1966 — El día 1º de abril y por Decreto del Superior Gobierno de la Nación se establece la "Semana Nacional de las Campañas al Desierto" a realizarse anualmente en la bonaerense ciudad de Trenque Lauquen entre los días 10 y 20 del mes de abril.

1970 — Conscientes de que la incorporación al calendario de los acontecimientos nacionales de la epopeya de la Con-

*Fortín 12 de Abril. Conservada evocación del pasado, se encuentra en el actual Parque Municipal, a pocos metros de donde acampara la división del general Villegas al llegar a Trenque Lauquen.*



*Comandancia de la División Norte, al frente de la cual estaba el general Villegas. Hoy es monumento histórico nacional, donde reposan los restos del mencionado general y los de su esposa.*



# PEÑAS FOLK LORICAS

## JUEVES 9 DE ABRIL

Peña "EL AMANECER", Bartolomé Mitre 2020, Capital, 22 horas. Grabaciones.

## VIERNES 10 DE ABRIL

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Peñita del Campo, que dirige Angel Martino.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Ocampo.

## SABADO 11 DE ABRIL

Peña "VIDALITA", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de los Hnos. Abrodos y Oscar Liza.

Peña "MI RANCHITO", Club A.F. A.L.P., Alas Argentinas 650, El Palomar, 22 hs., actúa el conjunto Karú-Manta.

Peña "EL PEHUAL", Club Muñiz, Sargento Cabral 1259, Muñiz, 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Castelar.

Peña "EL RESERO", Parroquia San Felipe Neri, Andalgalá 2284, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Ocampo.

Peña "ESCUELA DE DANZAS LUCAS DEL ALBA", Pasco y Colón, Témperey, 22 hs. Gran Festival Folklórico.

## DOMINGO 12 DE ABRIL

Peña "MARTIN FIERRO", Circulo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 hs. Gran Fiesta Criolla y entrega de distinciones.

Peña "EI RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs., Fiesta Criolla.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., Peña del Paquetito.

Peña "PROVINCIANOS UNIDOS", Pedernera 259, Cap., 20 hs., actúa el conjunto de Alberto Ocampo en su 30º aniversario.

## VIERNES 17 DE ABRIL

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs.

## SABADO 18 DE ABRIL

Peña "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fom. José F. Alcorta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 hs., actúa el conjunto Karú-Manta.

Peña "FLOR DEL CARDON", Club Atlético Monte Grande, Yrigoyen 77, Monte Grande, 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Castelar.

Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Ocampo.

## DOMINGO 19 DE ABRIL

Peña "Ará-Verá", Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 18 hs., actúa los conjuntos de Alberto Castelar y Pichin Córdoba.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., Peña del Paquetito.

Peña "LA CANDELARIA", Club Tiro al Segno, Marconi 1225, El Palomar 18 hs., actúa el conjunto de Alberto Ocampo.

## JUEVES 23 DE ABRIL

Peña "EL AMANECER", Bartolomé Mitre 2020, Cap., 22 hs., grabaciones.

## VIERNES 24 DE ABRIL

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Néstor Balestra.

## SABADO 25 DE ABRIL

Peña "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de Alberto Ocampo y Karú-Manta. Fiesta de la Chaya.

Peña "EL GALLO FEDERAL", Circ. Policial, Av. Lib. Gral. San Martín 7801, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Alberto Castelar.

Peña "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 236, Caseros, 22 hs., actúa el conjunto Sumampa.

Peña "LA BRASA", Rosales 152, Ramos Mejía, 21 hs., Fogón Criollo. Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Marta Viera y sus Monterizos.

## DOMINGO 26 DE ABRIL

Peña "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, desde las 9 hs., gran fiesta criolla.

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., de 20 a 24 hs., tango y folklore con grabaciones.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., Peña del Paquetito.

## VIERNES 1º DE MAYO

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs., Fiesta Criolla.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs.,

## SABADO 2 DE MAYO

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de Waldo Belloso.

Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Karú-Manta.

Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., 22 hs. Fogón Criollo. Peña "LA RIBERENA", Club River

Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de Alberto Castelar y Alberto Ocampo. Peña "EL HORNERO", Club Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.

## DOMINGO 3 DE MAYO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 hs. Peña del Paquetito.

## VIERNES 8 DE MAYO

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

## SABADO 9 DE MAYO

Peña "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs., actúa el conjunto Oscar Liza.

Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 hs.

Peña "LA SURENITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. Primer Aniversario.

## DOMINGO 10 DE MAYO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 hs. Peña del Paquetito.

Instituto Musical  
**RICCI**  
20 núm. 418 (40y41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

## ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

\$ 6,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbales, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón. SE FACILITAN INSTRUMENTOS SE FORMAN CONJUNTOS APRENDIZAJE GARANTIZADO METODOS ULTRARRAPIDOS Diariamente de 9 a 21 hs. Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

## VENTA DE INSTRUMENTOS

Director:  
Profesor  
**ANIBAL J. RICCI**



Adriana Benito, Daniel Saraceni, Mónica Torres, Jorge Iezin, Alicia Iezin, Fabián Spitaleri, Lilliana Rotondi, Mario Morán, Silvia Rodríguez, Pedro Gauna, Paula Milloranza y Hugo Rechimón forman el Conjunto de Danzas Infantil dependiente de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Merlo (Bs. As.) bajo la dirección de la Profesora Alba Quiroga.



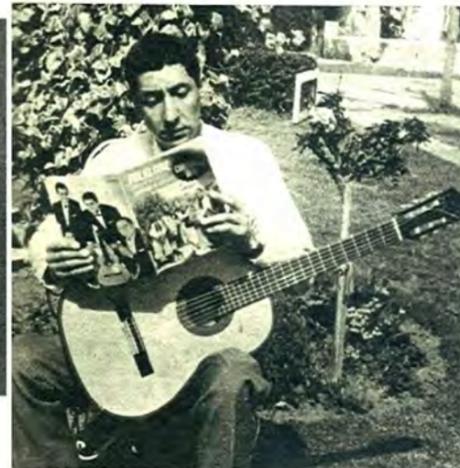
ADA NUÑEZ (enterriana) reside en la ciudad de Concordia (E. R.) de donde es oriunda, y en la que es conocida como intérprete de temas litorales, habiendo obtenido varios primeros premios en distintos festivales de su provincia y del Uruguay.



MARTIN RAMIREZ "EL GAUCHO" (santafecino) es un joven intérprete sureño que después de actuar en radios, TV y peñas de Rosario se ha radicado en Buenos Aires.



YOLANDA ARCE (19, porteña) pasó su infancia en Concepción del Uruguay, donde el contacto con la naturaleza la decidieron a cantar la música litoral.



JOSE ALEJANDRO LAGOS (39), autor del conocido tema "Luna Viñatera", profesor y "hacedor" de guitarras, ha vuelto a su actividad folklórica luego de un prolongado alejamiento.



MARITO a pesar de sus solo 9 años de edad conoce ya el aplauso del público de distintas zonas del país pues además de sus actuaciones en peñas, radio y TV se ha presentado en varios festivales importantes.

Lito Soto (27, catamarqueño), Omar Laguna (24, pampeano) y Pocholo Palmer (22, tucumano) se nuclearon bajo el nombre de LOS CARPEROS en 1968. Fue su padrino artístico el inolvidable Polo Giménez.



# LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
1er. Piso - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658

# LOS HUANCA HUA



Para su  
contratación:

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. Piso Of. 107  
T. E. 40-5853  
y 32-0658  
BUENOS AIRES

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro  
(ley 11.723), edito, difundo.

Creaciones recientes:

"CHACARERA DE MIS TIEMPOS", letra de Amalia Banega, de Vedia, Buenos Aires.

"LA CRUZ DEL GITANO", letra de Ricardo Macció, de Cruz del Eje, Córdoba.

"MILONGA SANTACRUCEÑA", letra de Julia Adela Bologna. Primer Premio en el Festival de Pico Truncado, Santa Cruz.

"PIEL DE ANGEL", tango, letra de Norberto Vichino, de la Capital Federal.

"SI DE MI TE OLVIDARAS", zamba, letra de Luis Ricardo Ramirez, de Zárate, Buenos Aires.

Pida informes a:

**"NUEVOS HORIZONTES"**

Villa Concepción N° 112  
San Martín - Buenos Aires

## DUERME NEGRITO

Canción

I

Duerme, duerme, negrito,  
que tu mama está en el campo  
[negrito.]

Duerme, duerme, movila,  
que tu mamá está en el campo  
[movila.]

Estribillo

Te va a traer codornices para ti,  
te va a traer rica fruta para ti,  
te va a traer carne de cerdo para ti,  
te va a traer muchas cosas para ti.  
Y si negro no se duerme  
viene el diablo blanco y ¡zás!  
le come la patita, chacabum y  
[chicapum,

y tumba chacabunta.

II

Duerme, duerme, negrito,  
que tu mama está en el campo,  
[negrito.]

Trabajando sí,  
trabajando y no le pagan, trabajando  
[sí,

trabajando duramente, trabajando sí,  
trabajando y va de luto, trabajando  
[sí,

trabajando y va tosiendo, trabajando  
[sí,

p'al negrito chiquitito, p'al negrito  
[sí.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

## ANGUSTIA DE LA PENA

CANCION

I

Porque se hace imposible hasta tu nombre,  
tu nombre playa inmensa de mi voz,  
vital candil que duele por tu ausencia,  
ausencia que mi canto despertó.

Los dos quisimos ver la primavera,  
trepas la luz azul de la oración  
y fuimos como el sol a todas partes  
y en parte nos perdimos corazón.

Estribillo

Amor no aguanto esta locura,  
que pena más extraña nos ganó,  
ya dentro de mí mismo no me encuentro  
y es trite estar tan triste como yo.

I Bis

Mis ojos te regresan en un beso,  
mi canto en un lamento virginal,  
los pájaros me cuentan de tu olvido,  
mi sangre junto al sol se fue a llorar.

Música de: HORACIO GUARANY  
Letra de: CESAR ISELLA

## LA NIÑA Y LA MUÑECA

CANCION DE CUNA

I

Tu sueño de muñeca acaricia la noche  
y un hada de alas blancas comienza a despertar  
es que te sientes madre cuando aun eres muy niña  
y en tu sueño de muñeca tu sueño buscarás.

La vistes con el blanco de tu pureza niña  
con un vestido largo, zapatitos de sol,  
pondrás vida en sus ojos, y de su boca rosada  
en tu sueño dulce niña, palabras brotarán.

Le dices, niña mía, te quiero mucho, mucho,  
despierta de tu sueño que quiero yo jugar  
la aprietas fuerte fuerte, la besas tanto y tanto  
ya tu sueño de niña comienza a despertar.

Letra: RICARDO ROMERO  
Música: SANTOS LIPESKER

# Que Lindo se ha Puesto el Pago

ZAMBA

I

"Que lindo se ha puesto el pago",  
ya no es tan triste el camino.  
De nuevo canta en los surcos,  
el curtido campesino.

Como milagro del cielo  
por olvidadas acequias,  
serpenteando corre el agua.  
mojando tierras reseca.

(Estribillo)

Hijos de la tierra más linda,  
hijos de Santiago,  
se acabaron las tristezas.  
"Que lindo se ha puesto el pago".

II

En el ranchito del pobre  
tan aguerrido a las penas,  
acompañando vidalás  
sus viejas cajas resuenan.

La pena de mis paisanos  
se alivia cuando trabaja,  
cantando sus esperanzas  
en el surco se la pasa.

Letra y música de: MANUEL AUGUSTO JUGO

# BLANCO Y AZUL

ZAMBA

I

Blanco y azul era el vestido  
con que pasar te vi,  
como paloma que busca el nido,  
bajo el alero de mi jardín.

Un pañuelito blanco y azul  
me diste, recordarás.  
Adioses de tu partida  
se lo han llevado, ¿adónde estará?

Estribillo

Dame tu pañuelito, mi vida,  
yo te lo lavaré;  
con lágrimas de mis ojos, paloma,  
yo te lo enjuagaré.

II

Un día, por darme celos,  
te fuiste en busca de un nuevo amor  
dejándome el alma herida  
y hecho pedazos mi corazón.

Vuelve a mi pecho, niña,  
que mi alma sola no puede más.  
Buscándote en los caminos,  
dolida y triste la encontrarás.

Recopilación de: EDUARDO FALU  
y MANUEL J. CASTILLA

LA PEÑA  
QUE LANZO  
A LOS  
ARTISTAS  
CONSAGRADOS  
DEL  
MOMENTO



SU PEÑA EN  
BUENOS AIRES

# "EL HORMIGUERO"

EN SU TERCER  
AÑO DE VIDA

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

**"EL HORMIGUERO"**  
AHORA  
CON AIRE  
ACONDICIONADO

Propietarios:  
HORACIO A. AGNESE  
JOSE V. CIDADE  
CARLOS Z. LESCANO  
JUAN V. MENTESANA

CHARCAS 977  
Buenos Aires

Reservas: 31-9874  
(Desde las 20 hs.)

## VIEJO CAA-CATI

I

Clavado muy hondo  
en la historia correntina,  
fortín cué del norte  
al paso de los abá,  
quiero recordarte  
pueblo de mis mocedades,  
antes que tus calles  
queden sepultadas  
por el arenal.  
Añoro tus quintas  
de enfilados naranjales,  
tus chinas maduras  
quebradas sobre el maizal,  
y tu sol ardiente  
que vuelve la tierra arena  
hoy quema mi sangre

cuando al recordate  
digo este cantar:

II

De Caá-Catí  
a Mburucuyá  
más de quince leguas  
hay que atravesar;  
voy al trotecito  
cruzando el palmar  
silbando bajito  
pronto he de llegar.

I (Bis)

Baña tu costado  
el bravo Santa Lucía,  
vigilan tus aguas  
los nativos yacarés,

## CHAMAME

y al norte el camino  
cambiante lonja de arena  
llega a tus barrancas  
donde sobre el río  
se alza Itá Ibaté.  
Quisiera arrancarte  
de tu siesta provinciana,  
gritarle a tu gente  
que no te deje morir,  
echarte a la cara  
mi sangre de correntino,  
por ver si despiertas  
de tu antiguo sueño  
VIEJO CAA-CATI

Música: EDGAR R. MACIEL  
Letra: ALBERICO MANSILLA

## LA MISMA ESTRELLA

I

En una tarde de apacible lluvia,  
yo quiero desandar mi soledad,  
ir al campo donde todas  
las semillas del amor,  
germinen con tu vida.  
Quiero alcanzar bajo la quieta bruma,  
tus manos delicadas de mujer  
y sentir junto a la brisa,  
las caricias de la luz  
abriendo los jazmines.

Estrillo

Ando los mismos caminos,  
busco las mismas estrellas  
para ayudarme a soñar  
y siempre tener,  
los temblores de la lluvia  
que humedece el corazón,  
dolido de recuerdos.

II

Cuando se aleja de la luna el río

## ZAMBA

y vaya hacia el confin buscando el  
[mar,

llevará sobre la espuma  
la memoria de tu voz,  
rodando entre las piedras.  
Y en el silencio de la noche oscura,  
iremos como sombras al final,  
con un beso dejaremos  
para el río esta canción,  
llorando en las barrancas.

Música: ERNESTO CABEZA

Letra: JOSÉ RIOS



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR  
DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

**\$ 850.-** mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y  
DIRECCION Y A  
VUELTA DE CORREO  
RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-  
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN  
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

## CANCION BENDITA

I

Como el lirio azul nació  
en mi corazón la flor,  
que me encadenó mi amor  
a su voluntad.  
Prisionero vivo  
prisionero muero,  
por este cariño mio  
que me va a matar.

### ESTRIBILLO

Bendición de Dios  
querido tormento,  
calma este dolor  
a mi herido pecho.  
Siento la ansiedad  
de estar a tu lado,  
súplica de amor

## CANCION

que me ha encadenado.  
Sus manos fueron caricias  
de luna y calma  
sus besos canción bendita  
dentro de mi alma.

II

Hoy que a la distancia estoy  
que no escucho más tu voz  
que reniego por tu amor  
por que tu no vienes  
gritan prisioneros  
celosos recuerdos  
por que aquí dentro del pecho  
reinas sólo tú.

Letra y música: Chango Rodriguez

## ZAMBA DEL TIEMPO SOLO

### ZAMBA

I

Volví sin mirar atrás  
por la seda gris  
que nubló tu adiós  
hacia el silencio del rancho  
que sube en la tarde  
como una oración.  
Volví respirando ayer  
con mi potro azul  
alumbrando al sol,  
con la guitarra vencida  
y aquella vidala  
temblando en mi voz.

### ESTRIBILLO

Me alcanzó la noche con tu nombre  
[a cuestras  
mientras bendecía mi pena el sauzal,  
y en la cumbrera del tiempo

se apagó tu estrella  
crecida de amar,  
y se agrandaba tu ausencia  
como luna nueva  
sobre el alfalfar.

II

Volví sin saber por qué  
a buscar la luz  
que dejó tu amor,  
en los adobes queridos  
que guardan tu forma  
lo mismo que yo.  
Voví como aquella vez  
en que tu promesa  
se me hizo flor,  
con los recuerdos al viento  
mojando la tarde  
con una canción.

Letra: FRANCISCO BERRA  
Música: EDUARDO FALU

## LA VIAJERITA

I

Desde los cerros  
viene esta zambita,  
por eso la llamo yo  
la viajera, palomitay...!

Sendas de arena,  
tarcos floridos,  
y un corazón que pena  
por un olvido, palomitay...!

### ESTRIBILLO

Ay, viajera!  
El alba asoma

### ZAMBA

trayendo de los cerros  
frescor y aroma palomitay...!

II

Yo soy de arriba,  
soy del Cochuna...  
ranchito, monte y rio,  
soles y lunes, palomitay...!

Hasta Alpachiri  
voy los domingos,  
y por la noche, al cerro  
vuelvo solito, palomitay...!

de: ATAHUALPA YUPANQUI

# HERNAN J. BIANCOTTI

presenta de  
lunes a domingos  
a las 22.30 por

LR2  
RADIO  
ARGENTINA

“ARGENTINA  
CANTA  
PARA USTED”



Para publicidad en dicha  
audición llamar a:  
35-0645

# COMO HUEVO FRITO

## RANCHERA

I

Tengo una suegra  
más mala que la peste,  
jetona, barrigona,  
barba y bigote tiene.  
Que no me deja  
salir más a la esquina  
del trabajo a mi casa  
yo vivo a lo gayina.  
Ella se mete con mi vida privada  
si no lavo los platos  
me agarra a las trompadas.  
Se mete en todo,  
me tiene patilludo,  
mi suegra es más metida  
que dedo en la nariz.

Estribillo

Veni para acá,  
dice mi mujer  
vaya para ayá,  
mi suegra también  
yo no sé qué hacer

ya no aguanto más  
me van a matar  
de tanto trabajar.  
Y ellas...  
abren los ojos como huevo frito  
frente al espejito requintándose.

II

Si yo supiera dónde están los marcianos  
les daba plata encima pa' que lleven la vieja  
es sólo un sueño porque cuando la vieran  
se meten en el plato, no vuelven a la tierra.

Cuando de novio visitaba la nena  
me daba cafecito, me lo servía con crema  
ahora ni agua tomo sin su permiso  
me hace lustrar los pisos  
coser, lavar y planchar.

(Al estribillo)  
Para final

Hasta que un día agarre la escopeta  
y le baje la cresta vieja aña membui!

De: ALEJANDRO ROMERO

# SOBRE LA HUELLA

## HUELLA

I

(Va mi zaino en la noche  
Bis (sobre la huella,  
(chapaleando los charcos,  
(pisando estrellas.

II

(Con el lazo del humo  
Bis (de una pitada,  
(voy pialando los sueños  
(de una esperanza.

III

Huella, huella, huellita  
de los paisanos,  
que van arriando hacienda  
para otros pagos.

Huella, huella, huellita  
de los recuerdos,  
donde los grillos cantan  
con los cencerros.

AURA:

Lara raira la raira...  
La la ra ra ra...  
Donde los grillos cantan  
con los cencerros...

Música: OSCAR VALLES  
Letra: ANTONIO PANTOJA

# MILONGA PARA UNA NIÑA

## MILONGA

El que ha vivido penando  
por causa de un mal amor,  
no encuentra nada mejor  
que cantar y dir pensando.  
Y si anduvo calculando  
qué culpa pudo tener,  
cuando ve que la mujer  
no conoce obligaciones,  
se consuela con canciones  
y se olvida de querer.

Por eso niña te pido  
que no me guardes rencor,  
yo no puedo darte amor  
ni vos podés darme olvido.  
Yo sé que en cualquier descuido  
me iba a bolear contra el suelo  
y aunque me ofrezcas consuelo  
yo no lo puedo aceptar  
puedo enseñarte a volar,  
pero no seguirte el vuelo.

Yo no te puedo entregar  
un corazón apagado,  
cuando falla el del costado,  
no hay nada que conversar.  
Hay una forma de amar  
que es un modo de conciencia,  
hay un amor que es paciencia  
y otro que es sólo aromar.  
¿Cuál amor te podría dar  
quien amara tu inocencia?

Cuando te vuelva a encontrar  
nos podremos sonreír,  
prefiero verte partir  
como te he visto llegar.  
Cuando vuelvas a pensar  
que una vez te conocí  
y que nomás porque sí  
te compuse una canción,  
cantará en tu corazón,  
lo poquito que te di.

Letra y música: ALFREDO ZITARROSA

I

Hachan calientes los bombos  
picando la selva turbia  
mientras Juan chaguanco herido  
se va en sangre hacia la luna.

Con el cuchillo en el vino  
la muerte andaba de chupa.  
Luego, Juan, sintió la vida  
yéndose por las achuras.

ESTRIBILLO

Pobre Juan, sombra del monte,  
rumbo animal del Bermejo.  
Para vivir como vives  
mejor no morir de viejo.

II

Sobre las champas del río  
la tarde tiró su pena.

Y una voz, arriando troncos,  
la fue echando Norte afuera.

Cuando el color de la tierra  
regrese con las bumbunas,  
la piel de Juan en el aire  
será una baguala oscura.

Letra: ANTONIO NELLA CASTRO  
Música: HILDA HERRERA

POR ESAS COSAS

Z A M B A

I

Ya se va, ya se va, mi bien,  
qué triste va, ese es mi amor  
en su mirada se enredó la noche,  
la fría noche de la desolación.  
Por esas cosas tontas de la vida  
se queda sola como me quedo yo.

El silencio que puede herir,  
con ella fue, no me lloró,  
que una lágrima a veces nos detiene  
la arrogancia separa y es dolor.  
Por esas cosas tontas de la vida  
se queda sola como me quedo yo.

ESTRIBILLO

Estaba junto a mi guitarra.  
junto a mis cosas tan pobres como yo,  
ahora que el invierno de los años  
grita que es tarde para decir adiós.  
Por esas cosas tontas de la vida  
se queda sola como me quedo yo.

II

Antes que me pueda olvidar,  
qué pasará, pobre mi amor,  
porque la huella del olvido es llanto  
morir un poco, es enlutar la voz.

Por esas cosas tontas de la vida  
se queda sola como me quedo yo.

Vendavales de nieve al fin,  
siento llegar, nos alcanzó,  
está nevando sobre los viejos sueños  
que compartimos como la luz del sol.  
Por esas cosas tontas de la vida  
se queda sola como me quedo yo.

Letra y música: ARSENIO AGUIRRE

ORGANIZACION IMPULSO

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO:



LAS VOCES BLANCAS



LOS 5 DEL NORTE



RUBEN DURAN



EDUARDO AVILA



EDUARDO ARBACE

Para su  
contratación  
dirigirse a:

**ORGANIZACION  
IMPULSO**

Montevideo 174  
9º P. Of. "D"

T. E. 45-6979  
BUENOS AIRES

# Y PA' QUE MAS

ZAMBA

I

Lejos del pago  
que nunca podré olvidar,  
recuerdo mi rancho bien quinchao  
y pa' que más.

Cerca del río  
al costao hay un corral  
de pircas y ramas, cabritos,  
y pa' que más.

Estribillo

Que linda que era la vida  
en aquel viejo lugar,  
mi tata, mi mama, amalhaya  
y pa' que más.

II

Cierro los ojos  
y me parece mirar  
el horno, la higuera, mi perrito  
y pa' que más.

Bajo el alero  
a la sombra está el telar,  
la paila, bracero, un locrito  
y pa' que más.

Música de NESTOR EDUARDO TACUNAU  
Letra de VICTOR ABEL GIMENEZ

# LA CALLE ANGOSTA

CUECA

Calle angosta, calle angosta,  
la de una vereda sola.  
Yo te canto porque siempre  
estarás en mi memoria.

Sos la calle más humilde  
de mi tierra Mercedina,  
en los "Alamos" comienzas  
y en el "Molino" terminas.

Estribillo

Calle angosta calle angosta,  
si me habrán "ladrau" los "chocos"  
Un tun... tun... quién es? y ya estaba  
a dos "picos" la tonada.  
Calle angosta... calle angosta,  
la de una vereda sola.

Tradicionales boliches  
Don Mannuel y los Mirandas.  
Frente cruzando las vías  
Don Manuel y los Mirandas.

Cantores de aquel entonces  
allí en rueda se juntaban  
y en homenaje de criollos  
siempre lo nuestro cantaban.

Letra y Música: JOSE A. ZAVALA



**BUENOS AIRES 8**



**CONJUNTO VOCAL TIEMPO**

**FOLK 4**

REPRESENTANTE  
EXCLUSIVO  
**P.A.I.**  
PRODUCCIONES  
TUCUMAN 978  
8º piso  
T. E. 35-7651  
BUENOS AIRES

# LA VUELTA DE OBLIGADO

AIRE DE TRIUNFO

Noventa buques mercantes,  
veinte de guerra,  
veinte de guerra;

vienen pechando arriba  
las aguas nuestras,  
las aguas nuestras.

Veinte de guerra vienen  
con sus banderas,  
con sus banderas.

La pucha con los franceses,  
quién los pudiera!  
Quién los pudiera!...

Que los tiró a los gringos!...  
Junaygransiete!  
Navegar tantos mares,

venirse al cuete;  
que digo, venirse al cuete!...  
A ver ché, Pascual Echagüe,  
Gobernadore,  
Gobernadore.

Que no pasen los franceses,  
Paraná al norte,  
Paraná al norte.

Angostura del Quebracho;  
de aquí no pasan,  
de aquí no pasan.

Pascual Echagüe los mide,  
Mansilla los mata;  
Mansilla los mata.

Letra de MIGUEL BRASCO

## NOVIA DEL RIO

CHAMAME

Mirando correr tus aguas  
donde van los sueños míos  
voy templando mi guitarra  
para cantarte, mi río.  
Lo mismo que los ceibales  
yo te quisiera entregar  
mis besos y mis caricias  
con la ternura de este cantar.

Río, río río... cariñito mío  
quiero estar contigo, llevame en tu andar!  
Hoy mis sueños, suenan... que yo soy tu dueña,  
y el amor divino de tu destino de navegar!

Andando por tus arenas  
te cuento mis padeceres  
y se me hace que al hablarte  
en silencio, me comprendes.  
Yo no tengo más amores  
tan sólo me quedas tú  
reflejando las estrellas  
el sol, la luna y un cielo azul.

Música y letra de:  
OSCAR VALLES

## DEL MAR

TAKIRARI

I

Te vi, luego me enamoré  
y con la noche azul  
fuimos al mar.

ESTRIBILLO

Blanca lucecita,  
remando en una canoita  
juntos llegamos a la cita,  
era una playa muy bonita.  
Un takirari guardó  
nuestro secreto de amor,  
y el takirari del mar  
tu risa se lo llevó.

II

Allí, donde se acaba el mar,  
el cielo es más azul  
te iré a buscar.

ESTRIBILLO

III

Te vi, luego me enamoré,  
con el amanecer  
te di el amor.

De: CHANGO RODRIGUEZ

desde  
1870

Construyendo  
Guitarras  
de Calidad



En todos los tamaños:  
de Estudio,  
Profesionales  
y de Concierto.

**DE CONCIERTO**

con funda de  
profesional  
MODELO "E"  
m\$N. 32.000.—  
Ley 18.188 320.—  
o 20 meses de m\$N. 1.900.—  
Ley 18.188 19.—

**GRAN CONCIERTO**

La máxima expresión  
en guitarras de cali-  
dad.

Caja Jacarandá. Dia-  
pasón, Ebano. De gran  
sonoridad. Con fino  
estuche. Modelo "17".  
m\$N. Ley 18.188  
98.000.— 980.—  
o 20 meses de  
5.900.— 59.—

Conozca nuestras  
guitarras: apreciará la  
diferencia en calidad,  
sonoridad y precios.  
22 modelos, desde  
\$ 650 por mes.



**CON CUERDAS "SINFONIA"**

Su guitarra tendrá más sonoridad  
m\$N. Ley 18.188

Encordado SUPERIOR

1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª  
y 6ª ..... 400,— 4,—

Encordado SPECIAL

1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª  
y 6ª ..... 500,— 5,—

Encordado CONCIERTO

1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª  
y 6ª ..... 600,— 6,—

Encordado CONCIERTO

DORADO. 1ª, 2ª y  
3ª amarillas, 4ª,  
5ª y 6ª doradas 650,— 6,50

Encordado SUPERSONORO

Totalmente impor-  
tado 1ª, 2ª y 3ª  
negras o blancas;  
5ª, 5ª y 6ª LEO-  
NIDAS ..... 750,— 7,50

Encordado CONCIERTO

ESPECIAL 1ª, 2ª  
y 3ª blancas o ne-  
gras; 4ª 5ª y 6ª  
SAVAREZ (franc.) 1.200,— 12,—  
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª  
y 6ª SAVAREZ .. 2.200.— 22,—

NOTA: Atendemos pedidos del interior.  
También remitimos por correo c/reem-  
bolso.

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs. As.

# COMO LOS CARDOS RUSOS

## HUELLA

### I

La estrella del poniente  
me va alumbrando  
por esa huella larga  
que voy andando.

Me apuran las nostalgias  
tal vez por eso  
se estiran las distancias  
en el regreso.

No afloje mi estrellero  
que su alegría  
venteándolo al pampero  
también es mío.

Voy galopando pampa  
por Trebolares  
que cerca estoy del pago  
no hay quien me pare.

(Tarareo)

Que cerca estoy del pago  
no hay quien me pare.

### II

Rodé por muchas huellas  
tras mi destino  
como los cardos rusos  
por los caminos.

Y vuelvo a la querencia  
marchita el alma  
igual que pasto puna  
por las heladas.

De: ROBERTO PALMER

# LUNA CAUTIVA

## ZAMBA

De nuevo estoy de vuelta, después de larga ausencia,  
igual que la calandria que azota el vendaval  
y traigo mil canciones, como leñitas secas,  
recuerdo de fogones que invitan a matear.

Y divisé tu rancho a orillas del camino,  
adonde los jazmines tejieron un altar,  
al pie del Calicanto la luna cuando pasa,  
peinó mi serenata la cresta del sauzal.

Tu amor es una estrella con cuerdas de guitarra,  
una luz que alumbra en mi oscuridad;  
acércate a la reja sos la dueña de mi alma,  
sos mi luna cautiva que me besa y se va.

Escucha que mis grillos están enamorados,  
que llora mi guitarra sollozos de sauzal,  
el tintinear de espuelas del río allá en el vado  
y una noche serena prendida en mi cantar.

De nuevo estoy de vuelta, mi tropa está en la huella,  
arrieros músicos me ayudan a llegar,  
tuve que hacer un alto por un toro mañero,  
allá en el Calicanto a orillas del sauzal.

Música y Letra de:  
CHANGO RODRIGUEZ

# HACHERO MISIONERO

Un espeso olor a zumo vegetal gotea la selva  
por el pecho de los cedros  
que lastiman los hacheros  
buscando el pan.

Al momento que el gigante para siempre se desploma  
libra altivo el misionero un alarido hacia la vida  
desnudando en las entrañas madereras  
mil tabúes y leyendas de pureza virginal.

Y es el filo de las hachas una boca  
siempre hambrienta de sudor  
y vegetal.

Talla enorme de la fronda impenetrable y lujuriosa

## CANCION GALOPA

donde nacen los hechizos,  
seculares y el misterio  
del litoral.

Resonando el incesante golpeteo de las hachas  
despereza en las lagunas los caimanes en vigilia  
y entre el velo fantasmal de la maraña  
se derrite un sol naranja de tibieza tropical.

Y es el filo de las hachas una boca  
siempre hambrienta de sudor  
y vegetal.

Música y Letra de:  
JUAN JOSE VILLACORTA

# TRES DIAS

## BAILECITO

### I

Porque así soy pobre  
eso no hay' ser nada  
tengo mi sombrero  
pá' tapar mi cara.

Que linda es tu yerba  
brazas y cenizas,  
las ushutas viejas  
no tengo camisa.

### II

Porque así soy yo  
pobre y sin fortuna  
me mojo los pies,  
en una laguna.

### I bis

Me han dejao guitarra  
esa es mi alegría  
ponchito del pobre  
pa' cubrir los días.

Yo naci cantando  
por este camino,  
mirando tu cielo,  
que lindo es tu río.

### II bis

Porque así soy yo  
pobre y sin fortuna  
me mojo los pies,  
en una laguna.

Música y Letra de:  
JOSE ALEJANDRO LAGOS

# MUCHACHA

I

Muchacha que vistes de olvido  
y entre tus manos blancas se ha  
[muerto una flor,  
hoy mi serenata te viene a arrancar  
de aquella canción  
por eso es que muchacha, no vale la  
[pena,  
miremos los trigales, que ha salido el  
[sol,  
y junto a la piel ya tirante de abril  
amémonos tú y yo.

## Estribillo

Si una mirada color de cielo  
y una sonrisa con gusto a miel,

# ZAMBA DEL NUEVO DIA

I

Subió el alba como un pañuelo  
del amanecer...  
y en la zamba del tiempo nuevo  
comenzó a crecer...

Madrugada en la luz un rostro  
claro y labrador  
y era patria en lo azul el cielo  
de un tiempo mejor.

## Estribillo

Es hermoso de ver  
como crece el trigo  
ondulando en la inmensidad,  
limpio y alto como un pañuelo  
de amor y de paz.

# ESTRELLA FEDERAL

I

Flotando al viento va  
su poncho al galopar,  
con sable y lanza lo vuelve a Francia  
al sitiador Leblanc.

Es federal su andar  
que busca la unidad  
y los caudillos juntan sus voces  
por la argentinidad.

## Estribillo

Esta zamba he de cantar  
a la estrella federal,  
hombres y aceros de un solo filo  
nunca se doblarán,  
alta la frente, ante la muerte  
solo se quebrará.

II

Junto al desierto están  
los colorados ya

# CANCION

es simplemente lo que te pido  
deja que ahuyente tu padecer.

II

Muchacha que vistes de olvido  
y llevas la nostalgia en una rosa más,  
la tarde caliente te ha visto verter  
tu llanto de sal.  
Por eso es que muchacha no vale la  
[pena  
recoge tus recuerdos, y empieza a reír,  
que el silbo de una ave que pasa y se va,  
te enseñará a vivir.

(Al estribillo)

De: HERNAN RIOS

# ZAMBA

II

Un aroma de tierra arada  
por el aire va  
y un caliente rumor de fragua  
canta en el metal.

Viene Oeste el color del vino,  
Sur el manzanar,  
dulce caña en el aire el Norte,  
verde el Litoral.

Música de:

OSCAR CARDOZO OCAMPO

Letra de:

ARMANDO TEJADA GOMEZ

# CANCION DE CUNA EN EL RIO COLORADO

En el río Colorado  
lo bautizó el coronel.  
Pá' que se muera cristiano  
en la tierra del infiel.

En el río Colorado  
le impuso la bendición.  
El ángel del río trajo  
agua de paz y de Dios.

Duérmase pronto mi hijito  
su madre tiene que hacer.  
Lavar la herida a su padre  
herida de lanza y "yel".

Hágase hombre prontito  
que otros tienen que poblar  
que hay mucha pena delante  
y mucho olvido detrás.

Entre un cielo de milicos  
remolino y gavilán  
trajo la sal el pampero  
del sediento salitral.

Desde el pecho de su madre  
al caballo y al facón,  
y tendrá una estancia grande  
pa' conchabarse de peón.

Adiós, río Colorado,  
no volveré por aquí,  
me va arrullando mi madre  
me va arrullando el clarín.

Adiós, voy hacia el oeste  
medanales y caldén,  
pá' que el desierto se vuelva  
patria del hombre también.

De: OSVALDO Y

ALBERTO GUGLIELMINO

# ZAMBA

y en los malones hombres y arena  
de rojo vestirán.

Mira su tierra al partir  
ya pronto volveré,  
pena la gloria, llora la historia,  
Juan Manuel ya se va.

De: JUCA GOUZA Y  
JUAN CARLOS ZARAIK GOULU

PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL

# LA SALAMANCA

Z A M B A

Letra y Música de: ARTURO DAVALOS

Con la <sup>Sol 7</sup>diabla en las ancas <sup>Do</sup>Mandinga llegó,  
azufrando <sup>Sol 7</sup>la noche <sup>Do</sup>lunar  
desmontó <sup>Mi 7</sup>del caballo y el <sup>la</sup>baile empezó  
con la <sup>Fa</sup>cola <sup>Mi 7</sup>marcando el <sup>la</sup>compás.  
Un <sup>Sol 7</sup>rococó de la isla <sup>Do</sup>cantaba su amor  
a una <sup>Sol 7</sup>sapa vestida de <sup>Do</sup>azul  
carboncillo <sup>Mi 7</sup>bailaba <sup>la</sup>luciendo la flor  
que a los <sup>Fa</sup>ciegos <sup>Mi 7</sup>devuelve la <sup>la</sup>luz.

## Estribillo

<sup>Sol 7</sup>Socavón donde el alba <sup>Do</sup>muere al salir,  
<sup>La 7</sup>Salamanca del cerro <sup>re</sup>natal.  
y en las <sup>Mi 7</sup>noches de luna se <sup>la</sup>puede sentir  
a <sup>Fa</sup>Mandinga y los <sup>Mi 7</sup>diablos <sup>la</sup>cantar.  
<sup>Sol 7</sup>Jineteando una escoba <sup>Do</sup>cruzaba el añil  
de los <sup>Sol 7</sup>cielos la bruja <sup>Do</sup>mayor  
la <sup>Mi 7</sup>lechuza en el hombro y el <sup>la</sup>gran tenedor  
disparándole a <sup>Fa</sup>la <sup>Mi 7</sup>cruz del <sup>la</sup>Sur.  
Un <sup>Sol 7</sup>quirquincho barbudo <sup>Do</sup>tocaba el violín  
y un <sup>Sol 7</sup>zorrino con voz de <sup>Do</sup>tenor.  
<sup>Mi 7</sup>Desgarraba el silencio con un <sup>la</sup>yaraví  
que <sup>Fa</sup>Mandinga a <sup>Mi 7</sup>cantar le <sup>la</sup>enseñó.

## CIFRADO

la	mi7	la7	re	Sol7	Do	Fa
100	100	100	101	101	100	CI hasta 200 y 600
201	203	202	203	200	201	
302	301	300	302	300	300	302
402	402	402	400	400	402	403
500	502	500	500	502	503	503
600	600	600	600	603	600	

## CUARTITO AZUL

TANGO

I

Cuartito azul, dulce morada de mi vida,  
fiel testigo de mi tierna juventud,  
llegó la hora de la triste despedida,  
ya lo ves, todo en el mundo es

[inquietud...]

Ya no soy más aquel muchacho oscuro,  
todo un señor desde esta tarde soy,  
sin embargo, cuartito, te lo juro,  
nunca estuve tan triste como hoy.

(Refrán)

Cuartito azul  
de mi primera pasión,  
vos guardarás  
todo mi corazón;  
si alguna vez  
volviera la que amé  
vos le dirás  
que nunca la olvidé;  
cuartito azul  
hoy te canto mi adiós,  
ya no abriré  
tu puerta y tu balcón!

II

Aquí vivi toda mi ardiente fantasía  
y al amor con alegría le canté,  
aquí fue donde sollozó la amada mía  
recitándome los versos de Chénier.  
Quizás tendré para enorgullecerme  
gloria y honor como nadie alcanzó,  
pero nada podrá ya parecerme  
tan lindo y tan sincero como vos.

Versos de: MARIO BATTISTELLA

Música de: MARIANITO MORES

## NUESTRO BALANCE

TANGO

Sentémonos un rato en este bar  
a conversar  
serenamente  
echemos un vistazo desde aquí  
a todo aquello que pudimos rescatar.  
Hagamos un balance del pasado  
como socios arruinados  
sin rencor,  
hablemos sin culparnos a los dos  
porque al final, salvamos lo mejor.

Ha pasado sólo un año  
y el adiós, abrió su herida  
un año nada más  
un año gris  
que en nuestro amor duró una vida.  
Lentamente fue creciendo  
la visión, de la caída.  
La sombra del ayer  
nos envolvió  
y no atinamos a luchar...

¡No ves!...  
estoy gritando sin querer  
porque no puedo contener  
esta amargura que me ahoga.  
Perdona, no lo pude remediar  
mi corazón, se abrió de par en par.

Letra y Música de:

CHICO NOVARRO

## CAMBALACHE

TANGO

I

Que el mundo fue y será una porquería  
ya lo sé...

(En el quinientos seis  
y en el dos mil también!)

Que siempre ha habido chorros  
maquiavelos y estafaos  
contentos y amargaos,  
valores y dublé...

Pero que el siglo veinte  
es un despliegue  
de maldá insolente  
ya no hay quien lo niegue.  
Vivimos revolcaos  
en un merengue  
y en un mismo lodo  
todos manoseaos!...

II

¡Hoy resulta que es lo mismo  
ser derecho que traidor...!  
¡Ignorante, sabio o chorro  
generoso o estafador!...

Todo es igual!

Nada es mejor!

Lo mismo un burro  
que un gran profesor!  
No hay aplazaos

ni escalafón,

los inmoraes

nos han igualao.

Si uno vive en la impostura

y otro roba en su ambición

da lo mismo que si es cura,

colchonero, rey de bastos

caradura o polizón!...

I Bis

¡Qué falta de respeto, qué atropello  
a la razón!

¡Cualquiera es un señor!

¡Cualquiera es un ladrón!

Mezclao con Stavisky va Don Bosco

y "La Mignón",

Don Chicho y Napoleón,

Carnera y San Martín...

Igual que en la vidriera irrespetuosa

de los cambalaches

se ha mezclao la vida

y herida por un sable sin remaches

ves llorar la Biblia

contra un calefón!

II Bis

¡Siglo veinte, cambalache

problemático y febril...

El que no llora no mama

y el que no afana es un gil!

¡Dáale nomás!

¡Dáale que va!

Que allá en el horno

nos vamos a encontrar!

No pienses más,

sentate a un lao!

Que a nadie importa

si naciste honrao!

Es lo mismo el que labura

noche y día como un buey!

que el que vive de los otros,

que el que mata, que el que cura

o está fuera de la ley!

Letra y Música de:

ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

## EL ULTIMO CAFE

TANGO

I

Llega tu recuerdo en torbellino,  
¡Vuelve en el otoño a atardecer...  
Miro la garúa, y mientras miro,  
gira la cuchara de café...

II

Del último café,  
que tus labios con frío,  
pidieron, esa vez,  
con la voz de un suspiro...

Recuerdo tu desdén.  
Te evoco sin razón.  
Te escucho, sin que estés;  
"Lo nuestro terminó"  
—dijiste en un adiós  
de azúcar, y de hiel...

Lo mismo que el café,  
que el amor, que el olvido...!  
Que el vértigo final  
de un rencor sin porqué...

Y allí, con tu impiedad,  
me vi morir de pie,  
medi tu vanidad,  
y entonces, comprendí mi soledad  
sin para qué...!

Llovía. Y te ofrecí el último café...

Letra de: CATULO CASTILLO

Música de: HECTOR STAMPONI

## QUEDEMONOS AQUI

TANGO

I

¡Amor, la vida se nos va,  
quedémonos aquí, ya es hora de llegar!  
¡Amor, quedémonos aquí!  
¿Por qué sin compasión rodar?  
¡Amor, la flor se ha vuelto a abrir  
y hay gusto a soledad, quedémonos

¡Nuestro cansancio es un poema sin [aquí!  
que aquí podemos terminar! [final

II

¡Abre tu vida sin ventanas,  
mira lo lindo que está el río!  
¡Se despierta la mañana y tengo ganas  
de juntarte un ramillete de rocío!  
¡Basta de noches y de olvidos!  
¡Basta de alcohol sin esperanzas!  
¡Deja todo lo que ha sido  
desangrarse en ese ayer sin fe!

I Bis

¡Tal vez  
de tanto usar el gris  
te ciegues con el sol, pero eso tiene fin!  
¡Después, verás todo el color,  
amor, quedémonos aquí!  
¡Amor, asómate a la flor  
y entiende la verdad que llaman

¡Deja el pasado acobardado en el [corazón!  
que aquí podemos empezar! [fangal!

Música de: HECTOR STAMPONI

Letra de: HOMERO EXPOSITO



Aeropuerto de Ezeiza. José Basso se despide de su esposa y sus hijos.



Luis Calvo, vicepresidente de Music Hall, presente en la despedida.



Los integrantes de la orquesta en pleno antes de iniciar el vuelo.

# TANGO: IDA Y VUELTA AL JAPON

## JOSE BASSO: IDA

Una vez más la noche de Buenos Aires se encendía con las luces dictadas por el pulso interior de la ciudad. El que marcaba el compás del tango.

Muchos fueron los que se dirigieron a la reunión clave de un domingo porteño. El objetivo, uno: homenajear a Basso. Don Pepe se despedía de la noche porteña. Momentáneamente, se entiende. El músico partiría con los integrantes de su popular orquesta al día siguiente hacia Tokio, capital de Japón.

El anunciado debut del maestro en Oriente se confirmaba de ese modo. Muchos fueron los amigos, periodistas y conocidos de Basso que se agolparon a su alrededor para confundirse en un sincero abrazo con el intérprete tanguero. Y Don Pepe —siempre en la brecha!— fue recibiendo el saludo de cada comensal que no podía faltar a la cita.

El ágape se desarrolló con todas las de la ley. Los cantores Alfredo Belusi y Carlitos Rossi, todos los integrantes de la orquesta, "sus queridos muchachos de tantas veladas" rodeaban al maestro. Quien se condujo como un verdadero anfitrión.

Representantes de la prensa gráfica, televisiva y radial, ejecutivos del sello grabador Music Hall —que difunde los discos de Basso— y demás camaradas vivieron el dominante clima desbordante de simpatía y fraternal conjunción. Un clima que hasta fue salpicado con los destellos de la comicidad a cargo de avispados comensales.

Junto a su esposa e hijos, Don Pepe, pronunció estas palabras:

—Les digo "hasta luego" a todos. Me llevo al Japón un pedazo de Buenos Aires. Siento como si tuviera que cumplir el papel de un mensajero que emprende una gran aventura. En cierto modo, lo soy. El tango, parte conmigo. Al menos un poco de nuestra música sentimental, hiriente y dulce...

La emoción hizo el suyo.

Buenos Aires se despedezaba en el cielo inconfundible.

**El Japón, meta dorada, por lo del sol  
que nace y por el interés  
que sus hijos demuestran por lo nuestro,  
para la gente del tango.  
José Basso acaba de viajar hacia la tierra  
de los transistores.  
Esa es la Ida. Que se produce cuando  
Juan Cambareri retorna con una ancha  
sonrisa, por el éxito  
alcanzado donde los ojos rasgados.  
Esa es la Vuelta.**



*Juan Cambareri en un escenario japonés.*

## **JUAN CAMBARERI: VUELTA**

El maestro Juan Cambareri con su conjunto de música ciudadana merecieron el estruendoso y unánime aplauso de parte de los espectadores japoneses. El primer encuentro entre el artista y el público oriental se produjo a principios del mes de noviembre. El músico argentino fue contratado por una agencia nipona en Buenos Aires durante el mes de enero de 1968. Pero Cambareri debió postergar el viaje al país de las geishas en varias ocasiones por tener que cumplir impostergables compromisos artísticos en nuestro medio.

Según informan los recortes periodísticos enviados desde Oriente, el recibimiento que le tributarán fue sencillamente emocionante. Conocida es la admiración que los japoneses sienten por el tango y sabido es que han sido muchas las figuras que obtuvieron la acogida en la capital nipona de un público exigente como pocos. Pero don Cambareri —y aquí transcribimos el párrafo textual “barrió con todo” y “de entrada”. Este comentario se adapta no sólo al día del debut sino a las actuaciones posteriores cumplidas en los escenarios teatrales de otras ciudades: Osaka, Toyama, Nagoya y Kioto.

El bandoneonista con su conjunto compuesto de un piano y dos violines, prosiguió su gira en otros centros urbanos. Los escenarios teatrales de Yokohama, Fukuoka, Rumoi, Tottori e Ibaraki contaron con la presencia de la figura argentina que atrajo el interés de los rendidos admiradores de la canción porteña.

La última presentación la cumplió en Tokio, es decir, en el mismo centro donde iniciara la serie de actuaciones en Japón.



*Damas y flores homenajando al tango.*



*Cambareri se despide con evidente emoción.*

# CIRCULO CRIOLLO EL RODEO

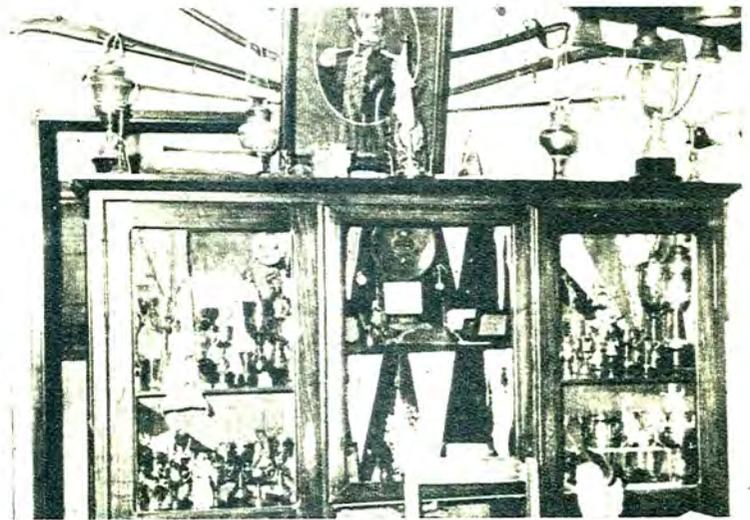
Hace poco más de treinta años, exactamente el 16 de diciembre de 1939, cuando nuestra geografía musical comenzaba a conocerse a través de las seis cuerdas que pulsaba un tal Atahualpa Yupanqui, mientras su prestancia y calidad como bailarín folklórico rebautizaba a Santiago Ayala, ya por siempre "El Chúcaro", y el país aún no sospechaba un destino chachalero, un puñado de hombres fundaba en Santos Lugares un baluarte para defender nuestra tradición y promover las distintas expresiones autóctonas. Eran dieciocho criollos, de los cuales tres continuaban ligados al quehacer de la Institución. Son ellos **Don Joaquín Parodi, Don Diego Carozzo y Don Nicolás Merello** que se ganó el título de padrino al aceptarse su idea de llamar "El Rodeo" al Círculo Criollo recién inaugurado.

Desde el principio las inquietudes fueron muchas y muchos los proyectos que con tezhón, esfuerzo y tiempo se concretaron. Así fue como luego de diez años obtuvieron su propio Campo de Deportes que sigue funcionando en la localidad de El Palomar, partido de Morón, calle El Rodeo 383. Entre sus primeras actividades figuró la formación de un cuerpo de bailes permanente y de una orquesta nativa sin descuidar la faz educativa por medio de la enseñanza de danzas y música folklórica.

Han pasado por sus aulas los profesores **Vicente Alberto Velaz, Enrique Barranco, Enrique Monteiro, Orlando Binaghi**, siendo su director actualmente **Nicolás Bernardino Merello**. Este año las clases de guitarra están a cargo del profesor **Luis Gómez** y las de Danzas Nativas de la profesora **Delia Maza**. Se dictan los días jueves de 17,30 a 20 hs., habiéndose establecido grupos para los alumnos menores, con los que se forma el Ballet Infantil, y para mayores, algunos de los cuales constituyen el Cuerpo de Bailes estable. Tanto éstos como los integrantes del Conjunto Orquestal dirigido por el Sr. Barbarito realizan numerosas presentaciones en Festivales, Televisión, Radios, como así también las que efectúan en adhesión a distintas entidades benéficas que requieren continuamente su colaboración y, por supuesto, son muy aplaudidas sus actuaciones en las reuniones periódicas que tienen lugar en las amplias instalaciones de "El Rodeo". A raíz de esta extensa actividad disponen de un variado vestuario típico. La Comisión que dirige en estos momentos al Círculo Criollo "El Rodeo" está formada por los socios fundadores Joa-



*No hay edad para aprender a querer al país a través de la danza.*



*Frente de la Secretaria donde se aprecian algunos de los trofeos.*



*Parte de la Comisión Directiva junto a la Subcomisión de Damas.*



quín Parodi, como presidente y Nicolás B. Merello en la vicepresidencia, actúa como secretario general Orlando Binaghi, tesorero Antonio Antognoli, protesorero José M. Traverso, secretario de actas Jorge Parodi, prosecretario Antonio Isaac, además de los vocales titulares y suplentes, los revisores de cuentas y el jurado arbitral. Debemos nombrar a quienes desempeñan funciones igualmente importantes para el desenvolvimiento de las numerosas tareas que con mucha responsabilidad encara esta institución. El Rvdo. Padre Fray Gabriel Balsells es el Capellán Honorario; otro de los socios fundadores, el señor Diego Carozzo se desempeña como Mayordomo de Campo y el señor Andrés Ramil es el capataz de Doma. Varias subcomisiones dependen de la Comisión Directiva. Son éstas la Subcomisión de Capilla que preside la señora Raquela de Merello; la de Damas encabezada por la señora Elda C. de Merello; José M. Traverso en la de Sortijas; Pascual Licropani en la de Doma y la Srta. Nora Berguesio en la de Biblioteca.

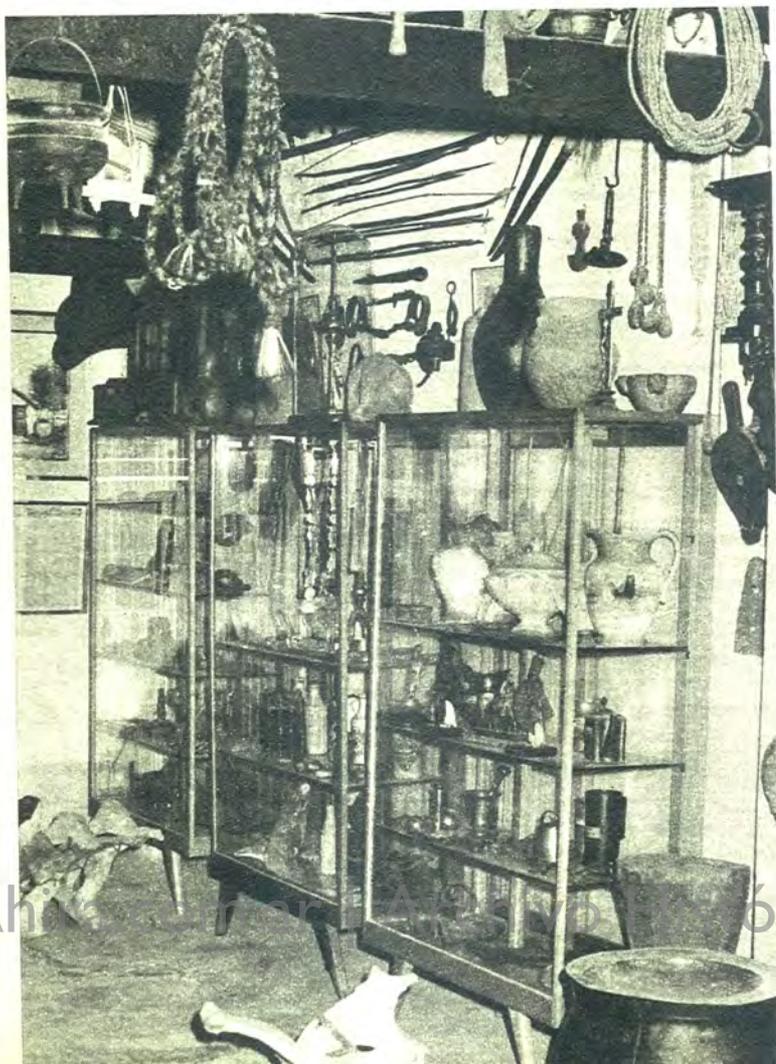
**Valiosos  
ejemplares  
componen  
la Biblioteca  
de la  
Institución.**

Mencionamos anteriormente las reuniones que se realizan en el Campo de Deportes de El Rodeo 383 y que como reza en la tarjeta con el Calendario de Fiestas del Año 1970 son Grandes Fiestas Criollas en las que se combina destreza, emoción y habilidad, siendo la jineteada el número central de las mismas. Dieron comienzo el pasado 8 de marzo y continuarán en el siguiente orden: **Abril:** domingo 12; **Mayo:** viernes 19 y lunes 25; **Junio:** sábado 20; **Julio:** jueves 9; **Agosto:** domingo 2 y domingo 17; **Setiembre:** domingo 6; **Octubre:** lunes 12; **Noviembre:** domingo 8; **Diciembre:** domingo 13. Como ya es tradicional están preparando la 26ª Peregrinación a Caballo a Luján, que partirá el domingo 4 de octubre.

Las tres prolíficas décadas de "El Rodeo" pueden apreciarse por medio de sendos testigos materiales: la Biblioteca cuya importancia es puesta en evidencia por el hecho de que próximamente será oficialmente reconocida por la Comisión Protectora de Bibliotecas Populares; el Museo Gauchesco, muy completo, parte del cual se puede apreciar en las fotografías; y los Trofeos, tanto los ganados en certámenes de Pato, Doma y Sortijas como los recordatorios y conmemorativos.

**Vista parcial  
del Museo  
Gauchesco.  
Para muestra  
basta un botón.**

Treinta años de trabajo y entusiasmo en pro de lo nuestro y un nombre que equivale ya a un pedazo de historia: **Círculo Criollo El Rodeo.** Punto y ejemplo que merece ser difundido y aplaudido. ■



Ah... órico de República Argentina



A la izquierda de la foto, el folklorista misionero Lucas Braulio Areco, autor del recuerdo que publicamos, junto al poeta de la tierra colorada, Manuel Antonio Ramírez, muerto trágicamente en 1946, a los 35 años, después de haber dejado una breve pero intensa obra poética. Ramírez y Areco fueron entrañables amigos y trabajaron juntos en líricas inquietudes. También soñaban. "El Castillo de los Poetas", es uno de esos sueños en costas del Paraná.

Fue en una fría tarde de junio de su año trágico, paseando por la arenosa orilla de Punta Gómez, siguiendo hacia el oeste, el Río bajo, poblado como siempre de afanosas lavanderas sobre las piedras rojizas. Caminábamos como otras veces por ese cinturón bajo de la ciudad, hilvanando la charla sobre aquella vida nuestra tan llena de sueños y proyectos fantásticos. Y por cierto, que, naturalmente, de ese quehacer que alimentaba las íntimas urgencias de su espíritu: la Poesía.

Cuando le daba lugar ese particular e incisivo miraje de hombres y cosas, Manuel Antonio Ramírez hablaba de la misión poética, de su manera de encarar esa proyección creadora, y coincidíamos en cuanto a las hondas perspectivas del solar regional, su vibración permanente. Intelectualmente intimis-

ta, era fácil captar el regodeo silencioso ante el paisaje que se le había metido en la carne.

Fue entonces que en el paseo visual, su delgado semblante se irguió de pronto hacia la escarpada barranca en cuya cumbre se divisaban las balaustradas del Parque. Y estalló su obsesión de canto al Río Padre, un canto permanente, que le hizo decir una vez en versos escritos a correr de máquina sobre el dorso de un papel cualquiera:

"Este Río se llama como debe  
[llamarse,  
con su nombre de pausas,  
apuntando hacia el Mar..."

Estuvo mirando un instante, como si organizara su inquietud. Después me dijo:

—¿Sabés? Allá arriba debería construirse un castillo como los del medioevo, con muchas venta-

# EL CASTILLO DE LOS POETAS

nas hacia los cuatro vientos. Para que allí vivan los Poetas y puedan mirar al Río siempre distinto y a toda hora. Un castillo con muchas y altas almenas para que se posen confiados los pájaros y hagan nido, que sirva de reclusión a los sensibles como nosotros y nos proteja de los traficantes del bibli-co plato de lentejas... Vos me entendés.

Estaba usando la metáfora en su permanente actitud defensiva. Y prosiguió:

—Además, allá arriba, el cielo y el paisaje se juntan en una totalidad especial. Es el sitio elegido...

Me encantaba escucharlo. No solamente por esas raíces de la vieja amistad siempre florecida y emergente en la identidad anímica, sino porque asomaba el talento en cada frase, muchas veces salpicada por una agudeza sutil, y un irrefrenable impulso de pasar la uña por la sensibilidad del prójimo, para que reaccionara...

En aquella tarde de junio, del mismo año de su muerte, el Poeta de Misiones, por antonomasia, había señalado con dedo profético el sitio de su cercana gloria. La sensibilidad de su tierra dio su nombre al Anfiteatro que hoy se reclina sobre la barranca por él soñada para asiento del castillo de los Poetas...

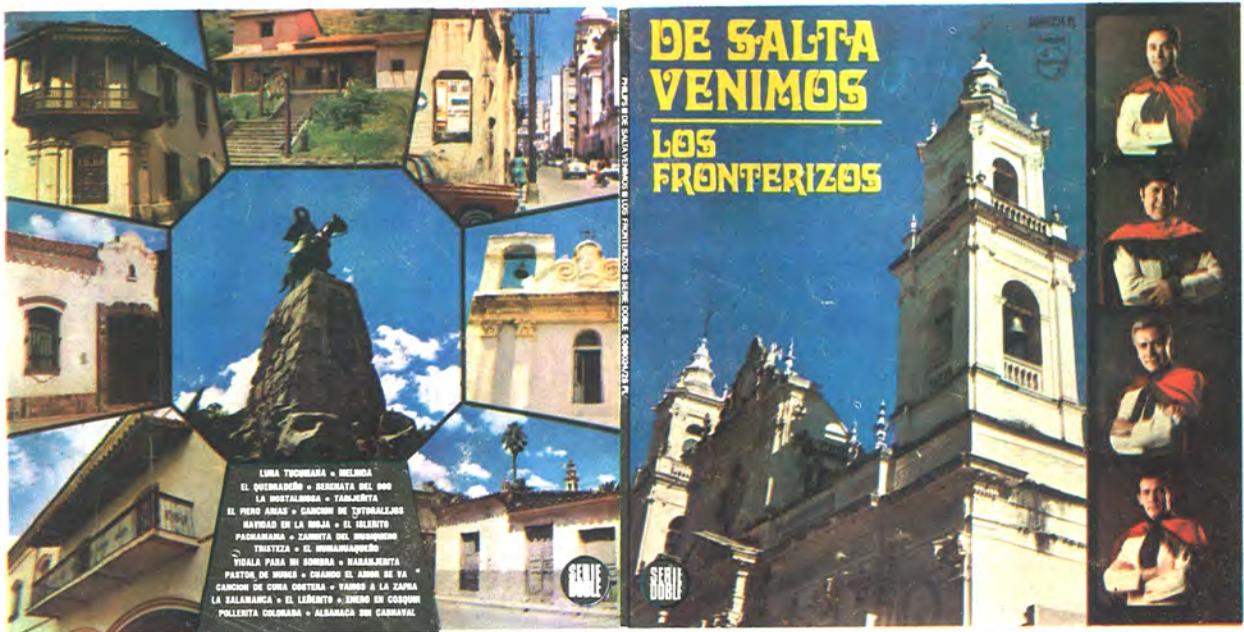
Y a mí me cabe la emoción de recordarlo.

LUCAS BRAULIO ARECO - 1962



# Otro impacto en folkllore "De Salta Venimos"

## LOS FRONTERIZOS



PHILIPS 5086024•25 PL

SERIE DOBLE

2 DISCOS  
AL PRECIO DE UNO